

Obsah	I Akty, jejichž zveřejnění je povinné	
	★ Nařízení Rady (ES) č. 1236/2005 ze dne 27. června 2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání	1
	Nařízení Komise (ES) č. 1237/2005 ze dne 29. července 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny	20
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1238/2005 ze dne 28. července 2005, kterým se mění nařízení (ES) č. 85/2004, kterým se stanoví obchodní norma pro jablka	22
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1239/2005 ze dne 29. července 2005 o změně nařízení (ES) č. 581/2004, kterým se zahazuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se některých druhů másla, a nařízení (ES) č. 582/2004, kterým se zahazuje stálé nabídkové řízení na vývozní náhrady týkající se sušeného odstředěného mléka	32
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1240/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se mění nařízení (ES) č. 1279/98, pokud jde o některé celní kvóty pro produkty z hovězího a telecího masa pocházející z Rumunska	34
	★ Nařízení Komise (ES) č. 1241/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro určitý živý skot pocházející z Rumunska stanovenou rozhodnutím Rady 2003/18/ES	38
	Nařízení Komise (ES) č. 1242/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97	45
	Nařízení Komise (ES) č. 1243/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví maximální částka podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97	47

Nařízení Komise (ES) č. 1244/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví maximální podpora na zahuštěné máslo ve 340. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90 .....	49
Nařízení Komise (ES) č. 1245/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se pozastavují nákupy másla v některých členských státech .....	50
Nařízení Komise (ES) č. 1246/2005 ze dne 29. července 2005, které se týká 87. dílčího nabídkového řízení uskutečněného v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2799/1999 .....	51
Nařízení Komise (ES) č. 1247/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanovuje minimální prodejní cena másla pro 24. individuální veřejné nabídkové řízení, vyhlášené podle stálého veřejného nabídkového řízení, na které je odkazováno v nařízení (ES) č. 2771/1999 .....	52
Nařízení Komise (ES) č. 1248/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanovuje minimální prodejní cena sušeného odstředěného mléka pro 23. individuální veřejné nabídkové řízení, vyhlášené podle stálého veřejného nabídkového řízení, na které je odkazováno v nařízení (ES) č. 214/2001 .....	53
Nařízení Komise (ES) č. 1249/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny .....	54
Nařízení Komise (ES) č. 1250/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad .....	56
Nařízení Komise (ES) č. 1251/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví opravná částka pro poskytnutí náhrady u sladu .....	58
Nařízení Komise (ES) č. 1252/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro krmné směsi z obilovin .....	60
Nařízení Komise (ES) č. 1253/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc .....	62
Nařízení Komise (ES) č. 1254/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se pro období od 1. do 31. srpna 2005 stanoví produkční náhrada pro bílý cukr používaný v chemickém průmyslu .....	64
Nařízení Komise (ES) č. 1255/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví, do jaké míry lze přijímat žádosti o dovozní licence podané v červenci 2005 pro některé mléčné výrobky v rámci některých kvót otevřených nařízením (ES) č. 2535/2001 .....	65
Nařízení Komise (ES) č. 1256/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin použitelné od 1. srpna 2005 .....	68
Nařízení Komise (ES) č. 1257/2005 ze dne 29. července 2005 o vydávání vývozních licencí režimu B pro ovoce a zeleninu (broskve) .....	71
Nařízení Komise (ES) č. 1258/2005 ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví světové tržní ceny nevyzrnlé bavlny .....	72



- ★ Nařízení Komise (ES) č. 1259/2005 ze dne 27. července 2005, kterým se ukládá prozatímní antidumpingové clo na dovozy kyseliny vinné pocházející z Čínské lidové republiky ..... 73
- 

II Akty, jejichž zveřejnění není povinné

Rada

- ★ Informace o vstupu v platnost dodatkového protokolu k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii ..... 91

Komise

2005/590/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 30. října 2002 týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP (COMP/E-2/37.784 – Aukční domy uměleckých děl) (oznámeno pod číslem K(2002) 4283 v konečném znění a opravy K(2002) 4283/7 a K(2002) 4283/8) <sup>(1)</sup> ..... 92

2005/591/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 26. července 2005, kterým se mění dodatek B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003, pokud jde o některá zařízení v odvětví ryb, masa a mléka v Polsku (oznámeno pod číslem K(2005) 2813) <sup>(1)</sup> ..... 96
- 

Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii

- ★ Rozhodnutí Rady 2005/592/SZBP ze dne 29. července 2005, kterým se provádí společný postoj 2004/161/SZBP, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe ..... 98



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1236/2005**

ze dne 27. června 2005

**o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

zásady politiky EU vůči třetím zemím v otázce trestu smrti“ a rozhodla, že Evropská unie bude usilovat o všeobecné zrušení trestu smrti.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 6 Smlouvy o Evropské unii tvoří dodržování lidských práv a základních svobod jednu ze zásad, které jsou společné členským státům. Vzhledem k tomu se Společenství v roce 1995 rozhodlo, že dodržování lidských práv a základních svobod bude tvořit základní prvek jeho vztahů se třetími zeměmi. Bylo rozhodnuto, že se do každé nové obchodní dohody, dohody o spolupráci nebo dohody o přidružení obecné povahy, kterou uzavře se třetími zeměmi, bude vložena odpovídající doložka.
- (2) Článek 5 Všeobecné deklarace lidských práv, článek 7 Mezinárodního paktu o občanských a politických právech a článek 3 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod stanoví bezvýhradný, všeobecný zákaz mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání. Další akty, zejména deklarace Organizace spojených národů proti mučení<sup>(1)</sup> a Úmluva Organizace spojených národů proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání z roku 1984, zavazují státy, aby zabraňovaly mučení.
- (3) Podle čl. 2 odst. 2 Listiny základních práv Evropské unie<sup>(2)</sup> nesmí být nikdo odsouzen k trestu smrti ani popraven. Dne 29. června 1998 schválila Rada „Obecné

- (4) Článek 4 uvedené listiny stanoví, že nikdo nesmí být mučen ani podroben nelidskému či ponižujícímu zacházení anebo trestu. Dne 9. dubna 2001 Rada schválila „Obecné zásady politiky EU vůči třetím zemím v otázce mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání“. Tyto obecné zásady se odvolávají na přijetí Kodexu chování EU pro vývoz zbraní v roce 1998 a na pokračující práci na zavedení kontroly vývozu polovojenského zařízení na celém území EU jako příklady opatření, jak v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky účinně pracovat na prevenci mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání. Uvedené obecné zásady rovněž stanoví, že je třeba naléhat na třetí země, aby bránily užívání, výrobě a prodeji zařízení, které je určeno k mučení nebo jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, a bránily zneužívání jakéhokoli dalšího zařízení k těmto účelům. Zdůrazňují také myšlenku, že zákaz krutého, nelidského či ponižujícího trestání představuje jasná omezení pro používání trestu smrti. V souladu s těmito dokumenty tudíž nesmí být trest smrti za žádných okolností považován za zákonný trest.
- (5) V své rezoluci o mučení a jiném krutém, nelidském či ponižujícím zacházení nebo trestání, přijaté dne 25. dubna 2001 a podporované členskými státy EU, vyzvala Komise OSN pro lidská práva členy Organizace spojených národů, aby přijali vhodná opatření včetně legislativních k zabránění a zákazu mimo jiné vývozu zařízení, které je zvláště určeno k mučení nebo jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání. Tato výzva byla potvrzena rezolucemi přijatými dne 16. dubna 2002, 23. dubna 2003, 19. dubna 2004 a 19. dubna 2005.

<sup>(1)</sup> Rezoluce Valného shromáždění OSN 3452 (XXX) ze dne 9. prosince 1975.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 364, 18.12.2000, s. 1.

- (6) Dne 3. října 2001 přijal Evropský parlament usnesení<sup>(1)</sup> o druhé výroční zprávě Rady podle operativního ustanovení 8 Kodexu chování Evropské unie pro vývoz zbraní vyzývající Komisi, aby pohotově reagovala a zavedla vhodný nástroj Společenství zakazující propagaci, obchod a vývoz policejního a bezpečnostního zařízení, jehož použití je nutně kruté, nelidské či ponižující, a zajistila, aby nástroj Společenství zastavil převody policejního a bezpečnostního zařízení, jehož účinky na zdraví nejsou plně známy, nebo takového zařízení, jehož praktické využívání prokázalo vážné riziko zneužití nebo náhodného poranění.
- (7) Proto je vhodné stanovit pravidla Společenství pro obchod se třetími zeměmi se zbožím, které by bylo možné použít pro účely trestu smrti, a zboží, které by bylo možné použít za účelem mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání. Tato pravidla působí jako nástroj podpory úcty k lidskému životu a k základním lidským právům, a slouží tak k ochraně veřejné mravnosti. Tato pravidla by měla zajistit, aby hospodářské subjekty Společenství neměly žádný prospěch z obchodu, který podporuje nebo jinak usnadňuje provádění politik v oblasti trestu smrti nebo mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, které nejsou slučitelné s odpovídajícími obecnými zásadami EU, Listinou základních práv Evropské unie a s mezinárodními úmluvami a smlouvami.
- (8) Pro účely tohoto nařízení se považuje za vhodné použít definice mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání uvedené v Úmluvě OSN proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání z roku 1984 a v rezoluci Valného shromáždění OSN 3452 (XXX). Tyto definice by měly být vykládány s ohledem na judikaturu o výkladu odpovídajících pojmů v Evropské úmluvě o lidských právech a v odpovídajících aktech přijatých EU nebo jejími členskými státy.
- (9) Je nezbytné zakázat vývoz a dovoz zařízení, které nemá jiné praktické využití než pro účely trestu smrti nebo pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání.
- (10) Je rovněž nutné zavést kontroly vývozu některého zboží, které by mohlo být použito nejen pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, ale také pro legitimní účely. Tyto kontroly by se měly vztahovat na zboží, které se používá v prvé řadě za účelem vynucování práva, a neukáží-li se nepřiměřeně, i na jakékoli další zařízení nebo výrobek, který by mohl být zneužit pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, s přihlédnutím k jeho konstrukci a technickým vlastnostem.
- (11) Pokud jde o zařízení určená pro vynucování práva, je třeba poznamenat, že článek 3 Kodexu chování pro příslušníky donucovacích orgánů<sup>(2)</sup> stanoví, že příslušníci donucovacích orgánů smějí používat síly, jen když je to nezbytně nutné, a v míře potřebné pro výkon svých povinností. Základní zásady pro použití síly a střelných zbraní příslušníky donucovacích orgánů, přijaté osmým kongresem OSN o prevenci trestné činnosti a zacházení s pachateli z roku 1990, stanoví, že by příslušníci donucovacích orgánů měli při výkonu svých povinností co nejvíce používat neagresivní prostředky, a teprve poté se uchýlit k užití síly a střelných zbraní.
- (12) Z tohoto hlediska obhajují uvedené základní zásady vývoj nesmrtonosných paralyzujících zbraní pro užívání ve vhodných situacích a současně připouštějí, že užívání těchto zbraní by mělo být pečlivě kontrolováno. V této souvislosti byla některá zařízení tradičně používaná policií pro účely sebeobrany a zvládnání nepokojů upravena tak, že je lze použít pro aplikaci elektrických šoků a podávání chemických látek ke zneškodnění osob. Určité skutečnosti naznačují, že v několika zemích jsou tyto zbraně používány pro účely mučení nebo jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání.
- (13) Uvedené základní zásady zdůrazňují, že by příslušníci donucovacích orgánů měli být vybaveni prostředky sebeobrany. Toto nařízení by se proto nemělo vztahovat na obchod s tradičním zařízením určeným pro sebeobranu, jako jsou například štíty.
- (14) Toto nařízení by se také mělo vztahovat na obchodování s některými zvláštními chemickými látkami používanými k paralyzaci osob.
- (15) Pokud jde o okovy, spojené řetězy, pouta a želízka, je třeba poznamenat, že článek 33 Standardních minimálních pravidel OSN pro zacházení s vězni<sup>(3)</sup> stanoví, že omezovací nástroje nesmějí být nikdy používány k trestání. Řetězů a želez se navíc nesmí používat jako omezovacích prostředků. Je třeba rovněž uvést, že Standardní minimální pravidla OSN pro zacházení s vězni stanoví, že omezovací nástroje nesmějí být nikdy použity pro účely trestání a že tyto omezovací nástroje mohou být použity pouze jako preventivní opatření zabráňující útěku při převozu, ze zdravotních důvodů na základě pokynů lékaře, nebo jestliže selžou jiné metody sloužící k zajištění toho, aby vězeň nezranil sebe nebo ostatní nebo aby nepoškodil majetek.

(1) Úř. věst. C 87 E, 11.4.2002, s. 136.

(2) Rezoluce Valného shromáždění OSN 34/169 ze dne 17. prosince 1979.

(3) Schváleno rezolucemi Hospodářské a sociální rady OSN č. 663 C (XXIV) ze dne 31. července 1957 a č. 2076 (LXII) ze dne 13. května 1977.

- (16) Vzhledem k tomu, že některé členské státy už vývoz a dovoz takového zboží zakázaly, je vhodné dát členským státům právo zakázat vývoz a dovoz okovů, spojených řetězů a přenosných zařízení pro aplikování elektrických šoků jiných než pásů vydávajících elektrické šoky. Členské státy by rovněž měly být zmocněny k tomu, aby, pokud chtějí, uplatnily kontrolu vývozu i na pouta s celkovým rozměrem, včetně řetězu, přesahujícím v uzamčeném stavu 240 mm.
- (17) Toto nařízení je třeba vykládat tak, že neovlivňuje stávající pravidla vývozu slzných plynů a látek určených pro zvládání nepokojů<sup>(1)</sup>, střelných zbraní, chemických zbraní a jedovatých chemických látek.
- (18) Je vhodné stanovit zvláštní výjimky z kontroly vývozu, aby se nenarušilo fungování policejních sil členských států a provádění mírových operací a operací na řešení krizí a aby byl s výhradou pozdějšího přezkumu umožněn tranzit zahraničního zboží.
- (19) Obecné zásady politiky EU vůči třetím zemím v oblasti mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání mimo jiné stanoví, aby vedoucí misí ve třetích zemích do svých pravidelných zpráv zahrnuli rozbor výskytu mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání ve státě jejich působení a opatření přijatá k jejich potlačování. Je vhodné, aby příslušné orgány braly při rozhodování o žádostech o povolení tyto a podobné zprávy příslušných mezinárodních organizací a organizací občanské společnosti v úvahu. Tyto zprávy by měly také popisovat veškeré zařízení používané ve třetích zemích pro účely trestu smrti nebo pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání.
- (20) Aby se přispělo ke zrušení trestu smrti ve třetích zemích a aby se zabránilo mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, považuje se za nutné zakázat poskytování třetím zemím technické pomoci v oblasti zboží, které nemá jiné praktické využití než pro účely trestu smrti nebo pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání.
- (21) Opatření tohoto nařízení mají za účel zabránit trestu smrti a mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ve třetích zemích. Zahrnují omezení kladená na obchodování se třetími zeměmi se zbožím, které by bylo možné použít pro účely trestu smrti nebo mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání. Nepovažuje se za nutné zavádět podobné kontroly transakcí v rámci Společenství, protože v členských státech trest smrti neexistuje a členské státy přijmou vhodná opatření, aby zakázaly mučení a jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání a bránily mu.
- (22) Uvedené obecné zásady stanoví, že pro splnění cíle spočívajícího v přijetí účinných opatření proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání by měla být přijata opatření zabráňující používání, výrobě a prodeji zařízení, které je určeno k mučení a jinému krutému, nelidskému nebo ponižujícímu zacházení nebo trestání. Je na členských státech, aby uplatňovaly a vymáhaly potřebná omezení používání a výroby takového zařízení.
- (23) S přihlédnutím k novým údajům a technickému vývoji by měly být seznamy zboží, na které se toto nařízení vztahuje, stále revidovány a měl by být upraven zvláštní postup pro provádění změn těchto seznamů.
- (24) Komise a členské státy by se měly navzájem informovat o opatřeních přijatých podle tohoto nařízení a o jiných důležitých informacích, které mají v souvislosti s tímto nařízením k dispozici.
- (25) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi<sup>(2)</sup>.
- (26) Členské státy by měly stanovit pravidla o sankcích za porušení tohoto nařízení a zajistit jejich uplatňování. Stanovené sankce by měly být účinné, přiměřené a odrazující.
- (27) Nic v tomto nařízení neomezuje pravomoci na základě nařízení Rady (EHS) č. 2913/92 ze dne 12. září 1992, kterým se vydává celní kodex Společenství<sup>(3)</sup>, a prováděcích pravidel k němu stanovených v nařízení Komise (EHS) č. 2454/93<sup>(4)</sup>.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 302, 19.10.1992, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Úř. věst. L 117, 4.5.2005, s. 13).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 883/2005 (Úř. věst. L 148, 11.6.2005, s. 5).

<sup>(1)</sup> Viz položka ML 7 písm. c) společného vojenského seznamu Evropské unie (Úř. věst. C 127, 25.5.2005, s. 1).

(28) Toto nařízení dodržuje základní práva a ctí zásady uznávané zejména Listinou základních práv Evropské unie,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### Předmět, oblast působnosti a definice

#### Článek 1

##### Předmět a oblast působnosti

1. Toto nařízení stanoví pravidla Společenství pro obchod se třetími zeměmi se zbožím, které by mohlo být použito pro účely výkonu trestu smrti nebo pro účely mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, a pro poskytování související technické pomoci.

2. Toto nařízení se nevztahuje na poskytování související technické pomoci, pokud toto poskytování zahrnuje překračování hranic fyzickými osobami.

#### Článek 2

##### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „mučením“ jednání, jímž je člověku úmyslně působena silná bolest nebo tělesné či duševní utrpení pro takové účely jako získat od něj nebo od třetí osoby informace nebo přiznání, potrestat jej za jednání, jehož se dopustil on nebo třetí osoba nebo z něhož jsou podezřelí, nebo s cílem zastrašit nebo přinutit jej nebo třetí osobu nebo z jakéhokoli jiného důvodu založeného na jakékoli diskriminaci, jsou-li taková bolest nebo utrpení působeny veřejným činitelem nebo jinou osobou jednajícím z úředního pověření, anebo z jejich podnětu či s jejich výslovným nebo tichým souhlasem. Tento pojem však nezahrnuje bolest nebo utrpení, které vznikají pouze v důsledku zákonných trestů, jsou od těchto trestů neoddělitelné nebo jsou k těmto trestům průvodní;
- b) „jiným krutým, nelidským či ponižujícím zacházením nebo trestáním“ jednání, jímž je člověku úmyslně působena značná bolest nebo tělesné či duševní utrpení, jsou-li tato bolest nebo utrpení působeny veřejným činitelem nebo jinou osobou jednajícím z úředního pověření, anebo z jejich podnětu či s jejich výslovným nebo tichým souhlasem. Tento pojem však nezahrnuje bolest nebo utrpení, které vznikají pouze v důsledku zákonných trestů, jsou od těchto trestů neoddělitelné nebo jsou k těmto trestům průvodní;
- c) „donucovacím orgánem“ orgán v třetí zemi příslušný pro předcházení, odhalování, vyšetřování a stíhání trestných činů a jejich trestání včetně například policie, státního zastupitelství, soudů, státních nebo soukromých vězeňských orgánů a případně složek státní bezpečnosti a vojenských orgánů;
- d) „vývozem“ odeslání zboží z celního území Společenství, včetně odeslání zboží, u něž se vyžaduje celní prohlášení, a odeslání zboží poté, co bylo uskladněno ve svobodném pásmu s kontrolním režimem I nebo ve svobodném skladu ve smyslu nařízení (EHS) č. 2913/92;
- e) „dovozem“ vstup zboží na celní území Společenství, včetně dočasného uskladnění, umístění do svobodného pásma nebo svobodného skladu, propuštění do režimu s podmíněným osvobozením od cla a propuštění do volného oběhu ve smyslu nařízení (EHS) č. 2913/92;
- f) „technickou pomocí“ technická podpora týkající se oprav, vývoje, výroby, zkoušek, údržby, nebo jakékoli jiné technické služby a může mít například podobu pokynů, rad, školení, předávání pracovních vědomostí či dovedností nebo poradenských služeb. Technická pomoc zahrnuje i verbální formu pomoci a pomoc poskytovanou elektronickými prostředky;
- g) „muzeem“ nezisková stálá instituce ve službách společnosti a jejího vývoje, která je otevřena veřejnosti a získává, uchovává, zkoumá, sděluje a vystavuje hmotné důkazy o lidech a jejich prostředí za účelem studia, vzdělávání a zábavy;
- h) „příslušným orgánem“ orgán jednoho z členských států uvedený v příloze I, který má podle čl. 8 odst. 1 právo rozhodnout o žádosti o udělení povolení;
- i) „žadatelem“:
1. v případě vývozu uvedeného v člancích 3 nebo 5 fyzická či právnická osoba, která je smluvní stranou smlouvy s příjemcem v zemi, do níž má být zboží vyvezeno, a která je oprávněna rozhodnout o odeslání zboží, na něž se vztahuje toto nařízení, z celního území Společenství v okamžiku přijetí celního prohlášení. Nebyla-li uzavřena smlouva o vývozu nebo nejedná-li tato osoba svým jménem, je rozhodující, kdo je oprávněn rozhodnout o odeslání zboží z celního území;
  2. pokud v případě takového vývozu náleží právo nakládat s daným zbožím v souladu se smlouvou, na níž je vývoz založen, osobě usazené mimo Společenství, smluvní strana usazená ve Společenství;

3. v případě poskytování technické pomoci uvedené v článku 3 fyzická nebo právnická osoba, která má službu poskytnout; a

4. v případě dovozu a poskytování technické pomoci uvedených v článku 4 muzeum, které bude zařízení vystavovat.

## KAPITOLA II

### **Zboží, které nemá jiné praktické využití než pro účely trestu smrti, mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání**

#### Článek 3

#### **Zákaz vývozu**

1. Veškerý vývoz zařízení, které nemá žádné jiné praktické využití než pro účely trestu smrti, mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, uvedeného v příloze II je zakázán, bez ohledu na jeho původ.

Úplatné i neúplatné poskytování technické pomoci vztahující se ke zboží uvedenému v příloze II z celního prostoru Společenství jakékoli osobě, subjektu nebo orgánu ve třetí zemi je zakázáno.

2. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán povolit vývoz zboží uvedeného v příloze II a poskytnutí související technické pomoci, pokud se prokáže, že se toto zboží ve třetí zemi, do které má být vyvezeno, použije výhradně pro účely veřejného vystavení v muzeu z důvodu jeho historického významu.

#### Článek 4

#### **Zákaz dovozu**

1. Veškerý dovoz zboží uvedeného v příloze II je zakázán, bez ohledu na jeho původ.

Osobám, subjektům nebo orgánům na celním území Společenství je zakázáno přijímat úplatnou i bezúplatnou technickou pomoc související se zbožím uvedeným v příloze II poskytovanou ze třetí země jakoukoliv osobou, subjektem nebo orgánem.

2. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán povolit dovoz zboží uvedeného v příloze II a poskytnutí související technické pomoci, pokud se prokáže, že se toto zboží v členském státě určení použije výhradně pro účely veřejného vystavení v muzeu z důvodu jeho historického významu.

## KAPITOLA III

### **Zboží, které by mohlo být použito za účelem mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání**

#### Článek 5

#### **Požadavek vývozního povolení**

1. Pro každý vývoz zboží, které je možné použít za účelem mučení a jiného krutého, nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestání, uvedeného v příloze III je nutné požádat o povolení bez ohledu na jeho původ. Pro zboží, které se přes celní území Společenství pouze provází, totiž zboží, kterému není přiděleno jiné celně schválené určení než režim vnějšího tranzitu podle článku 91 nařízení (EHS) č. 2913/92, včetně skladování zboží jiného než zboží Společenství ve svobodném pásmu s kontrolním režimem I nebo ve svobodném skladu, se však povolení nevyžaduje.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na vývoz do těch oblastí členských států, které jsou uvedeny v příloze IV a současně nejsou součástí celního území Společenství, za předpokladu, že zboží používá donucovací orgán jak v zemi nebo na území určení, tak i na metropolitním území členského státu, k němuž dotyčné území náleží. Celní nebo jiné příslušné orgány mají právo prověřovat, zda je tato podmínka splněna, a mohou rozhodnout, že se vývoz neuskuteční, dokud není prověřování ukončeno.

3. Odstavec 1 se nevztahuje na vývoz do třetích zemí za předpokladu, že zboží používají vojenští nebo civilní pracovníci členského státu, kteří se účastní operace EU nebo OSN, jejímž cílem je udržení míru nebo řešení krize v dotyčné třetí zemi, nebo operace založené na dohodách mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti obrany. Celní a jiné příslušné orgány mají právo prověřovat, zda je tato podmínka splněna. Vývoz se neuskuteční, dokud není prověřování ukončeno.

#### Článek 6

#### **Kritéria pro udělení vývozního povolení**

1. Rozhodnutí o žádostech o vývozní povolení pro zboží uvedené v příloze III přijímá příslušný orgán na základě individuálního posouzení, přičemž bere v úvahu všechny důležité okolnosti, zejména to, zda nebyla v předchozích třech letech v jiném členském státě zamítnuta žádost o povolení v podstatě stejného vývozu.



2. Příslušný orgán neudělí povolení, pokud jsou oprávněné důvody se domnívat, že by zboží uvedené v příloze III mohlo být použito k mučení nebo jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, včetně soudem nařízených tělesných trestů, vykonávanému donucovacím orgánem nebo kteroukoli fyzickou nebo právnickou osobou ve třetí zemi.

Příslušný orgán přihlíží k:

- dostupným rozsudkům mezinárodních soudů,
- zjištění příslušných orgánů OSN, Rady Evropy a Evropské unie a zprávy Evropského výboru Rady Evropy pro zabránění mučení, nelidskému či ponižujícímu zacházení a trestání a zvláštního zpravodaje OSN pro mučení a jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání.

Je možné zohlednit i další důležité informace, včetně dostupných vnitrostátních rozsudků, zpráv nebo jiných informací připravených organizacemi občanské společnosti a informací o omezeních vývozu zboží uvedeného v přílohách II a III uplatňovaných zemí určených.

#### Článek 7

##### Vnitrostátní opatření

1. Bez ohledu na články 5 a 6 může členský stát přijmout nebo zachovat zákaz vývozu a dovozu olovů, spojených řetězů a přenosných zařízení pro aplikaci elektrických šoků.
2. Členský stát může uložit povinnost povolení k vývozu pout, která mají v uzamčeném stavu celkovou velikost včetně řetězu, měřeno od vnějšího okraje jednoho pouta k vnějšímu okraji pouta druhého, větší než 240 mm. Daný členský stát na taková pouta uplatňuje kapitoly III a IV.
3. Členské státy oznamují veškerá opatření přijatá podle odstavců 1 a 2 Komisi. Stávající opatření oznámí do 30. července 2006. Následná opatření se oznamují před svým vstupem v platnost.

#### KAPITOLA IV

##### Postupy pro udělování povolení

#### Článek 8

##### Žádosti o povolení

1. Vývozní a dovozní povolení a povolení poskytnutí technické pomoci uděluje pouze příslušný orgán uvedený v příloze I členského státu, v němž je žadatel usazen.
2. Žadatelé poskytnou příslušnému orgánu veškeré důležité informace o činnostech, pro které je povolení požadováno.

#### Článek 9

##### Povolení

1. Vývozní a dovozní povolení se vystavuje na tiskopise, který se shoduje se vzorem uvedeným v příloze V, a je platné na území celého Společenství. Doba platnosti povolení činí od tří do dvanácti měsíců s možností prodloužení až o dvanáct měsíců.
2. Povolení je možné vystavit elektronicky. Konkrétní postupy budou stanoveny na vnitrostátní úrovni. Členské státy, které této možnosti využijí, o tom uvědomí Komisi.
3. Vývozní a dovozní povolení podléhá veškerým požadavkům a podmínkám, které příslušný orgán považuje za přiměřené.
4. Příslušné orgány, které jednají v souladu s tímto nařízením, mohou udělení vývozního povolení odmítnout a mohou zrušit, pozastavit, změnit nebo odvolat vývozní povolení, které již bylo uděleno.

#### Článek 10

##### Celní formality

1. Při plnění celních formalit je vývozce nebo dovozce povinen předložit řádně vyplněný tiskopis uvedený v příloze V jako důkaz, že pro daný vývoz nebo dovoz získal nutné povolení. Není-li tiskopis vyplněn v úředním jazyce členského státu, ve kterém jsou celní formality plněny, může být po vývozci nebo dovozci požadováno, aby zajistil překlad do tohoto úředního jazyka.
2. Je-li na zboží uvedené v přílohách II nebo III učiněno celní prohlášení a potvrdí-li se, že pro zamýšlený vývoz nebo dovoz nebylo vydáno povolení podle tohoto nařízení, zadrží celní orgány deklarované zboží a upozorní na možnost požádat o povolení podle tohoto nařízení. Jestliže žádost o povolení není podána do šesti měsíců po zadržení nebo jestliže příslušný orgán tuto žádost zamítne, celní orgány se zadrženým zbožím naloží v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

#### Článek 11

##### Požadavek na oznamování a konzultace

1. Orgány členských států uvedené v příloze I oznámí všem ostatním orgánům členských států a Komisi, uvedeným v téže příloze, přijmou-li rozhodnutí, kterým zamítnou žádost o povolení podle tohoto nařízení, a zruší-li povolení, které udělily. Toto oznámení provedou ve lhůtě 30 pracovních dnů ode dne rozhodnutí.

2. Příslušný orgán konzultuje orgán nebo orgány, které během předchozích tří let zamítly žádost o vývozní nebo dovozní povolení nebo povolení poskytnutí technické pomoci na základě tohoto nařízení, obdrželi-li žádost týkající se dovozu, vývozu nebo poskytnutí technické pomoci týkající se téže transakce, která byla uvedena v dotyčné dřívější žádosti, a domnívali se, že by povolení mělo být přesto uděleno.

3. Pokud se po těchto konzultacích příslušný orgán rozhodne povolení udělit, uvědomí o tomto rozhodnutí okamžitě všechny orgány uvedené v příloze I, vysvětlí důvody svého rozhodnutí a případně předloží všechny podporné informace.

4. Odmítnutí udělit povolení, pokud je založeno na vnitrostátním zákazu v souladu s čl. 7 odst. 1, není rozhodnutím zamítajícím žádost ve smyslu odstavce 1.

#### KAPITOLA V

### Obecná a závěrečná ustanovení

#### Článek 12

#### Změna příloh

1. Komise je oprávněna měnit přílohu I. Změny údajů týkajících se příslušných orgánů členských států jsou prováděny na základě informací dodaných členskými státy.

2. Komise je oprávněna měnit přílohy II, III, IV a V postupem podle čl. 15 odst. 2.

#### Článek 13

### Výměna informací mezi orgány členských států a Komisí

1. Aniž je dotčen článek 11, informují se Komise a členské státy na požádání navzájem o opatřeních přijatých na základě tohoto nařízení a poskytují si navzájem veškeré důležité informace, které mají v souvislosti s tímto nařízením k dispozici, zejména informace o udělených a odmítnutých povoleních.

2. Důležité informace o udělených a odmítnutých povoleních zahrnují přinejmenším typ rozhodnutí, důvody pro rozhodnutí nebo jejich shrnutí, jména příjemců, a nejsou-li totožná, také jména konečných uživatelů a název dotyčného zboží.

3. Členské státy vypracují každý rok, pokud možno ve spolupráci s Komisí, veřejnou zprávu o činnosti, která obsahuje informace o počtu obdržených žádostí, o zboží a zemích, kterých se tyto žádosti týkaly, a o rozhodnutích, která v případě těchto žádostí přijaly. Tato zpráva neobsahuje informace, jejichž vyjádření členský stát považuje za neslučitelné se svými základními bezpečnostními zájmy.

4. S výjimkou poskytování informací uvedených v odstavci 2 orgánům ostatních členských států a Komisi se tento článek nedotýká platných vnitrostátních pravidel týkajících se utajení a profesního tajemství.

5. Odmítnutí udělit povolení, pokud je založeno na vnitrostátním zákazu v souladu s čl. 7 odst. 1, není odmítnutím povolení ve smyslu odstavců 1, 2 a 3 tohoto článku.

#### Článek 14

### Použití informací

Aniž je dotčeno nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise<sup>(1)</sup> a vnitrostátní právní předpisy týkající se přístupu veřejnosti k dokumentům, smějí být informace získané podle tohoto nařízení použity pouze pro účel, pro který byly vyžádány.

#### Článek 15

### Postup projednávání ve výboru

1. Komisi je nápomocen Výbor pro společná pravidla pro vývoz výrobků, zřízený čl. 4 odst. 1 nařízením (EHS) č. 2603/69<sup>(2)</sup>.

2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba uvedená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je dva měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 324, 27.12.1969, s. 25. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 3918/91 (Úř. věst. L 372, 31.12.1991, s. 31).

**Článek 16****Provedení**

Výbor uvedený v článku 15 projednává otázky týkající se provádění tohoto nařízení, které mu přednese jeho předseda z vlastního podnětu nebo na návrh zástupce členského státu.

**Článek 17****Sankce**

1. Členské státy stanoví pravidla pro sankce za porušení tohoto nařízení a přijmou veškerá nezbytná opatření pro zajištění jejich uplatňování. Stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.
2. Členské státy oznámí tato pravidla Komisi do 29. srpna 2006 a neprodleně jí oznámí veškeré jejich následné změny.

**Článek 18****Územní působnost**

1. Toto nařízení se vztahuje na:
  - celní území Společenství, jak je vymezeno v nařízení (EHS) č. 2913/92,
  - španělská území Ceutu a Melillu,
  - německé území Helgoland.
2. Pro účely tohoto nařízení se Ceuta, Helgoland a Melilla považují za součást celního území Společenství.

**Článek 19****Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 27. června 2005.

*Za Radu*  
L. LUX  
*předseda*

---

## PŘÍLOHA I

## SEZNAM ORGÁNŮ UVEDENÝCH V ČLÁNCÍCH 8 A 11

## A. Orgány členských států:

## BELGIE

Ministerie van Economie, Energie, Handel en Wetenschapsbeleid  
 Directoraat E4: Economisch Potentieel, Markttoegangsbeleid, Tarifaire en Non-tarifaire Maatregelen  
 Vooruitgangsstraat 50c  
 B-1210 Brussel  
 Tel. (32-2) 277 51 11  
 Fax (32-2) 277 53 03  
 E-mail: Charles.godart@mineco.fgovv.be

Ministère de l'économie, de l'énergie, du commerce et de la politique scientifique  
 Directorat, E4: potentiel économique, politique d'accès aux marchés, mesures tarifaires et non-tarifaires  
 Rue du Progrès 50c  
 B-1210 Bruxelles  
 Téléphone: 32 (2) 277 51 11  
 Télécopie: 32 (2) 277 53 03  
 E-mail: Charles.godart@mineco.fgovv.be

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
 Licenční správa  
 Na Františku 32  
 110 15 Praha 1  
 Česká republika  
 Tel.: (420) 224 90 76 41  
 Fax: (420) 224 22 18 81  
 E-mail: osm@mpo.cz

## DÁNSKO

## Příloha III, č. 2 and 3

Justitsministeriet  
 Slotsholmsgade 10  
 DK-1216 København K  
 Denmark  
 Telephone: (45) 33 92 33 40  
 Telefax: (45) 33 93 35 10  
 E-mail: jm@jm.dk

## Příloha II a příloha III, č. 1

Økonomi- og Erhvervsministeriet  
 Erhvervs- og Byggestyrelsen  
 Eksportkontroladministrationen  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 København Ø  
 Denmark  
 Telephone: (45) 35 46 60 00  
 Telefax: (45) 35 46 60 01  
 E-mail: ebst@ebst.dk

## NĚMECKO

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
 Frankfurter Straße 29-35  
 D-65760 Eschborn  
 Tel.: (+49) 6196 908-0  
 Fax: (+49) 6196 908 800  
 E-Mail: ausfuhrkontrolle@bafa.bund.de

## ŘECKO

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
 Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
 Κορνάρου 1  
 GR-105 63 Αθήνα  
 Τηλ. (30-210) 328 60 47, (30-210) 328 60 31  
 Φαξ (30-210) 328 60 94  
 E-mail: e3c@mnec.gr

## ESTONSKO

Eesti Välisministeerium  
 Välismajanduse ja arengukoostöö osakond  
 Strateegilise kauba kontrolli büroo  
 Islandi väljak 1  
 15049 Tallinn  
 Eesti  
 Tel: +372 631 7200  
 Faks: +372 631 7288  
 E-post: stratkom@mfa.ee

## ŠPANĚLSKO

Secretaría General de Comercio Exterior  
 Secretaría de Estado de Turismo y Comercio  
 Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Telephone: (34) 915 83 52 84  
 Telefax: (34) 915 83 56 19  
 E-mail: Buzon.Oficial@SGDEFENSA.SECGCOMEX.SSCC.MCX.ES

Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la  
 Agencia Estatal de Administración Tributaria  
 Avda. Llano Castellano, 17  
 28071 Madrid  
 España  
 Telephone: +34 91 7289450  
 Telefax: +34 91 7292065

## FRANCIE (bude určeno)

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction générale des douanes et droits indirects  
 Service des titres du commerce extérieur (SETICE)  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 PARIS CEDEX 09  
 Téléphone: 01 55 07 46 73/- 46 42/- 48 64/- 47 64  
 Télécopie: 01 55 07 46 67/- 46 91  
 Courrier électronique: dg-setice@douane.finances.gouv.fr

## IRSKO

Licensing Unit  
 Department of Enterprise, Trade and Employment  
 Earlsfort Centre  
 Lower Hatch Street  
 Dublin 2  
 Ireland  
 Telephone (353-1) 631 21 21  
 Telefax (353-1) 631 25 62

## ITÁLIE

Ministero delle attività produttive  
 Direzione generale per la politica commerciale  
 Viale Boston, 25  
 I-00144 Roma  
 Telephone: +39 06 59 93 25 79  
 Telefax: +39 06 59 93 26 34  
 E-mail: polcomsegr@mincomes.it

## KYPR

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
 Υπηρεσία Εμπορίου  
 Τμήμα έκδοσης αδειών εισαγωγών/εξαγωγών  
 Ανδρέα Αραούζου 6  
 CY-1421 Λευκωσία  
 Τηλ. (357-22) 86 71 00  
 Φαξ (357-22) 37 51 20  
 E-mail: perm.sec@mcit.gov.cygr

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 Trade Service  
 Import/Export Licensing Unit  
 6 Andreas Araouzos Street  
 CY-1421 Nicosia  
 Telephone: (357- 22) 86 71 00  
 Telefax: (357-22) 37 51 20  
 E-mail: perm.sec@mcit.gov.cy

## LOTYŠSKO

Ekonomikas ministrija  
 Brīvības iela 55  
 LV-1519 Rīga  
 Latvija  
 Telefax.: +371 7 280 882

## LITVA

Policijos departamento prie Vidaus reikalų ministerijos  
 Licencijavimo skyrius  
 Saltoniškių g. 19  
 LT-08105 Vilnius  
 Lietuva  
 Telephone: +370 8 271 97 67  
 Telefax: +370 5 271 99 76  
 E-mail: leidimai.pd@policija.lt

## LUCSEMBURSKO

Commerce extérieur  
 Office des licences  
 B. P. 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Téléphone: 352 4782370  
 Télécopie: 352 466138  
 Courrier électronique: office.licences@mae.etat.lu

## MAĎARSKO

Magyar Kereskedelmi  
 Engedélyezési Hivatal  
 Margit krt. 85.  
 H-1024 Budapest  
 Magyarország  
 Telephone: +36 1 336 74 30  
 Telefax: +36 1 336 74 28  
 E-mail: spectrade@mkeh.hu

## MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ  
 Servizzi Kummerċjali  
 Lascaris  
 Valletta CMR02  
 Telephone: +356 25 69 02 09  
 Telefax: +356 21 24 05 16

## NIZOZEMSKO (bude určeno)

## RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Abteilung für Aus- und Einfuhrkontrolle  
 A-1011 Wien  
 Stubenring 1  
 Tel.: (+43) 1 71100 8327  
 Fax: (+43) 1 71100 8386  
 E-Mail: post@C22.bmwa.gv.at

## POLSKO

Ministerstwo Gospodarki i Pracy  
 plac Trzech Krzyży 3/5  
 00-507 Warszawa  
 Polska  
 Telephone: (+48-22) 693 50 00  
 Telefax: (+48-22) 693 40 48

## PORTUGALSKO

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
de Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa  
Tel.: (351-21) 881 42 63  
Fax: (351-21) 881 42 61

## SLOVINSKO

Ministrstvo za gospodarstvo  
Direktorat za ekonomske odnose s tujino  
Kotnikova 5  
1000 Ljubljana  
Republika Slovenija  
Telephone: +386 1 478 35 42  
Telefax: +386 1 478 36 11

## SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Odbor riadenia obchodovania s citlivými tovarmi  
Mierová 19  
827 15 Bratislava  
Slovenská republika  
Telephone: +421 2 48 54 20 53  
Telefax: +421 2 43 42 39 15

## FINSKO

Sisäasiainministeriö  
Arpajais- ja asehallintoyksikkö  
PL 50  
FI-11101 RIIHIMÄKI  
Puhelin (358-9) 160 01  
Faksi (358-19) 72 06 68  
Sähköposti: aahy@poliisi.fi

## ŠVÉDSKO

Kommerskollegium  
PO Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Tfn (46-8) 690 48 00  
Fax (46-8) 30 67 59  
E-post: [registrator@kommers.se](mailto:registrator@kommers.se)

## SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Department of Trade and Industry  
Export Control Organisation  
4 Abbey Orchard Street  
London  
SW1P 2HT  
United Kingdom  
Telephone (44) 207 215 05 85  
Telefax (44) 207 215 05 72  
E-mail: [mevlyn.tompkins@dti.gsi.gov.uk](mailto:mevlyn.tompkins@dti.gsi.gov.uk)

**B. Adresa pro oznamování Komisi:**

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
Directorate-General for External Relations  
Directorate A: Common Foreign and Security Policy  
(CFSP) and European Security and Defence Policy  
(ESDP): Commission Coordination and contribution  
Unit A 2: Legal and institutional matters, CFSP Joint  
Actions, Sanctions, Kimberley Process  
CHAR 12/163  
1049 Bruxelles/Brussel  
Belgium  
Telefon: (32-2) 296 25 56  
Fax: (32-2) 296 75 63  
E-mail: [relex-sanctions@cec.eu.int](mailto:relex-sanctions@cec.eu.int)

## PŘÍLOHA II

## Seznam zboží uvedeného v člancích 3 a 4

Poznámka: seznam neobsahuje zdravotnické technické zboží.

Kód KN	Popis
	<b>1. Zboží určené k popravě lidí:</b>
ex 4421 90 98 ex 8208 90 00	1.1. Šibenice a gilotiny.
ex 8543 89 95 ex 9401 79 00 ex 9401 80 00 ex 9402 10 00 ex 9402 90 00	1.2. Elektrická křesla určená k popravě lidí.
ex 9406 00 38 ex 9406 00 80	1.3. Vzduchotěsné komory vyrobené např. z oceli a skla, určené k popravě lidí pomocí aplikace smrtícího plynu nebo látky.
ex 8413 81 90 ex 9018 90 50 ex 9018 90 60 ex 9018 90 85	1.4. Automatické injekční systémy určené k popravě lidí podáním smrtící chemické látky.
	<b>2. Zboží určené k zadržování lidí:</b>
ex 8543 89 95	2.1. Pásky aplikující elektrické šoky určené k zadržování lidí za pomoci aplikace elektrických šoků, které mají napětí naprázdno přesahující 10 000 V.

## PŘÍLOHA III

## Seznam zboží podle článku 5

Kód KN	Popis
	<b>1. Zboží určené k zadržování lidí:</b>
ex 9401 61 00	1.1. Křesla omezující pohyb a desky pro připoutání.
ex 9401 69 00	Poznámka:
ex 9401 71 00	Tato položka nezahrnuje křesla omezující pohyb určená pro postižené lidi.
ex 9401 79 00	
ex 9402 90 00	
ex 9403 20 91	
ex 9403 20 99	
ex 9403 50 00	
ex 9403 70 90	
ex 9403 80 00	
ex 7326 90 98	1.2. Okovy, spojené řetězy, pouta a želízka nebo jednotlivá pouta.
ex 8301 50 00	Poznámka:
ex 3926 90 99	Tato položka nezahrnuje „běžná pouta“. Běžnými pouty se rozumějí pouta, která mají v uzamčeném stavu celkový rozměr včetně řetězu, měřeno od vnějšího okraje jednoho pouta k vnějšímu okraji druhého pouta, mezi 150 a 280 mm a která nebyla upravena tak, aby způsobovala fyzickou bolest nebo utrpení.
ex 7326 90 98	1.3. Palečnice včetně palečnic ozubených.
ex 8301 50 00	
ex 3926 90 99	
	<b>2. Přenosná zařízení určená ke zvládnání nepokojů nebo k sebeobraně:</b>
ex 8543 89 95	2.1. Přenosná zařízení pro aplikování elektrických šoků včetně obušků a štítů vydávajících elektrické šoky, zbraní určených k omráčení a zbraní vydávajících elektrické šoky, které mají napětí naprázdno přesahující 10 000 V.
ex 9304 00 00	Poznámky:
	1. Tato položka nezahrnuje ovládací pásy aplikující elektrické šoky popsané v položce 2.1 přílohy II.
	2. Tato položka nezahrnuje individuální elektronická zařízení pro aplikaci šoků, která má uživatel pro vlastní osobní ochranu.
	<b>3. Látky určené ke zvládnání nepokojů nebo k sebeobraně a příslušné přenosné zařízení pro jejich rozptyl:</b>
ex 8424 20 00	3.1. Přenosná zařízení určená ke zvládnání nepokojů nebo k sebeobraně, která aplikují nebo šíří paralyzující chemickou látku.
ex 9304 00 00	Poznámka:
	Tato položka nezahrnuje individuální elektronická zařízení, ani zařízení obsahující chemickou látku, která má uživatel pro vlastní osobní ochranu.
ex 2924 29 95	3.2. Vanilylamid kyseliny pelargonové (PAVA) (CAS 2444-46-4).
ex 2939 99 00	3.3. Oleoresin capsicum (OC) (CAS 8023-77-6).



## PŘÍLOHA IV

## Seznam území členských států uvedených v čl. 5 odst. 2

## DÁNSKO:

- Grónsko.

## FRANCIE:

- Nová Kaledonie a závislá území,
- Francouzská Polynésie,
- Francouzská jižní a antarktická území,
- ostrovy Wallis a Futuna,
- Mayotte,
- St. Pierre a Miquelon.

## NĚMECKO:

- Büsingen.
-

## PŘÍLOHA V

**Tiskopis vývozního nebo dovozního povolení uvedený v čl. 9 odst. 1**

*Technická specifikace:*

Rozměry tohoto tiskopisu jsou 210 × 297 mm s maximální povolenou odchylkou 5 mm méně nebo 8 mm více. Základem rozměrů kolonek je jedna desetina palce vodorovně a jedna šestina palce svisle. Základem rozměrů podkolonek je jedna desetina palce vodorovně.

## EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

POVOLENÍ VÝVOZ/DOVOZ MUČICÍ NÁSTROJE	1 Žadatel (celé jméno, adresa, celní číslo) <input type="checkbox"/>	Typ: <input type="checkbox"/>	POVOLENÍ K VÝVOZU NEBO DOVOZU ZBOŽÍ, KTERÉ BY MOHLO BÝT POUŽITO K MUČENÍ (NAŘÍZENÍ (ES) č. 1236/2005)		
	2 Příjemce (celé jméno a adresa)	3 Povolení č. <input type="checkbox"/> Vývoz <input type="checkbox"/> Dovoz		4 Platnost povolení do: <input type="text"/>	
	5 Agent/Zástupce (je-li jiný než žadatel)	6 Země, kde je zboží umístěno		Kód	
		7 Země určení		Kód	
		8 Členský stát, kde se uskuteční celní odbavení			
	9 Konečný uživatel (celé jméno a adresa)	Vydávající orgán			
	10 Popis položky		11 Pol. č. 1	12 Kód KN	13 Množství
	14 Zvláštní požadavky a podmínky				
	10 Popis položky		11 Pol. č. 2	12 Kód KN	13 Množství
	14 Zvláštní požadavky a podmínky				
10 Popis položky		11 Pol. č. 3	12 Kód KN	13 Množství	
14 Zvláštní požadavky a podmínky					
15 Podepsaný potvrzuje, že podle čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1236/2005 a na základě požadavků stanovených v tomto tiskopise a v příloze (přílohách), na něž se odvolává, příslušný orgán povolil [vývoz] [dovoz] (nehodící se škrtněte) zboží uvedeného v kolonce 10					
16 Počet příloh					
Misto a datum					
Jméno (na psacím stroji/tištěné nebo tiskacími písmeny)					
Podpis:		(Razítko vystavujícího orgánu)			



## Vysvětlivky k tiskopisu

**„Povolení k vývozu nebo dovozu zboží, které by mohlo být použito k mučení (nařízení (ES) č. 1236/2005)“**

Tento tiskopis pro povolení se používá k vystavení povolení k vývozu nebo dovozu zboží v souladu s nařízením (ES) č. 1236/2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání. Neměl by se používat pro povolení poskytnutí technické pomoci.

Vydávající orgán je orgán vymezený v čl. 2 písm. h) nařízení Rady (ES) č. 1236/2005, který je uveden v příloze I tohoto nařízení.

Povolení se vystavují na tomto tiskopise, který má jeden list a měl by být tištěn na obou stranách. Příslušný celní úřad odečte vyvezené množství od celkového množství, které je k dispozici. Zajistí, aby se za tímto účelem jasně oddělily různé položky podléhající povolení.

Pokud vnitrostátní postupy členských států vyžadují další vyhotovení tiskopisu (například pro účely žádosti), je možné tento tiskopis povolení začlenit do souboru, který bude obsahovat potřebné tiskopisy podle platných vnitrostátních pravidel. V kolonce nad kolonkou 3 každého vyhotovení a na levém okraji by mělo být jasně vyznačeno, za jakým účelem (tzn. žádost, kopie pro žadatele) je dané vyhotovení určeno. Vždy pouze jedno vyhotovení je povolením uvedeným v příloze V nařízení (ES) č. 1236/2005.

Kolonka 1:	<i>Žadatel:</i>	Uvedte jméno a plnou adresu žadatele.  Lze uvést také žadatelovo celní číslo (většinou není povinné).  Do příslušné kolonky by se měl uvést typ žadatele (není povinné) za použití číslice 1, 2 nebo 4, která odkazuje na body stanovené v definici v čl. 2 písm. i) nařízení (ES) č. 1236/2005.
Kolonka 3:	<i>Povolení č.:</i>	Vyplňte množství a zatrhněte buď kolonku vývoz, nebo dovoz. Viz čl. 2 písm. d) a e) a článek 17 nařízení, kde jsou definice pojmů „vývoz“ a „dovoz“.
Kolonka 4:	<i>Platnost povolení do:</i>	Uvedte den (dvě číslice), měsíc (dvě číslice) a rok (čtyři číslice).
Kolonka 5:	<i>Agent/zástupce:</i>	Uvedte jméno řádně ustanoveného zástupce nebo (celního) agenta jednajícího jménem žadatele, jestliže žádost nepředkládá žadatel. Viz rovněž článek 5 nařízení Rady (EHS) č. 2913/92.
Kolonka 6:	<i>Země, kde je zboží umístěno:</i>	Uvedte jméno dané země a její kód převzatý z kódů stanovených podle nařízení Rady (ES) č. 1172/95, Úř. věst. L 118, 25.5.1995, s. 10. Viz nařízení Komise (ES) č. 1779/2002, Úř. věst. L 296, 5.10.2002, s. 6.
Kolonka 7:	<i>Země určení:</i>	Uvedte jméno dané země a její kód převzatý z kódů stanovených podle nařízení Rady (ES) č. 1172/95, Úř. věst. L 118, 25.5.1995, s. 10. Viz nařízení Komise (ES) č. 1779/2002, Úř. věst. L 296, 5.10.2002, s. 6.
Kolonka 10:	<i>Popis položky:</i>	Nezapomeňte uvést údaje na obalu příslušného zboží. Všimněte si, že hodnota zboží může být uvedena rovněž v kolonce 10.  Pokud není dostatek místa v kolonce 10, pokračujte na příloženém listu papíru, na kterém uveďte číslo povolení. Počet příloh uveďte v kolonce 16.  Tento tiskopis je určen až pro tři různé typy zboží (viz přílohy II a III nařízení). Pokud je nutné povolit vývoz nebo dovoz více než tří typů zboží, udělte dvě povolení.

Kolona 11:	<i>Položka č.:</i>	Tuto kolonku je třeba vyplnit pouze na zadní straně tiskopisu. Ujistěte se, že číslo položky odpovídá vytištěnému číslu položky v kolonce 11, která se nachází vedle popisu příslušné položky na přední straně.
Kolona 14:	<i>Zvláštní požadavky a podmínky:</i>	Pokud není dostatek místa v kolonce 14, pokračujte na přiloženém listu papíru, na kterém uveďte číslo povolení. Počet příloh uveďte v kolonce 16.
Kolona 16:	<i>Počet příloh:</i>	Uveďte počet příloh, pokud je přikládáte (viz vysvětlivky ke kolonkám 10 a 14).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1237/2005****ze dne 29. července 2005****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1947/2002 (Úř. věst. L 299, 1.11.2002, s. 17).

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 29. července 2005 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Standardní dovozní hodnota
0702 00 00	052	71,8
	096	21,9
	999	46,9
0707 00 05	052	61,9
	999	61,9
0709 90 70	052	75,7
	999	75,7
0805 50 10	388	72,5
	508	58,8
	524	69,1
	528	72,2
	999	68,2
0806 10 10	052	111,3
	204	80,3
	220	126,8
	334	91,2
	624	162,7
	999	114,5
0808 10 80	388	92,3
	400	101,0
	508	69,1
	512	63,3
	528	88,5
	720	73,3
	804	85,4
999	81,8	
0808 20 50	052	125,8
	388	63,0
	512	47,0
	528	35,6
	999	67,9
0809 10 00	052	141,4
	999	141,4
0809 20 95	052	280,0
	400	336,4
	999	308,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	109,8
	999	109,8
0809 40 05	624	87,6
	999	87,6

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1238/2005****ze dne 28. července 2005,****kterým se mění nařízení (ES) č. 85/2004, kterým se stanoví obchodní norma pro jablka**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2200/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 2 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 85/2004<sup>(2)</sup> zejména stanoví snížení minimální velikosti ke dni 1. srpna 2005, přičemž velikost je shodná s velikostí podle normy Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK/OSN) FFV-50.
- (2) Pracovní skupině pro normy jakosti zemědělských produktů EHK/OSN bylo navrženo zařazení kritéria zralosti, které se zakládá na obsahu cukru, do normy EHK/OSN FFV-50.
- (3) Jelikož je minimální velikost zároveň i kritériem zralosti, je třeba prostudovat možnost zařadit nejlépe obě dvě kritéria zralosti do obchodní normy pro jablka.
- (4) Jelikož by tato studie měla být prováděna v průběhu nejméně tří hospodářských roků, je vhodné odložit uplatňování menší velikosti až po 1. červnu 2008 a prodloužit přechodná opatření týkající třídění podle velikosti až do 31. května 2008.
- (5) Je však nutné chránit zákonnou důvěru hospodářských subjektů, které uzavřely smlouvy na základě domněnky, že se nové normy, kterými se stanoví snížení velikosti, uplatňují ode dne 1. srpna 2005.

- (6) Ve snaze o jasnost je třeba upřesnit, že když se při prodeji produktu používá jedna obchodní značka, musí být rovněž uveden název odrůdy nebo jeho synonymum.
- (7) V seznamu odrůd uvedených v dodatku normy jsou některé chyby.
- (8) Nařízení (ES) č. 85/2004 by proto mělo být změněno.
- (9) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro čerstvé ovoce a zeleninu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Nařízení (ES) č. 85/2004 se mění takto:

1. V úvodní větě článku 2 se datum „31. července 2005“ nahrazuje datem „31. května 2008“.
2. V druhém pododstavci článku 4 se datum „1. srpna 2005“ nahrazuje datem „1. června 2008“.
3. Příloha se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Nicméně hospodářské subjekty, které ke spokojenosti orgánů členských států uzavřely před 1. srpnem 2005 smlouvy na základě druhého a třetího pododstavce bodu III přílohy nařízení (ES) č. 85/2004, mohou v souladu s uvedenými pododstavci uvádět na trh jablka, která jsou předmětem smlouvy.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 28. července 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 297, 21.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 47/2003 (Úř. věst. L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 13, 20.1.2004, s. 3. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 907/2004 (Úř. věst. L 163, 30.4.2004, s. 50).

## PŘÍLOHA

Hlava 4 dodatku k příloze nařízení (ES) č. 85/2004 se mění takto:

1. ve druhém pododstavci se první věta nahrazuje tímto:

„Některé níže uvedené odrůdy mohou být prodávány pod obchodní značkou, pro kterou byla v jedné nebo více zemích požadována nebo získána ochrana, pokud jsou název odrůdy nebo jeho synonymum upřesněny na štítku.“;

2. tabulka uvádějící neúplný seznam se nahrazuje tímto:

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
African Red		African Carmine™	B		
Akane	Tohoku 3	Primerouge®	B		
Alborz Seedling			C		
Aldas			B		L
Alice			B		
Alkmene	Early Windsor		C		
Alwa			B		
Angold			C		L
Apollo	Beauty of Blackmoor		C		L
Arkcharm	Arkansas No 18, A 18		C		L
Arlet			B	R	
Aroma			C		
Červeně zbarvené mutace Aroma, např.: Aroma Amorosa			B		
Auksis			B		
Belfort	Pella		B		
Belle de Boskoop a mutace			D	R	L
Belle fleur double			D		L
Berlepsch	Freiherr von Berlepsch		C		
Berlepsch rouge	Red Berlepsch, Roter Berlepsch		B		
Blushed Golden					L
Bohemia			B		L
Boskoop rouge	Red Boskoop, Roter Boskoop		B	R	L

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Braeburn			B		L
Červeně zbarvené mutace Braeburn, např.: Hidala Joburn		Hilwell® Aurora™, Red Braeburn™, Southern Rose™	A		L
Lochbuie Red Braeburn Mahana Red Mariri Red		Redfield® Eve™, Red Braeburn™, Southern Rose™			
Redfield Royal Braeburn		Red Braeburn™, Southern Rose™			
Bramley's Seedling	Bramley, Triomphe de Kiel		D		L
Brettacher Sämling			D		L
Calville (skupina ...)			D		L
Cardinal			B		
Carola	Kalco		C		L
Caudle		Cameo™	B		
Charden			D		L
Charles Ross			D		L
Civni		Rubens®	B		
Coromandel Red	Corodel		A		
Cortland			B		L
Cox's orange pippin a mutace	Cox Orange		C	R	
Červeně zbarvené mutace Cox's orange pippin, např.: Cherry Cox			B	R	
Crimson Bramley			D		L
Cripps Pink		Pink Lady®	C		
Cripps Red		Sundowner™	C (1)		
Dalinbel			B		
Delblush		Tentation®	D		L
Delcorf a mutace, např.: Dalili Monidel		Delbarestivale® Ambassy®	C		L
Delgollune		Delbard Jubilé®	B		L
Delicious ordinaire	Ordinary Delicious		B		

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Deljeni		Primgold®	D		L
Delikates			B		
Delor			C		L
Discovery			C		
Dunn's Seedling			D	R	
Dykman's Zoet			C		
Egremont Russet			D	R	
Elan			D		L
Elise	Red Delight	Roblos®	A		L
Ellison's orange	Ellison		C		L
Elstar a mutace, např.: Daliter Elshof Elstar Armhold Elstar Reinhardt Červeně zbarvené mutace Elstar, např.: Bel-El Daliest Goedhof Red Elstar Valstar		Elton™  Red Elswout™ Elista™ Elnica™	C  B		
Empire			A		
Falstaff			C		
Fiesta	Red Pippin		C		
Florina		Querina®	B		L
Fortune			D	R	
Fuji a mutace			B		L
Gala Červeně zbarvené mutace Gala, např.: Annaglo Baigent Galaxy Mitchgla Obrogala Regala Regal Prince Tenroy		Brookfield®  Mondial Gala® Delbard Gala®  Gala Must® Royal Gala®	C A		
Garcia			D		L
Gloster			B		L
Goldbohemia			D		L
Golden Delicious a mutace			D		L

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Golden Russet			D	R	
Goldrush	Coop 38		D		L
Goldstar			D		L
Gradigold		Golden Extreme® Golden Supreme®	D		L
Granny Smith			D		L
Gravenstein rouge	Red Gravenstein, Roter Gravensteiner		B		L
Gravensteiner	Gravenstein		D		L
Greensleeves			D		L
Holsteiner Cox a mutace	Holstein		D	R	
Holstein rouge	Red Holstein, Roter Holsteiner Cox		C	R	
Honeycrisp		Honeycrunch®	C		L
Honeygold			D		L
Horneburger			D		L
Howgate Wonder	Manga		D		L
Idared			B		L
Ingrid Marie			B	R	
Isbranica	Izbranica		C		
Jacob Fisher			D		L
Jacques Lebel			D		L
Jamba			C		L
James Grieve a mutace			D		L
James Grieve rouge	Red James Grieve		B		L
Jarka			C		L
Jerseymac			B		
Jester			D		L
Jonagold (2) a mutace, např.:			C		L
Crowngold					
Daligo					
Daliguy					
Dalijeau					
Jonagold 2000					
Jonabel					
Jonabres					
King Jonagold					
New Jonagold					
Novajo					
Schneica					
Wilmuta					
	Jonasty Jonamel Excel				
	Fukushima Veulemanns	Jonica®			

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Jonagored a mutace, např.: Decosta Jomured Jonagold Boerekamp Jomar Jonagored Supra Jonaveld Primo Romagold Rubinstar Red Jonaprince	Van de Poel       Surkijn	Early Queen® Marnica®  First Red®   Wilton's®, Red Prince®	A		L
Jonalord			C		
Jonathan			B		
Julia			B		
Jupiter			D		L
Karmijn de Sonnaville			C	R	L
Katy	Katja		B		
Kent			D	R	
Kidd's orange red			C	R	
Kim			B		
Koit			C		L
Krameri Tuvioun			B		
Kukikovskoje			B		
Lady Williams			B		L
Lane's Prince Albert			D		L
Laxton's Superb	Laxtons Superb		C	R	
Ligol			B		L
Lobo			B		
Lodel			A		
Lord Lambourne			C		
Maigold			B		
Mc Intosh			B		
Meelis			B		L
Melba			B		
Melodie			B		L
Melrose			C		L
Meridian			C		

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Moonglo			C		
Morgenduft	Imperatore		B		L
Mountain Cove		Ginger Gold™	D		L
Mutsu		Crispin®	D		L
Normanda			C		L
Nueva Europa			C		
Nueva Orleans			B		L
Odin			B		
Ontario			B		L
Orlovskoje Polosatoje			C		
Ozark Gold			D		L
Paula Red			B		
Pero de Cirio			D		L
Piglos			B		L
Pikant			B		L
Pikkolo			C		
Pilot			C		
Pimona			C		
Pinova		Corail®	C		
Pirella		Pirol®	B		L
Piros			C		L
Rafzubex		RubINETTE® Rosso	A		
Rafzubin		RubINETTE®	C		
Rajka			B		
Rambour d'hiver			D		L
Rambour Franc			B		
Reanda			B		L
Rebella			C		L

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Red Delicious a mutace, např.: Campspur Erovan Evasni Flatrar Fortuna Delicious Otago Red King Red Spur Red York Richared Royal Red Sandidge Shotwell Delicious Stark Delicious Starking Starkrimson Starkspur Topred Trumdor Well Spur		Redchief® Early Red One® Scarlet Spur® Starkspur Ultra Red®  Super Chief®  Oregon Spur Delicious®	A		L
Red Dougherty			A		
Red Rome			A		
Redkroft			A		
Regal			A		
Regina			B		L
Reglindis			C		L
Reine des Reinettes	Goldparmäne, Gold Parmoné		C		
Reineta Encarnada			B		
Reinette Rouge du Canada			B		L
Reinette d'Orléans			D		L
Reinette Blanche du Canada	Reinette du Canada, Canada Blanc, Kanadarenette		D	R	L
Reinette de France			D		L
Reinette de Landsberg			D		L
Reinette grise du Canada	Graue Kanadarenette		D	R	L
Relinda			C		
Remo			B		
Renora			B		L
Resi			B		
Resista			D		L
Retina			B		L



Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Rewena			B		L
Roja de Benejama	Verruga, Roja del Valle, Clavelina		A		
Rome Beauty	Belle de Rome, Rome		B		
Rosana	Berner Rosenapfel		B		L
Royal Beaut			A		L
Rubin			C		L
Rubinola			B		L
Sciearly		Pacific Beauty™	A		
Scifresh		Jazz™	B		
Sciglo		Southern Snap™	A		
Sciray	GS48		A		
Scired		Pacific Queen™	A	R	
Sciros		Pacific Rose™	A		L
Selena			B		L
Shampion			B		L
Sidrunkollane Talioun			D		L
Sinap Orlovskij	Orlovski Sinap		D		L
Snygold	Earlygold		D		L
Sommerregent			C		
Spartan			A		
Splendour			A		
St. Edmunds Pippin			D	R	
Stark's Earliest			C		
Štaris	Staris		A		
Sturmer Pippin			D	R	
Sügisdessert			C		L
Sügisjoonik			C		L
Summerred			B		
Sunrise			A		
Sunset			D	R	
Suntan			D	R	L
Sweet Caroline			C		L
Talvenauding			B		
Tellisaare			B		

Odrůdy	Synonyma	Obchodní značka	Skupina zbarvení	Rzivost	Velikost
Tiina			B		L
Topaz			B		
Tydemán's Early Worcester	Tydemán's Early		B		L
Veteran			B		
Vista Bella	Bellavista		B		
Wealthy			B		
Worcester Pearmain			B		
York			B		

(<sup>1</sup>) Minimálně 20 % červeného zbarvení pro třídu I a II.

(<sup>2</sup>) Pro odrůdu Jonagold je však třeba, aby ovoce třídy II mělo nejméně jednu desetinu povrchu plodu červeně zřhanou.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1239/2005

ze dne 29. července 2005

**o změně nařízení (ES) č. 581/2004, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se některých druhů másla, a nařízení (ES) č. 582/2004, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení na vývozní náhrady týkající se sušeného odstředěného mléka**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

(4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 31 odst. 3 písm. b) a odst. 14 uvedeného nařízení,

## Článek 1

V čl. 1 odst. 1 nařízení (ES) č. 581/2004 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

vzhledem k těmto důvodům:

„Výrobky uvedené v prvním pododstavci jsou určeny k vývozu do všech míst určení kromě Andorry, Ceuty a Melilly, Gibraltaru, Spojených států amerických a Vatikánu.“

(1) V souladu s čl. 1 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 581/2004<sup>(2)</sup> a čl. 1 odst. 1 nařízení Komise (ES) č. 582/2004<sup>(3)</sup> jsou některá místa určení vyloučena z poskytování vývozních náhrad.

## Článek 2

V článku 1 nařízení (ES) č. 582/2004 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

(2) Nařízení Komise (ES) č. 909/2005 ze dne 16. června 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro mléko a mléčné výrobky<sup>(4)</sup>, zařadilo Ceutu a Melillu ode dne 17. června 2005 do oblastí určení L 01 a L 03, tj. do seznamu míst určení, která nesplňují podmínky pro poskytování vývozních náhrad, a uvedlo sazbu náhrady u másla pro Rusko v soulad se sazbou používanou pro všechna ostatní místa určení. Je proto zapotřebí z poskytování vývozních náhrad uvezená místa určení vyloučit na základě nařízení (ES) č. 581/2004 a (ES) č. 582/2004.

„1. Vypisuje se stálé nabídkové řízení na stanovení vývozní náhrady pro sušené odstředěné mléko uvedené v oddíle 9 přílohy I nařízení Komise (EHS) č. 3846/87<sup>(\*)</sup> v pytlích o čisté hmotnosti nejméně 25 kg a o obsahu přidaných nemléčných látek nejvýše 0,5 % hmotnostních, patřící pod kód výrobku ex 0402 10 19 9000, určené k vývozu do všech zemí určení kromě Andorry, Bulharska, Ceuty a Melilly, Gibraltaru, Spojených států amerických a Vatikánu.

(3) Nařízení (ES) č. 581/2004 a (ES) č. 582/2004 by měla být odpovídajícím způsobem změněna.

(\*) Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1.“

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 90, 27.3.2004, s. 64. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 90, 27.3.2004, s. 67. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 154, 17.6.2005, s. 10.

## Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komise*

---

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1240/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se mění nařízení (ES) č. 1279/98, pokud jde o některé celní kvóty pro produkty z hovězího a telecího masa pocházející z Rumunska**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1254/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s hovězím a telecím masem<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 32 odst. 1 první pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí Rady 2003/18/ES ze dne 19. prosince 2002 o uzavření protokolu, kterým se upravují obchodní aspekty Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé s ohledem na závěry jednání mezi stranami o nových vzájemných koncesích pro zemědělské produkty<sup>(2)</sup>, stanovilo koncese pro dovoz produktů z hovězího a telecího masa v rámci celní kvóty, která byla na základě této dohody otevřena.

(2) Prováděcí ustanovení k této celní kvótě byla přijata nařízením Komise (ES) č. 1279/98 ze dne 19. června 1998, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvóty hovězího a telecího masa stanovené rozhodnutími Rady 2003/286/ES a 2003/18/ES pro Bulharsko a Rumunsko<sup>(3)</sup>.

(3) Rozhodnutí Rady a Komise 2005/431/ES ze dne 25. dubna 2005 o uzavření dodatkového protokolu

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1782/2003 (Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 14.1.2003, s. 18.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 176, 20.6.1998, s. 12. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1220/2005 (Úř. věst. L 199, 29.7.2005, s. 47).

k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé, s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii<sup>(4)</sup>, stanoví koncese, pokud jde o produkty z hovězího a telecího masa.

(4) Měla by se přijmout opatření nutná k otevření koncesí pro produkty z hovězího a telecího masa a nařízení (ES) č. 1279/98 by mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(5) Ustanovení čl. 4 odst. 1 nařízení (ES) č. 1279/98 navíc stanoví, že žádosti o licence lze podat pouze během prvních deseti dní každého období uvedeného v článku 2 tohoto nařízení. S ohledem na datum vstupu dodatkového protokolu v platnost je nezbytné se od tohoto ustanovení odchýlit na období od vstupu uvedeného nařízení v platnost do 31. prosince 2005.

(6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro hovězí a telecí maso,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

1. Odchylně od čl. 4 odst. 1 nařízení (ES) č. 1279/98 se žádosti o dovozní licence na období od vstupu tohoto nařízení v platnost do 31. prosince 2005 předloží během prvních deseti pracovních dní po datu vyhlášení tohoto nařízení v *Úředním věstníku Evropské unie*, nejpozději však do 13.00 hod. bruselského času desátého pracovního dne.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 155, 17.6.2005, s. 26.

2. Žádosti o licence podané během prvních deseti dnů července 2005 jsou v souladu s čl. 4 odst. 1 nařízení (ES) č. 1279/98 považovány za žádosti uvedené v odstavci 1.

3. Přílohy I a II nařízení (ES) č. 1279/98 se nahrazují zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

#### Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

---

## PŘÍLOHA

## „PŘÍLOHA I

**Koncese pro dovoz některých produktů pocházejících z některých zemí do Společenství**

(DNV = Doložka nejvyšších výhod)

Země původu	Pořadové číslo:	Kód KN	Popis zboží	Použitelná celní sazba (% DNV)	Roční množ- ství od 1.7.2005 (tuny) <sup>(1)</sup>	Roční nárůst od 1.7.2006 (tuny)
Rumunsko	09.4753	0201 0202	hovězí maso čerstvé, chlazené nebo zmrazené	osvobozeno	4 000	0
	09.4765	0206 10 95	poživatelné hovězí okruží a bránice, čerstvé nebo chlazené	osvobozeno	100	0
		0206 29 91	poživatelné hovězí okruží a bránice, zmrazené			
		0210 20	hovězí maso slané, ve slaném nálevu, sušené či uzené			
0210 99 51	hovězí okruží a bránice					
09.4768	1602 50	přípravky a konzervy z masa a drobů ze skotu	osvobozeno	500	0	
Bulharsko	09.4651	0201 0202	hovězí maso čerstvé, chlazené nebo zmrazené	osvobozeno	2 500	0
	09.4784	1602 50	přípravky a konzervy z masa a drobů ze skotu	osvobozeno	660	60

<sup>(1)</sup> Pro Rumunsko, roční množství od 1.8.2005 (tuny).

## PŘÍLOHA II

EK Fax: (32 2) 292 17 34

E-mail: Agri-Bovins-Import@cec.eu.int

Žádost podle nařízení (ES) č. 1279/98

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

DG AGRI D.2 – PROVÁDĚNÍ TRŽNÍCH OPATŘENÍ

## ŽÁDOST O DOVOZNÍ PRÁVA

Datum: ..... Kvótové období: .....

Členský stát: .....

Země původu	Číslo žadatele <sup>(1)</sup>	Žadatel (název a adresa)	Množství (v tunách)	Kód/y KN
Celkem				

Členský stát ..... Fax: .....

Tel.: .....

E-mail: .....

<sup>(1)</sup> Průběžné číslování.“



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1241/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu pro určitý živý skot pocházející z Rumunska stanovenou rozhodnutím Rady 2003/18/ES**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1254/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s hovězím a telecím masem <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 32 odst. 1 první pododstavec uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Rady 2003/18/ES ze dne 19. prosince 2002 o uzavření protokolu, kterým se upravují obchodní aspekty Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé s ohledem na závěry jednání mezi stranami o nových vzájemných koncesích pro zemědělské produkty <sup>(2)</sup>, stanovilo koncese pro otevření celních kvót pro dovoz určitého živého skotu pocházejícího z Rumunska.
- (2) Rozhodnutí Rady a Komise 2005/431/ES ze dne 25. dubna 2005 o uzavření dodatkového protokolu k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé, s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii <sup>(3)</sup>, stanoví dodatečné koncese, pokud jde o dovoz určitého živého skotu pocházejícího z Rumunska.
- (3) Od 1. srpna je nutné přijmout na více let prováděcí pravidla k otevření a správě celní kvóty ohledně živého skotu.

(4) Aby se zabránilo spekulacím, je třeba množství dostupná v rámci kvóty zpřístupnit hospodářským subjektům, které jsou schopny prokázat, že se skutečně podílejí významnou měrou na obchodování se třetími zeměmi. S ohledem na výše uvedené a kvůli zajištění účinné správy je třeba, aby dotčení obchodníci museli dovést určitý minimální počet zvířat během roku předcházejícího dotyčnému ročnímu kvótovému období, což by mělo zároveň zajistit rovný přístup ke koncesím. Vzhledem k tomu, že stávající koncese se vztahují pouze na dovoz zvířat z Rumunska, a při zohlednění stávajícího dovozu z této země by za běžný náklad měla být považována zásilka 50 zvířat. Ze zkušenosti vyplývá, že zakoupení jediné zásilky je minimálním požadavkem pro to, aby transakce byla považována za skutečnou a rentabilní.

- (5) Aby bylo možné tato kritéria ověřit, měly by být žádosti předloženy v členském státě, v němž je dovozce zapsán v registru plátců DPH.
- (6) Aby se zabránilo spekulacím, měl by být navíc dovozci, kteří s živým skotem neobchodovali ke dni 1. ledna přecházejícímu počátku dotyčného ročního kvótového období, zakázán přístup k uvedené kvótě. V členských státech, kde je hospodářský subjekt zapsán ve vnitrostátním registru plátců DPH, by se navíc měla překládat jistota ve spojení s dovozními právy. Dovozní licence by neměly být převoditelné a měly by být vydávány obchodníkům pouze v množstvích, pro která jim byla přidělena dovozní práva.
- (7) S cílem zajistit rovnější přístup ke kvótě a současně zaručit obchodně rentabilní počet zvířat na žádost je třeba, aby byl v každé žádosti stanoven minimální a maximální počet kusů.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1782/2003 (Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 14.1.2003, s. 18.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 155, 17.6.2005, s. 26.

(8) Je třeba stanovit, že dovozní práva se mají přidělovat po lhůtě na rozmyšlení a případně s uplatněním pevně stanovené procentní sazby snížení.

(9) Podle čl. 29 odst. 1 nařízení (ES) č. 1254/1999 by měla být uvedená opatření spravována pomocí dovozních licencí. Proto je třeba stanovit pravidla pro předkládání žádostí a určit údaje, které je třeba v žádostech a licencích uvést, případně doplněním nebo odchylem od některých ustanovení nařízení Komise (ES) č. 1445/95 ze dne 26. června 1995 o prováděcích pravidlech pro dovozní a vývozní licence v odvětví hovězího a telecího masa a o zrušení nařízení (EHS) č. 2377/80<sup>(1)</sup> a nařízení Komise (ES) č. 1291/2000 ze dne 9. června 2000, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k režimu dovozních a vývozních licencí a osvědčení o stanovení náhrady předem pro zemědělské produkty<sup>(2)</sup>.

(10) S cílem zajistit, aby hospodářské subjekty požádaly o dovozní licenci pro všechna přidělená dovozní práva, je třeba stanovit, že s ohledem na jistotu na dovozní práva taková žádost představuje zásadní požadavek ve smyslu nařízení Komise (EHS) č. 2220/85 ze dne 22. července 1985, kterým se stanoví společná prováděcí pravidla k režimu jistot pro zemědělské produkty<sup>(3)</sup>.

(11) S cílem zajistit řádnou správu kvóty je rovněž nezbytné, aby držitel licence byl skutečným dovozcem. Takový dovozce se proto musí aktivně podílet na nákupu, přepravě a dovozu dotčených zvířat. S ohledem na jistotu související s licencí je proto třeba, aby předložení důkazů o uvedených činnostech bylo jedním z hlavních požadavků.

(12) Kvůli zajištění přísné statistické kontroly zvířat dovážených v rámci kvóty se nepoužije přípustná odchylka podle čl. 8 odst. 4 nařízení (ES) č. 1291/2000.

(13) Nařízení Komise (ES) č. 1143/98 ze dne 2. června 1998, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro celní kvótu nejatečných krav a jalovic některých horských plemen pocházejících z některých třetích zemí a kterým se mění nařízení (ES) č. 1012/98<sup>(4)</sup> se nakonec po přijetí rozhodnutí Rady a Komise 2005/430/ES ze dne 18. dubna 2005 o uzavření dodatkového protokolu k

Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Bulharskou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii stalo nadbytečným<sup>(5)</sup>. Uvedené nařízení by proto mělo být zrušeno.

(14) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro hovězí a telecí maso,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

Pro období od 1. července do 30. června následujícího roku se na více let povoluje bezcelní dovoz 46 000 kusů živého skotu kódů KN 0102 90 05, 0102 90 21, 0102 90 29, 0102 90 41, 0102 90 49, 0102 90 51, 0102 90 59, 0102 90 61 nebo 0102 90 71 a pocházejícího z Rumunska.

Pro kvótový rok 2005 – 2006 však bude kvótové období uvedené v prvním pododstavci trvat od 1. srpna 2005 do 30. června 2006.

Kvótě uvedeně v prvním pododstavci se přiděluje pořadové číslo 09.4769.

#### Článek 2

1. Žádosti o dovozní práva podle v rámci kvóty stanovené v článku 1 mohou předložit pouze žadatelé, kteří jsou fyzickými nebo právníckými osobami. V době předložení žádostí musí žadatelé příslušným orgánům dotčených členských států prokázat, že během roku předcházejícího dotčenému ročnímu kvótovému období dovezli nejméně 50 kusů zvířat kódu KN 0102 90.

Žadatelé musí být vedeni ve vnitrostátním registru plátců DPH.

2. Důkaz o dovozu je třeba předložit výhradně v podobě celního dokladu o propuštění do volného oběhu, řádně vyplněného celními orgány a obsahujícího odkaz na dotčeného žadatele coby adresáta.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 143, 27.6.1995, s. 35. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1118/2004 (Úř. věst. L 217, 17.6.2004, s. 10).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 152, 24.6.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1741/2004 (Úř. věst. L 311, 8.10.2004, s. 17).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 205, 3.8.1985, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 673/2004 (Úř. věst. L 105, 14.4.2004, s. 17).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 159, 3.6.1998, s. 14. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1118/2004.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 155, 17.6.2005, s. 1.

Členské státy mohou uznat i kopie dokumentů uvedených v prvním pododstavci, pokud budou řádně ověřené příslušným orgánem. V případě, že tyto kopie budou uznány, je třeba to oznámit ve sdělení členského státu podle čl. 3 odst. 5 pro každého dotčeného žadatele.

3. Hospodářské subjekty, které ke dni 1. ledna předcházejícímu ročnímu kvóтовému období již ukončily svou obchodní činnost s třetími zeměmi v oblasti hovězího a telecího masa, nejsou pro účely přidělování způsobilé.

4. Společnost, která vznikne spojením společností, z nichž každá má referenční dovozy odpovídající minimálnímu množství podle odstavce 1, může tyto referenční dovozy použít jako základ pro svou žádost.

#### Článek 3

1. Žádosti o dovozní práva lze předkládat výhradně v členském státě, v němž je žadatel registrován pro účely DPH.

2. Žádosti o dovozní práva se musí týkat nejméně 50 kusů zvířat a nesmí přesáhnout 5 % dostupného množství.

Pokud žádost přesáhne procentní podíl podle prvního pododstavce, nebude množství nad limit bráno v úvahu.

3. Žádosti o dovozní práva se předkládají nejpozději do 13.00 hod. bruselského času 15. června předcházejícího dotyčného ročnímu kvóтовému období.

Na kvótové období od 1. srpna 2005 do 30. června 2006 se však žádosti o dovozní práva předloží do 13.00 hodin bruselského času desátého pracovního dne po datu vyhlášení tohoto nařízení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

4. Žadatelé mohou předložit pro kvótu uvedenou v článku 1 pouze jednu žádost. Pokud stejný žadatel předloží více žádostí, budou všechny jeho žádosti nepřijípuště.

5. Po ověření předložených dokumentů zašlou členské státy Komisi nejpozději do desátého pracovního dne po konci lhůty pro předkládání žádostí seznam žadatelů, jejich adres a požadovaných množství.

Veškerá oznámení, včetně oznámení „bezpředmětné“, se zašlou faxem nebo elektronickou poštou na tiskopise z přílohy I nebo jiným způsobem, který Komise sdělí členským státům.

#### Článek 4

1. Po oznámení podle čl. 3 odst. 5 rozhodne Komise co nejdříve o tom, v jakém rozsahu lze žádostem vyhovět.

2. Pokud množství, na něž se vztahují žádosti podle článku 3, přesáhnou dostupná množství, stanoví Komise jednotný koeficient snížení, který se použije na požadovaná množství.

Pokud je po použití koeficientu snížení podle prvního pododstavce počet nižší než 50 kusů na žádost, dotčené členské státy přidělí dostupné množství losem o dovozní práva na partie po 50 kusech. Pokud je poslední část menší než 50 kusů, bude pro toto množství přiděleno jediné dovozní právo.

#### Článek 5

1. Jistota na dovozní práva činí 3 EUR za kus. Je složena u příslušného orgánu při podání žádosti o dovozní práva.

2. Pro přidělené množství se požádá o dovozní licenci. Tato povinnost představuje zásadní požadavek ve smyslu čl. 20 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2220/85.

3. Pokud v důsledku použití koeficientu snížení podle čl. 4 odst. 2 bude přiděleno méně dovozních práv, než o která bylo žádáno, složená jistota se úměrně a bez prodloužení uvolní.

#### Článek 6

1. Přidělená množství se dováží na základě předložení jedné nebo více dovozních licencí.

2. Žádosti o licence mohou být podány výhradně ve členském státě, ve kterém žadatel podal žádost a získal dovozní práva v rámci kvóty.

Při každém vydání dovozní licence se odpovídajícím způsobem sníží získaná dovozní práva.

3. Dovozní licence se vydávají na základě žádosti a na jméno hospodářského subjektu, který dovozní práva získal.

4. V žádostech o licenci a v licencích se uvede:

a) v poli 8 země původu;

b) v kolonce 16 jeden nebo několik z těchto kódů kombinované nomenklatury:

0102 90 05, 0102 90 21, 0102 90 29, 0102 90 41,  
0102 90 49, 0102 90 51, 0102 90 59, 0102 90 61 nebo  
0102 90 71;

c) v kolonce 20 pořadové číslo dotyčné kvóty a alespoň jedna z poznámek podle přílohy II.

License představuje pro držitele povinnost dovážet ze země uvedené v kolonce 8.

#### Článek 7

1. Odchylně od čl. 9 odst. 1 nařízení (ES) č. 1291/2000 jsou dovozní licence vydané podle tohoto nařízení nepřevoditelné a práva v rámci celních kvót z nich plynou, jen pokud jsou na stejné jméno a adresu jako jméno a adresa adresáta v souvisejícím celním prohlášení o propuštění do volného oběhu.

2. Odchylně od článku 3 nařízení (ES) č. 1445/95 jsou ve smyslu čl. 6 odst. 3 uvedeného nařízení dovozní licence platné 150 dnů od jejich skutečného data vydání. Platnost všech dovozních licencí končí pro kvótové období každý rok dne 30. června.

3. Udělení dovozní licence je podmíněno složením jistoty ve výši 20 EUR za kus, která se sestává z:

a) jistoty ve výši 3 EUR uvedené v čl. 5 odst. 1 a

b) částky 17 EUR, kterou žadatel složí spolu s žádostí o licenci.

4. Vydané licence jsou platné v celém Společenství.

5. Ustanovení čl. 8 odst. 4 nařízení (ES) č. 1291/2000 se nepoužije. Za tímto účelem se do kolonky 19 licence uvede číslo „0“ (nula).

6. Bez ohledu na oddíl 4 hlavy III nařízení (ES) č. 1291/2000 o uvolnění jistoty se jistota uvedená v odstavci 3 neuvolní, dokud nebude předložen důkaz o tom, že držitel licence byl obchodně a logisticky odpovědný za nákup, přepravu a proclení dotčených zvířat pro volný oběh. Tento důkaz se skládá alespoň z:

a) originálu obchodní faktury nebo její ověřené kopie vystavené na jméno držitele prodávajícím nebo jeho zástupcem, oba se sídlem ve třetí zemi vývozu, a z dokladu o zaplacení držitelem nebo z důkazu o otevření neodvolatelného dokumentárního akreditivu držitelem ve prospěch prodávajícího;

b) nákladního listu nebo případně dokladu o přepravě pozemní nebo vzdušnou cestou na dotčená zvířata, který je vystaven na jméno držitele;

c) dokladu, podle něhož bylo zboží prohlášením propuštěno do volného oběhu, s uvedením jména a adresy držitele coby adresáta.

#### Článek 8

U dovezených zvířat se uplatňuje osvobození od cla v souladu s článkem 1 na základě předložení průvodního osvědčení EUR.1, které vydala vyvážející země v souladu s protokolem 4 přiloženým k Evropské dohodě s Rumunskem, nebo na základě prohlášení na faktuře, které vyhotovil vývozce v souladu s uvedeným protokolem.

*Článek 9*

Nařízení (ES) č. 1445/95 a (ES) č. 1291/2000 se použijí s výhradou podle tohoto nařízení.

*Článek 10*

Zrušuje se nařízení (ES) č. 1143/1998.

*Článek 11*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komise*

---

## PŘÍLOHA I

EK Fax: (32 2) 292 17 34

E-mail: Agri-Bovins-Import@cec.eu.int

Žádost podle nařízení (ES) č. 1241/2005

Pořadové číslo: ...

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

DG AGRI D.2 – PROVÁDĚNÍ TRŽNÍCH OPATŘENÍ

## ŽÁDOST O DOVOZNÍ PRÁVA

Datum: ..... Kvótové období: .....

Členský stát: .....

Číslo žadatele <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	Žadatel (název a adresa)	Množství (kusy)
Celkem		

Členský stát ..... Fax: .....

Tel.: .....

E-mail: .....

<sup>(1)</sup> Průběžné číslování.<sup>(2)</sup> Hvězdičkou označte žádosti předkládané podle druhého pododstavce čl. 2 odst. 2.

## PŘÍLOHA II

## Poznámky uvedené v čl. 6 odst. 4 písm. c)

- ve španělštině: Reglamento (CE) n° 1241/2005
- v češtině: Nařízení (ES) č. 1241/2005
- v dánštině: Forordning (EF) nr. 1241/2005
- v němčině: Verordnung (EG) Nr. 1241/2005
- v estonštině: Määrus (EÜ) nr 1241/2005
- v řečtině: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1241/2005
- v angličtině: Regulation (EC) No 1241/2005
- ve francouzštině: Règlement (CE) n° 1241/2005
- v italštině: Regolamento (CE) n. 1241/2005
- v lotyštině: Regula (EK) Nr. 1241/2005
- v litevštině: Reglamentas (EB) Nr. 1241/2005
- v maďarštině: 1241/2005/EK rendelet
- v nizozemštině: Verordening (EG) nr. 1241/2005
- v polštině: Rozporządzenie (WE) nr 1241/2005
- v portugalsštině: Regulamento (CE) n.º 1241/2005
- ve slovenštině: Nariadenie (ES) č. 1241/2005
- ve slovinštině: Uredba (ES) št. 1241/2005
- ve finštině: Asetus (EY) N:o 1241/2005
- ve švédštině: Förordning (EG) nr 1241/2005

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1242/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (ES) č. 2571/97 ze dne 15. prosince 1997 o prodeji másla za snížené ceny a poskytování podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo určené k použití při výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravinářských výrobků<sup>(2)</sup> přistoupí intervenční orgány pomocí nabídkového řízení k prodeji určitých množství intervenčního másla ve svém vlastnictví a k poskytnutí podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Článek 18 uvedeného nařízení stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se stanoví minimální prodejní cena másla i maximální výše podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Dále je stanoveno,

že se tato cena nebo podpora mohou lišit podle zamýšleného použití másla, obsahu tuku v másle a způsobu přimíchávání a že může být také rozhodnuto nepokračovat v nabídkovém řízení. Je tudíž nutné stanovit výši (výše) jistot za zpracování.

- (2) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Minimální prodejní ceny intervenčního másla i výše jistot za zpracování pro 168. dílčí nabídkové řízení probíhající v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97 jsou stanoveny v tabulce uvedené v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komise*

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 350, 20.12.1997, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).



## PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví minimální prodejní ceny másla ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Recepty			A		B	
Způsoby přimíchávání			s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek	s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek
minimální prodejní cena	máslο ≥ 82 %	v nezměněném stavu	206	210	—	—
		zahuštěné	204,1	208,1	—	—
jistota za zpracování		v nezměněném stavu	79	79	—	—
		zahuštěné	79	79	—	—

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1243/2005

ze dne 29. července 2005,

kterým se stanoví maximální částka podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (ES) č. 2571/97 ze dne 15. prosince 1997 o prodeji másla za snížené ceny a poskytování podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo určené k použití při výrobě cukrářských výrobků, zmrzliny a jiných potravinářských výrobků<sup>(2)</sup> přistoupí intervenční orgány pomocí nabídkového řízení k prodeji určitých množství intervenčního másla ve svém vlastnictví a k poskytnutí podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Článek 18 uvedeného nařízení stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se stanoví minimální prodejní cena másla i maximální výše podpory pro

smetanu, máslo a zahuštěné máslo. Dále je stanoveno, že se tato cena nebo podpora mohou lišit podle zamýšleného použití másla, obsahu tuku v másle a způsobu přimíchávání a že může být také rozhodnuto nepokračovat v nabídkovém řízení. Je tudíž nutné stanovit výši (výše) jistot za zpracování.

- (2) Řídící výbor pro mléko a mléčné výrobky nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

Maximální podpory i částky jistot za zpracování jsou pro 168. dílčí nabídkové řízení probíhající v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97 stanoveny v tabulce uvedené v příloze tohoto nařízení.

## Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy poměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 20.12.1997, s. 3. Nařízení naposledy poměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

## PŘÍLOHA

**Nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví maximální ceny podpory pro smetanu, máslo a zahuštěné máslo ve 168. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2571/97**

(EUR/100 kg)

Recepty		A		B	
Způsoby přimíchávání		s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek	s přídavkem stopových látek	bez přídavku stopových látek
Maximální výše podpory	máslo $\geq$ 82 %	41	37	41	37
	máslo < 82 %	39	36,1	—	—
	zahuštěné máslo	49	45,1	49	45
	smetana	—	—	20	16
Jistota za security	máslo	45	—	45	—
	zahuštěné máslo	54	—	54	—
	smetana	—	—	22	—

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1244/2005

ze dne 29. července 2005,

**kterým se stanoví maximální podpora na zahuštěné máslo ve 340. dílčím nabídkovém řízení uskutečněném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s nařízením Komise (EHS) č. 429/90 ze dne 20. února 1990 o poskytování podpory prostřednictvím nabídkového řízení pro zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství<sup>(2)</sup> intervenční orgány přistoupí ke stálému nabídkovému řízení na poskytování podpory na zahuštěné máslo. Článek 6 uvedeného rozhodnutí stanoví, že s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci dílčích nabídkových řízení se určí maximální výše podpory na zahuštěné máslo s minimálním obsahem tuku 96 % nebo se přijme rozhodnutí nepokračovat v nabídkovém řízení; je tudíž nutné stanovit jistotu za konečné využití.

- (2) S přihlédnutím k podaným nabídkám by měla být stanovena maximální částka podpory na níže uvedené úrovni a podle ní určena jistota za konečné využití.
- (3) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

V 340. dílčím nabídkovém řízení provedeném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (EHS) č. 429/90 se maximální podpora a jistota za konečné využití stanovují takto:

- |                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| — maximální podpora:          | 48 EUR/100 kg, |
| — jistota za konečné využití: | 53 EUR/100 kg. |

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

(1) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(2) Úř. věst. L 45, 21.2.1990, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1245/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se pozastavují nákupy másla v některých členských státech**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 2771/1999 ze dne 16. prosince 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o intervenční opatření na trhu s máslem a smetanou <sup>(2)</sup>, a zejména na článek 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 2 nařízení (ES) č. 2771/1999 stanoví, že Komise zahajuje nebo pozastavuje nákupy v členském státě, jakmile bylo zjištěno, že se tržní cena v tomto členském státě nacházela po dva týdny za sebou podle případu buď na úrovni, která je nižší, nebo na úrovni, která se rovná 92 % intervenční ceny nebo je vyšší.

- (2) Komise vypracovala poslední seznam členských států, v nichž byla intervence pozastavena, v nařízení Komise (ES) č. 1186/2005 <sup>(3)</sup>. Tento seznam musí být upraven, aby bral v úvahu nové tržní ceny, které oznámilo Polsku podle článku 8 nařízení (ES) č. 2771/1999. Z důvodů jasnosti je vhodné tento seznam nahradit a zrušit nařízení (ES) č. 1186/2005,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Nákupy másla podle čl. 6 odst. 1 nařízení (ES) č. 1255/1999 se pozastavují v Belgii, České republice, Dánsku, Estonsku, Německu, Francii, Irsku, Itálii, na Kypru, v Lotyšsku, Maďarsku, na Maltě, v Řecku, Lucembursku, Holandsku, Rakousku, Portugalsku, ve Slovinsku, na Slovensku, ve Finsku, Švédsku a Spojeném království.

*Článek 2*

Nařízení (ES) č. 1186/2005 se zrušuje.

*Článek 3*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 333, 24.12.1999, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 193, 23.7.2005, s. 19.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1246/2005****ze dne 29. července 2005,****kteřé se týká 87. dílčho nabídkového řízení uskutečněného v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2799/1999**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 10 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 26 nařízení Komise (ES) č. 2799/1999 ze dne 17. prosince 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o poskytování podpory pro odstředěné mléko a sušené odstředěné mléko určené k použití jako krmivo a pokud jde o prodej tohoto sušeného odstředěného mléka<sup>(2)</sup>, intervenční orgány nabídly k prodeji pomocí stálého nabídkového řízení určitá množství sušeného odstředěného mléka ve svém vlastnictví.
- (2) Podle článku 30 nařízení (ES) č. 2799/1999 se s přihlédnutím k nabídkám podaným v rámci jednotlivých nabídkových řízení stanoví minimální prodejní cena nebo se rozhodne nepokračovat v nabídkovém řízení.

- (3) S přihlédnutím k podaným nabídkám by se nemělo pokračovat v nabídkovém řízení.

- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Ve 87. dílčím nabídkovém řízení provedeném v rámci stálého nabídkového řízení podle nařízení (ES) č. 2799/1999, jehož lhůta pro podávání nabídek uplynula dne 26. července 2005, se nepokračuje.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

(1) Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

(2) Úř. věst. L 340, 31.12.1999, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1247/2005

ze dne 29. července 2005,

**kterým se stanovuje minimální prodejní cena másla pro 24. individuální veřejné nabídkové řízení, vyhlášené podle stálého veřejného nabídkového řízení, na které je odkazováno v nařízení (ES) č. 2771/1999**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 10 písm. c) tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě článku 21 nařízení Komise (ES) č. 2771/1999 ze dne 16. prosince 1999, kterým se stanovují prováděcí pravidla pro nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o intervenční opatření na trhu s máslem a smetanou <sup>(2)</sup>, prodávaly intervenční agentury na základě stálého veřejného nabídkového řízení určité množství másla, kterým disponovaly.
- (2) Ve světle nabídek, obdržených v rámci každého individuálního veřejného nabídkového řízení, bude stanovena

minimální prodejní cena, nebo bude rozhodnuto, že nebude vybrána žádná nabídka v souladu s článkem 24a nařízení (ES) č. 2771/1999.

- (3) Ve světle obdržených nabídek bude stanovena minimální prodejní cena.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Pro 24. individuální veřejné nabídkové řízení v souladu s nařízením (ES) č. 2771/1999, pro které vypršela časová lhůta na předložení nabídek dne 26. července 2005, se stanovuje minimální prodejní cena másla ve výši 265 EUR/100 kg.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dne 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 333, 24.12.1999, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1248/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanovuje minimální prodejní cena sušeného odstředěného mléka pro 23. individuální veřejné nabídkové řízení, vyhlášené podle stálého veřejného nabídkového řízení, na které je odkazováno v nařízení (ES) č. 214/2001**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 10 písm. c) tohoto nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě článku 21 nařízení Komise (ES) č. 214/2001 ze dne 12. ledna 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o intervenční opatření na trhu se sušeným odstředěným mlékem<sup>(2)</sup>, prodávaly intervenční agentury na základě stálého veřejného nabídkového řízení určité množství sušeného odstředěného mléka, kterým disponovaly.
- (2) Ve světle nabídek, obdržených v rámci každého individuálního veřejného nabídkového řízení, bude stanovena

minimální prodejní cena, nebo bude rozhodnuto, že nebude vybrána žádná nabídka v souladu s článkem 24a nařízení (ES) č. 214/2001.

- (3) Ve světle obdržených nabídek bude stanovena minimální prodejní cena.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro mléko a mléčné výrobky,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Pro 23. individuální veřejné nabídkové řízení v souladu s nařízením (ES) č. 214/2001, pro které vypršela časová lhůta na předložení nabídek dne 26. července 2005, se stanovuje minimální prodejní cena odstředěného mléka ve výši 195,24 EUR/100 kg.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dne 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení ve znění změněném nařízením Komise (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 37, 7.2.2001, s. 100. Nařízení ve znění změněném nařízením (ES) č. 2250/2004 (Úř. věst. L 381, 28.12.2004, s. 25).



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1249/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 15 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě čl. 14 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 musí být vývozní náhrada pro obiloviny, použitelná v den podání žádosti o licenci, uplatněna na základě žádosti pro vývozy, které se mají uskutečnit během doby trvání platnosti vývozní licence. V tomto případě může být výše náhrady opravena.
- (2) Dle nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995, kterým se stanoví některá prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, pokud jde o poskytování vývozních náhrad pro obiloviny, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami <sup>(2)</sup>, je možné pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (EHS) č. 1766/92 <sup>(3)</sup> stanovit opravnou částku. Tato opravná částka musí být vypočítána s ohledem na faktory uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1501/95.

- (3) Situace na světovém trhu nebo specifické požadavky některých trhů mohou vyvolat potřebu rozlišit náhrady u některých produktů podle jejich místa určení.
- (4) Opravnou částku je třeba stanovit zároveň s náhradou a dle stejného postupu, přičemž je možné ji v období mezi dvěma stanoveními změnit.
- (5) Z výše uvedených ustanovení vyplývá, že opravná částka musí být stanovena podle přílohy tohoto nařízení.
- (6) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Opravná částka použitelná pro předem stanovené vývozní náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. a), b) a c) nařízení (ES) č. 1784/2003 s výjimkou sladu se stanovuje dle přílohy.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1431/2003 (Úř. věst. L 203, 12.8.2003, s. 16).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 181, 1.7.1992, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1104/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 1).

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví opravná částka použitelná při poskytování náhrady pro obiloviny

Kód produktu	Země určení	(EUR/t)						
		Běžný měsíc 8	1. období 9	2. období 10	3. období 11	4. období 12	5. období 1	6. období 2
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-0,59	-1,18	-1,76	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-0,54	-1,09	-1,63	-2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určené série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určené jsou definovány v nařízení (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všechny třetí země s výjimkou Albánie, Bulharska, Rumunska, Chorvatska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Černé Hory, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, Lichtenštejska a Švýcarska.

C02: Alžírsko, Saúdská Arábie, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Írán, Irák, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Libye, Maroko, Mauritanie, Omán, Katar, Sýrie, Tunisko a Jemen.

C03: Všechny třetí země s výjimkou Bulharska, Norska, Rumunska, Švýcarska a Lichtenštejska.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1250/2005**  
**ze dne 29. července 2005,**  
**kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 3,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dle článku 13 nařízení (ES) č. 1784/2003 může být rozdíl mezi kurzy a cenami produktů uvedených v článku 1 uvedeného nařízení na světovém trhu a ve Společenství pokryt vývozní náhradou.
- (2) Při stanovení náhrad je třeba vzít v úvahu faktory stanovené v článku 1 nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995 o určitých prováděcích pravidlech k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče poskytování vývozních náhrad, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami <sup>(2)</sup>.
- (3) Náhradu použitelnou pro slad je třeba vypočítat s ohledem na množství obilovin nezbytné k výrobě uvažovaných produktů. Tato množství byla stanovena nařízením (ES) č. 1501/95.

- (4) Situace na světovém trhu nebo specifické požadavky určitých trhů mohou vyvolat potřebu rozlišit náhrady u některých produktů podle země jejich určení.
- (5) Náhradu je třeba stanovovat jednou za měsíc, přičemž je možné ji mezitím změnit.
- (6) Použití těchto předpisů v současné situaci na trzích s obilovinami, zejména při kurzech, respektive cenách těchto produktů ve Společenství a na světovém trhu, vede ke stanovení náhrad ve výši uvedené v příloze tohoto nařízení.
- (7) Řídící výbor pro obiloviny nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Vývozní náhrady pro slad uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (ES) č. 1784/2003 se stanovují ve výši uvedené v příloze.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1431/2003 (Úř. věst. L 203, 12.8.2003, s. 16).

## PŘÍLOHA

**nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro slad**

Kód produktu	Země určení	Měrná jednotka	Výše náhrady
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určení jsou definovány v nařízení (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1251/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví opravná částka pro poskytnutí náhrady u sladu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 15 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Na základě čl. 14 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 musí být vývozní náhrada pro obiloviny, použitelná v den podání žádosti o licenci uplatněna na základě žádosti pro vývozy, které se mají uskutečnit během doby trvání platnosti vývozní licence. V tomto případě může být výše náhrady opravena.
- (2) Dle nařízení Komise (ES) č. 1501/95 ze dne 29. června 1995, kterým se stanoví určitá prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče poskytování vývozních náhrad, jakož i opatření, která je třeba přijmout v případě narušení trhu s obilovinami <sup>(2)</sup>, je

možné pro slad uvedený v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení (EHS) č. 1766/92 <sup>(3)</sup> stanovit opravnou částku. Tato opravná částka musí být vypočítána s ohledem na faktory uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 1501/95.

- (3) Z výše uvedených ustanovení vyplývá, že opravná částka musí být stanovena podle přílohy tohoto nařízení.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Opravnou částku uvedenou v čl. 15 odst. 3 nařízení (ES) č. 1784/2003, použitelnou pro předem stanovené vývozní náhrady pro slad, je třeba stanovit dle přílohy tohoto nařízení.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komise*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 7. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1431/2003 (Úř. věst. L 203, 12.8.2003, s. 16).<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 181, 1.7.1992, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1104/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 1).

## PŘÍLOHA

## Nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví opravná částka pro náhradu poskytovanou pro slad

(EUR/t)

Kód produktu	Země určení	Běžný měsíc 8	1. období 9	2. období 10	3. období 11	4. období 12	5. období 1
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Kód produktu	Země určení	6. období 2	7. období 3	8. období 4	9. období 5	10. období 6	11. období 7
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Pozn.: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy zemí určení jsou definovány v nařízení Komise (ES) č. 2081/2003 (Úř. věst. L 313, 28.11.2003, s. 11).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1252/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví vývozní náhrady pro krmné směsi z obilovin**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dle článku 13 nařízení (ES) č. 1784/2003 může být rozdíl mezi kurzy a cenami produktů uvedených v článku 1 uvedeného nařízení na světovém trhu a ve Společenství pokryt vývozní náhradou.
- (2) Nařízení Komise (ES) č. 1517/95 ze dne 29. června 1995 o prováděcích pravidlech k nařízení (ES) č. 1784/2003, co se týče dovozního a vývozního režimu pro krmné směsi z obilovin a kterým se mění nařízení (ES) č. 1162/95 o zvláštních prováděcích pravidlech k režimu dovozních a vývozních licencí pro obiloviny a rýži <sup>(2)</sup>, stanovuje v článku 2 zvláštní kritéria, která je třeba vzít v úvahu pro výpočet náhrady poskytované pro tyto produkty.
- (3) Při tomto výpočtu musí být vzat v úvahu také obsah produktů z obilovin. Za účelem zjednodušení by náhrada měla být vyplácena pro dvě kategorie „produktů z obilovin“, totiž kukuřici, nejběžněji používanou obilovinu pro výrobu krmných směsí určených na vývoz,

a produkty z kukuřice na jedné straně a pro jiné obiloviny na straně druhé; druhá kategorie zahrnuje libovolné produkty z obilovin kromě kukuřice a produkty vyrobené z kukuřice. Náhrada musí být poskytnuta pro množství produktů obilovin obsažené v daném krmivu.

- (4) Výše náhrady musí zohlednit možnosti a podmínky prodeje těchto produktů na světovém trhu, potřebu zamezit narušení trhu Společenství a ekonomický aspekt vývozu.
- (5) S ohledem na současnou situaci na trhu s obilovinami, především na vyhlídky v oblasti dodávek, je třeba zrušit vývozní náhrady.
- (6) Řídící výbor pro obiloviny nezaujal stanovisko ve lhůtě stanovené předsedou,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Vývozní náhrady pro krmné směsi uvedené v nařízení (ES) č. 1784/2003 a podléhající nařízení (ES) č. 1517/95 se stanovují dle přílohy tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 147, 30.6.1995, s. 51.

## PŘÍLOHA

**nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví vývozní náhrady pro krmné směsi z obilovin**

Kódy produktů, u kterých je možné poskytnout vývozní náhradu:

2309 10 11 9000, 2309 10 13 9000, 2309 10 31 9000,  
2309 10 33 9000, 2309 10 51 9000, 2309 10 53 9000,  
2309 90 31 9000, 2309 90 33 9000, 2309 90 41 9000,  
2309 90 43 9000, 2309 90 51 9000, 2309 90 53 9000.

Produkty z obilovin	Země určení	Měrná jednotka	Výše náhrad
Kukuřice a produkty z kukuřice: kódy KN 0709 90 60, 0712 90 19, 1005, 1102 20, 1103 13, 1103 29 40, 1104 19 50, 1104 23, 1904 10 10	C10	EUR/t	0,00
Produkty z obilovin kromě kukuřice a produktů z kukuřice	C10	EUR/t	0,00

POZN: Kódy produktů, jakož i kódy zemí určení série „A“ jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

C10: Všechny země určení.



**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1253/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup> a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 3072/95 ze dne 22. prosince 1995 o společné organizaci trhu s rýží <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 13 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 2 nařízení Rady (EHS) č. 2681/74 ze dne 21. října 1974, týkající se financování výdajů vzniklých v souvislosti s dodávkou zemědělských produktů jako potravinové pomoci <sup>(3)</sup> ze strany Společenství, stanoví, že část výdajů odpovídající dle pravidel Společenství vývozním náhradám pro dané produkty je třeba naučtovat Evropskému zemědělskému orientačnímu a záručnímu fondu, oddělení záruk.
- (2) Za účelem jednoduššího stanovení a řízení rozpočtu pro opatření Společenství v oblasti potravinové pomoci a ve snaze informovat členské státy o míře účasti Společenství na financování vnitrostátních opatření potravinové pomoci je třeba určit výši náhrad poskytovaných pro tato opatření.

- (3) Obecná a prováděcí pravidla stanovená článkem 13 nařízení (ES) č. 1784/2003 a článkem 13 nařízení (ES) č. 3072/95 pro vývozní náhrady jsou přiměřeně použitelná pro výše uvedená opatření.

- (4) Specifická kritéria, která je třeba vzít v úvahu při výpočtu vývozní náhrady pro rýži, jsou definována v článku 13 nařízení (ES) č. 3072/95.

- (5) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro obiloviny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

U vnitrostátních opatření a opatření Společenství v oblasti potravinové pomoci prováděných v rámci mezinárodních dohod nebo jiných doplňkových programů, jakož i v rámci ostatních opatření Společenství ve formě bezplatných dodávek, se náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže stanovují podle přílohy.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi

Mariann FISCHER BOEL

členka Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 329, 30.12.1995, s. 18. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 411/2002 (Úř. věst. L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 288, 25.10.1974, s. 1.

## PŘÍLOHA

nařízení Komise ze dne 29. července 2005, kterým se stanoví náhrady použitelné pro produkty z odvětví obilovin a rýže určené pro potravinovou pomoc Společenství a vnitrostátní potravinovou pomoc

(v EUR/t)

Kód produktu	Výše náhrad
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	5,48
1101 00 15 9130	5,12
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	53,30
1102 20 10 9400	45,68
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	68,53
1104 12 90 9100	0,00

Pozn.: Kódy produktů jsou definovány v nařízení Komise (EHS) č. 3846/87, ve znění pozdějších předpisů (Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1254/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se pro období od 1. do 31. srpna 2005 stanoví produkční náhrada pro bílý cukr používaný v chemickém průmyslu**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1260/2001 ze dne 19. června 2001 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 7 odst. 5 pátou odrážku uvedeného nařízení, vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Ustanovení čl. 7 odst. 3 nařízení (ES) č. 1260/2001 stanoví, že může být rozhodnuto poskytnout produkční náhrady pro produkty uvedené v čl. 1 odst. 1 písm. a) a písm. f) uvedeného nařízení, pro sirupy uvedené v písm. d) uvedeného odstavce, jakož i pro chemicky čistou fruktózu (levulózu) kódu KN 1702 50 00 jako meziprodukt, pokud se tyto produkty nacházejí v některé ze situací uvedených v čl. 23 odst. 2 Smlouvy a používají se k výrobě určitých výrobků chemického průmyslu;
- (2) Nařízení Komise (ES) č. 1265/2001 ze dne 27. června 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1260/2001, pokud jde o poskytování

produkční náhrady pro některé výrobky z odvětví cukru používané v chemickém průmyslu <sup>(2)</sup>, stanoví, že tyto náhrady jsou určovány v závislosti na náhradě stanovené pro bílý cukr.

- (3) Článek 9 nařízení (ES) č. 1265/2001 stanoví, že produkční náhrada pro bílý cukr se stanovuje měsíčně na období od prvního dne každého měsíce.
- (4) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro cukr,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Produkční náhrada pro bílý cukr uvedená v článku 4 nařízení (ES) č. 1265/2001 se stanoví ve výši 31,325 EUR/100 kg netto na období od 1. do 31. srpna 2005.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 1. Nařízení ve znění nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 39/2004 (Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 30.6.2001, s. 63.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1255/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví, do jaké míry lze přijímat žádosti o dovozní licence podané v července 2005 pro některé mléčné výrobky v rámci některých kvót otevřených nařízením (ES) č. 2535/2001**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 2535/2001 ze dne 14. prosince 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o dovozní režim pro mléko a mléčné výrobky a otevření celních kvót <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 16 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Žádosti, které byly podány od 1. do 10. července 2005 ohledně některých produktů uvedených v příloze I nařízení (ES) č. 2535/2001, se vztahují na vyšší množství, než jaká jsou

k dispozici. Je proto vhodné stanovit pro požadovaná množství koeficienty přidělení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Na množství, o něž bylo požádáno v dovozních licencích na období od 1. do 10. července 2005 ohledně produktů, které spadají do kvót uvedených v částech I.A a I.B, body 1 a 2, částech I.C, I.D, I.E, částech I.F, I.G a I.H přílohy I nařízení (ES) č. 2535/2001, se použijí koeficienty přidělení stanovené v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 30. července 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 186/2004 (Úř. věst. L 29, 3.2.2004, s. 6).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 341, 22.12.2001, s. 29. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1036/2005 (Úř. věst. L 178, 2.7.2005, s. 19).

## PŘÍLOHA I.A.

Číslo kvóty	Koeficient přidělení
09.4590	—
09.4599	1,0000
09.4591	—
09.4592	—
09.4593	—
09.4594	—
09.4595	0,0083
09.4596	1,0000

## PŘÍLOHA I.B

## 5. Výrobky původem z Rumunska

Číslo kvóty	Koeficient přidělení
09.4771	0,0502
09.4772	—
09.4758	0,3024

## 6. Výrobky původem z Bulharska

Číslo kvóty	Koeficient přidělení
09.4773	—
09.4660	0,4123
09.4675	—

## PŘÍLOHA I.C

## Výrobky původem ze zemí AKT

Číslo kvóty	Množství (t)
09.4026	—
09.4027	—

## PŘÍLOHA I.D

## Výrobky původem z Turecka

Číslo kvóty	Množství (t)
09.4101	—

## PŘÍLOHA I.E.

Výrobky původem z Jižní Afriky

Číslo kvóty	Množství (t)
09.4151	—

## PŘÍLOHA I.F

Výrobky původem z Švýcarska

Číslo kvóty	Koeficient přidělení
09.4155	0,9283
09.4156	1,0000

## PŘÍLOHA I.G

Výrobky původem e Jordánska

Číslo kvóty	Množství (t)
09.4159	—

## PŘÍLOHA I.H

Výrobky původem z Norsko

Číslo kvóty	Koeficient přidělení
09.4781	1,0000
09.4782	0,9189

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1256/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví dovozní clo v odvětví obilovin použitelné od 1. srpna 2005**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1784/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s obilovinami <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1249/96 ze dne 28. června 1996 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (EHS) č. 1766/92, co se týče dovozních cel v odvětví obilovin <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 2 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dle článku 10 nařízení (ES) č. 1784/2003 se při dovozu produktů uvedených v článku 1 uvedeného nařízení účtují sazby cel společného celního sazebníku. Avšak u produktů uvedených v odstavci 2 stejného článku je dovozní clo rovno intervenční ceně platné pro dovoz těchto produktů, zvýšené o 55 % a snížené o dovozní cenu CIF použitelnou pro jejich dodávku. Toto clo nicméně nemůže překročit sazbu cla společného celního sazebníku.
- (2) Na základě čl. 10 odst. 3 nařízení (ES) č. 1784/2003 se dovozní ceny CIF vypočítávají na základě reprezentativních cen platných pro dotyčný produkt na světovém trhu.

- (3) Nařízení (ES) č. 1249/96 stanovilo prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1784/2003, které se týká dovozních cel v odvětví obilovin.

- (4) Dovozní cla zůstávají v platnosti, dokud nejsou stanoveny a nevstoupí v platnost nové sazby.

- (5) S cílem umožnit normální fungování režimu dovozních cel je třeba tato cla vypočítávat na základě reprezentativní tržní sazby zjištěné během daného období.

- (6) Použití nařízení (ES) č. 1249/96 vede ke stanovení dovozních cel podle přílohy tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

**Článek 1**

Dovozní cla v odvětví obilovin uvedená v čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 jsou stanovena v příloze I tohoto nařízení na základě údajů uvedených v příloze II.

**Článek 2**

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 78.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 161, 29.6.1996, s. 125. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1110/2003 (Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 12).

## PŘÍLOHA I

## Dovozní cla produktů uvedených v čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1784/2003 použitelná od 1. srpna 2005

Kód KN	Zboží	Dovozní clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	pšenice tvrdá vysoké kvality	0,00
	střední kvality	0,00
	nízké kvality	0,00
1001 90 91	pšenice měkká, k setí	0,00
ex 1001 90 99	pšenice měkká, vysoké kvality, ne k setí	0,00
1002 00 00	žito	37,12
1005 10 90	kukuřice k setí, ne hybridní	55,50
1005 90 00	kukuřice, ne k setí <sup>(2)</sup>	55,50
1007 00 90	čirok – zrna, ne hybridy k setí	42,11

<sup>(1)</sup> Pro zboží, které je do Společenství dopravováno přes Atlantický oceán nebo cestou přes Suezský kanál (čl. 2 odst. 4 nařízení (ES) č. 1249/96), může dovozce získat slevu cla:

— 3 EUR/t, pokud se vykládací přístav nachází ve Středozemním moři, nebo

— 2 EUR/t, pokud se vykládací přístav nachází v Irsku, Spojeném království, Dánsku, v Estonsku, v Lotyšsku, v Litvě, v Polsku, Finsku, Švédsku nebo na atlantickém pobřeží Pyrenejského poloostrova.

<sup>(2)</sup> Dovozece může uplatnit nárok na paušální slevu 24 EUR/t, pokud jsou splněny podmínky stanovené v článku 2 odst. 5 nařízení (ES) č. 1249/96.



## PŘÍLOHA II

## Prvky výpočtu cel

období od 15.7.2005–28.7.2005

1. Průměry v období dvou týdnů před dnem stanovení sazeb podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

Burzovní záznamy	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bílkovin při 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	střední kvalita (*)	nízká kvalita (**)	US barley 2
Cenový záznam (EUR/t)	120,54 (***)	78,92	173,01	163,01	143,01	94,14
Prémie – záliv (EUR/t)	—	11,02	—			—
Prémie – Velká jezera (EUR/t)	24,66	—	—			—

(\*) Záporná premie 10 EUR/t, (článek 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

(\*\*) Záporná premie 30 EUR/t, (článek čl. 4 odst. nařízení (ES) č. 1249/96).

(\*\*\*) Kladná premie 14 EUR/t za, hrnuta (článek 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 1249/96).

2. Průměry v období dvou týdnů před dnem stanovení sazeb podle čl. 2 odst. 2 nařízení (ES) č. 1249/96:

Dopravné/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 16,58 EUR/t; Velká jezera–Rotterdam: 25,77 EUR/t.

3. Subvence uvedené v čl. 4 odst. 2 třetím pododstavci nařízení (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HW 2)  
0,00 EUR/t (SRW 2).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1257/2005****ze dne 29. července 2005****o vydávání vývozních licencí režimu B pro ovoce a zeleninu (broskve)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2200/96 ze dne 28. října 1996 o společné organizaci trhu s ovocem a zeleninou <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1961/2001 ze dne 8. října 2001 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES) č. 2200/96 týkajícímu se vývozních náhrad pro ovoce a zeleninu <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 6 odst. 6 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 951/2005 <sup>(3)</sup> stanovilo směrná množství, pro něž lze vydat vývozní licence režimu B.
- (2) Podle informací, které má Komise k dnešnímu datu k dispozici, hrozí, že brzy dojde k překročení směrných

množství stanovených pro broskve ve stávajícím vývozním období. Toto překročení by narušilo řádné fungování systému vývozních náhrad pro ovoce a zeleninu.

- (3) Aby se předešlo této situaci, měly by být žádosti o vydání vývozní licence režimu B pro broskve podané po 1. srpna 2005 zamítány, a to až do konce stávajícího vývozního období,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Žádosti o vydání vývozní licence režimu B pro broskve podle článku 1 nařízení (ES) č. 951/2005, jejichž příslušná vývozní prohlášení byla přijata po 1. srpna 2005 a před 16. zářím 2005, se zamítají.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Komisi

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 297, 21.11.1996, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 47/2003 (Úř. věst. L 7, 11.1.2003, s. 64).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 268, 9.10.2001, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 160, 23.6.2005, s. 19. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1078/2005 (Úř. věst. L 177, 9.7.2005, s. 3).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1258/2005****ze dne 29. července 2005,****kterým se stanoví světové tržní ceny nevyzrnlé bavlny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na protokol 4 o bavlně, který je přiložen k aktu o přistoupení Řecka, naposledy pozměněný nařízením Rady (ES) č. 1050/2001 <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1051/2001 ze dne 22. května 2001 o podpoře pro produkci bavlny <sup>(2)</sup>, a zejména na článek 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 4 nařízení (ES) č. 1051/2001 se pravidelně určuje světová tržní cena nevyzrnlé bavlny na základě cen vyzrnlé bavlny na světovém trhu a s ohledem na historický poměr mezi zjištěnou cenou vyzrnlé bavlny a cenou vypočítanou pro nevyzrnlou bavlnu. Tento historický poměr byl stanoven v čl. 2 odst. 2 nařízení Komise (ES) č. 1591/2001 ze dne 2. srpna 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro režim podpor pro bavlnu <sup>(3)</sup>. Není-li možné stanovit světovou tržní cenu tímto způsobem, stanoví se na základě nejnovější stanovené ceny.
- (2) V souladu s článkem 5 nařízení (ES) č. 1051/2001 se světová tržní cena nevyzrnlé bavlny určí s ohledem na zvláštní charakteristiky produktu a na základě nejvýhod-

nějších nabídek a kótací, jež jsou považovány za reprezentativní z hlediska skutečných tržních trendů. Za tímto účelem je třeba vypočítat průměr nabídek a kótací zjištěných na jedné nebo několika evropských burzách pro produkt, který je dodáván za podmínek CIF do přístavu Společenství a pochází z různých dodávajících zemí, jež jsou z hlediska mezinárodního obchodu považovány za nejvíce reprezentativní. Existuje však ustanovení o úpravě kritérií pro určování světových tržních cen vyzrnlé bavlny umožňující přihlédnout k rozdílům odůvodněným jakostí dodávaného produktu nebo povahou dotyčných nabídek a kótací. Tyto úpravy jsou uvedeny v čl. 3 odst. 2 nařízení (ES) č. 1591/2001.

- (3) Za použití daných kritérií jsou stanoveny níže uvedené světové tržní ceny nevyzrnlé bavlny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Stanovuje se, že světová tržní cena nevyzrnlé bavlny uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 1051/2001 činí 20,850 EUR/100 kg.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. srpna 2005.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. července 2005.

*Za Komisi*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 148, 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 148, 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 210, 3.8.2001, s. 10. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1486/2002 (Úř. věst. L 223, 20.8.2002, s. 3).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1259/2005****ze dne 27. července 2005,****kterým se ukládá prozatímní antidumpingové clo na dovozy kyseliny vinné pocházející z Čínské lidové republiky**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 384/96 ze dne 22. prosince 1995 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> (dále jen „základní nařízení“), a zejména na článek 7 uvedeného nařízení,

po konzultaci s poradním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

**1. POSTUP****1.1. Zahájení řízení**

- (1) Dne 24. září 2004 obdržela Komise podnět podaný v souladu s článkem 5 nařízení Rady (ES) č. 384/96 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství (dále jen „základní nařízení“), od těchto výrobců (dále jen „žadatel“): Legré-Mante SA, Industria Chimica Valenzana S.p.A, Distilleries Mazzari S.p.a., Alcoholera Vinicola Europea S.A. a Comercial Quimica Sarasa s.l., kteří zastupují významný podíl, v tomto případě více než 50 %, výroby kyseliny vinné ve Společenství.
- (2) Tento podnět obsahoval důkazy o dumpingových dovozech kyseliny vinné z Čínské lidové republiky (dále jen „ČLR“) a o podstatných újmách, které z nich vyplývají, což bylo považováno za dostatečný důvod k zahájení řízení.
- (3) Řízení bylo zahájeno dne 30. října 2004 zveřejněním oznámení o zahájení řízení<sup>(2)</sup> v *Úředním věstníku Evropské unie*.

**1.2. Strany dotčené řízením**

- (4) Komise oficiálně informovala žadatele, ostatní výrobce ve Společenství, vyvážející výrobce, dovozce, dodavatele a uživatele i sdružení uživatelů, o kterých je známo, že se jich řízení týká, a zástupce ČLR, že bylo řízení zahájeno. Zúčastněným stranám byla dána možnost, aby své názory sdělily písemně a aby požádaly o slyšení v termínech uvedených v oznámení o zahájení řízení.
- (5) Stěžující si výrobci, ostatní spolupracující výrobci ve Společenství, vyvážející výrobci, dovozci, dodavatelé a uživatelé i sdružení uživatelů své názory předložili. Všem zúčastněným stranám, které o to v rámci výše uvedených termínů požádaly a prokázaly, že mají konkrétní důvody, proč by se jim mělo dostat slyšení, byla tato příležitost poskytnuta.
- (6) Aby mohli vyvážející výrobci v ČLR podat žádost o status tržního hospodářství nebo o individuální zacházení, pokud si to přejí, zaslala Komise formuláře žádosti těm čínským vyvážejícím výrobcům, o kterých je známo, že se jich řízení týká. Žádosti o status tržního hospodářství nebo o individuální zacházení v případě, že bylo šetřením zjištěno, že nesplňují podmínky pro udělení statusu tržního hospodářství, zaslali tři vyvážející výrobci.
- (7) Všem stranám, o kterých je známo, že se jich řízení týká, a všem ostatním společnostem, které se přihlásily v termínu uvedeném v oznámení o zahájení řízení, byly zaslány dotazníky. Odpovědi poskytli tři vyvážející výrobci v ČLR, jeden výrobce ze srovnatelné země, v tomto případě Argentiny, sedm výrobců ve Společenství a dva uživatelé ve Společenství.

(1) Úř. věst. L 56, 6.3.1996, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 461/2004 (Úř. věst. L 77, 13.3.2004, s. 12).

(2) Úř. věst. C 267, 30.10.2004, s. 4.

- (8) Komise si opatřila a ověřila veškeré informace, které považovala za nezbytné pro prozatímní určení dumpingu, následných újem a zájmu Společenství, a provedla ověření v prostorách těchto společností:

a) *Výrobci ve Společenství*

- Alcoholera Vinicola Europea „Alvinesa“ SA, Ciudad Real, Španělsko
- Comercial Quimica Sarasa „Tydsa“ SL, Girona, Španělsko
- Distillerie Bonollo Srl, Frosinone, Itálie
- Distillerie Mazzari SpA, Ravenna, Itálie
- Etablissements Legré-Mante SA, Marseille, Francie
- Industria Chimica Valenzana „I.C.V.“ SpA, Palermo, Itálie
- Tartarica Treviso Srl, Faenza, Itálie

b) *Vyvázející výrobci v ČLR*

- Hangzou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd, Hangzou, ČLR.
- Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzou City, ČLR.
- Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai, ČLR.

- (9) Vzhledem k tomu, že bylo nezbytné určit běžnou hodnotu pro vyvázející výrobce v ČLR, jímž by nemusel být udělen status tržního hospodářství, uskutečnilo se ověření k zjištění běžné hodnoty na základě údajů ze srovnatelné země, v tomto případě Argentiny, v prostorách této společnosti:

c) *Výrobci ve srovnatelné zemi*

- Tarcol S.A., Buenos Aires, Argentina.

### 1.3. Období šetření

- (10) Šetření dumpingu a újmy se týkalo období od 1. července 2003 do 30. června 2004 (dále jen „období šetření“). Pokud jde o trendy významné pro posouzení újmy, analyzovala Komise údaje týkající se období od 1. ledna 2001 do 30. června 2004 (dále jen „posuzované období“). Obdobím, kdy probíhalo šetření cenového podbízení, prodeje pod cenou a odstranění újmy, je právě výše uvedené období šetření.

## 2. DOTČENÝ VÝROBEK A OBDOBNÝ VÝROBEK

### 2.1. Dotčený výrobek

- (11) Dotčeným výrobkem je kyselina vinná. Tento výrobek patří do kódu KN 2918 12 00. Dotčený výrobek se používá hlavně při výrobě vín a v potravinářském průmyslu a v řadě dalších odvětví buď jako složka konečného produktu nebo jako přísada urychlující či zpomalující chemické procesy. Výrobek se získává buď jako vedlejší produkt při výrobě vína nebo chemickou syntézou petrochemických složek. Vzhledem ke svým fyzikálním vlastnostem, výrobnímu postupu a zaměnitelnosti různých druhů výrobku z hlediska uživatele se má za to, že kyselina vinná je pro účely tohoto řízení jediným výrobkem.

## 2.2. Obdobný výrobek

- (12) Šetřením bylo zjištěno, že základní fyzikální vlastnosti kyseliny vinné vyráběné a prodávané výrobním odvětvím Společenství ve Společenství, kyseliny vinné vyráběné a prodávané na domácím čínském trhu a kyseliny vinné dovážené do Společenství z ČLR i kyseliny vinné vyráběné a prodávané v Argentině jsou totožné a že tyto výrobky mají do značné míry stejné použití.
- (13) Proto bylo předběžně rozhodnuto, že dotčený výrobek a kyselina vinná prodávaná na domácím trhu v ČLR, kyselina vinná vyráběná a prodávaná v Argentině i kyselina vinná vyráběná a prodávaná ve Společenství výrobním odvětvím Společenství mají stejné fyzikální vlastnosti a použití, a proto se považují za obdobné výrobky ve smyslu čl. 1 odst. 4 základního nařízení.

## 3. DUMPING

### 3.1. Status tržního hospodářství

- (14) V souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení se v rámci antidumpingových šetření týkajících se dovozu pocházejících z ČLR stanoví běžná hodnota v souladu s odstavci 1 až 6 řečeného článku pro ty výrobce, v jejichž případě bylo zjištěno, že splňují kritéria uvedená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení.
- (15) Kritéria statusu tržního hospodářství jsou ve stručnosti a pouze k usnadnění odkazování shrnuta níže:
1. Podnikatelská rozhodnutí a náklady vyplývají z podmínek na trhu, a to bez podstatných zásahů státu,
  2. Účetní záznamy jsou nezávisle kontrolovány v souladu s mezinárodními účetními standardy a používají se pro všechny účely,
  3. Nepřežívají žádné podstatné deformace z předcházejícího netržního hospodářského systému,
  4. Právní jistotu a stabilitu zajišťují právní předpisy o úpadku a vlastnictví,
  5. Převody měn se uskutečňují podle tržních kurzů.
- (16) V rámci stávajícího šetření se ohlásili tři vyvážející výrobci v ČLR a požádali v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení o status tržního hospodářství. Jednotlivé žádosti o status tržního hospodářství byly podrobeny analýze a bylo uskutečněno šetření na místě u těchto spolupracujících společností (viz bod odůvodnění 7). Na tomto základě bylo zjištěno, že všichni tři výrobci splňují podmínky pro status tržního hospodářství.
- (17) Na tomto základě jsou vyvážející výrobci v ČLR, kteří získali status tržního hospodářství, tito:
1. Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd, Hangzhou,
  2. Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou City,
  3. Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai.

### 3.2. Běžná hodnota

#### 3.2.1. Stanovení běžné hodnoty pro vyvážející výrobce, kterým byl udělen status tržního hospodářství

- (18) Pokud jde o stanovení běžné hodnoty, Komise nejprve zjišťovala, zda je celkový domácí prodej kyseliny vinné jednotlivých dotčených vyvážejících výrobců reprezentativní ve srovnání s jejich celkovým vývozem do Společenství. V souladu s čl. 2 odst. 2 základního nařízení se domácí prodej považuje za reprezentativní, pokud celkový domácí prodej jednotlivých vyvážejících výrobců činí alespoň 5 % jejich celkového vývozu do Společenství.

- (19) Aby měli vyvážející výrobci celkově reprezentativní domácí prodej, Komise následně zjišťovala druhy kyseliny vinné prodávané na domácím trhu, které byly totožné nebo přímo srovnatelné s druhy prodávanými na vývoz do Společenství.
- (20) Pro tyto jednotlivé druhy se zjišťovalo, zda je domácí prodej dostatečně reprezentativní pro účely čl. 2 odst. 2 základního nařízení. Domácí prodej konkrétního druhu se považoval za dostatečně reprezentativní, jestliže objem domácího prodeje tohoto druhu během období šetření představoval nejméně 5 % celkového objemu prodeje srovnatelného druhu vyváženého do Společenství.
- (21) Dále bylo zkoumáno, zda domácí prodej každého jednotlivého druhu dotčeného výrobku lze považovat za prodej uskutečněný v rámci běžného obchodního styku, a to na základě zjištění podílu ziskového prodeje zkoumaného druhu nezávislým odběratelům.
- (22) V tom případě, kdy objem prodeje daného druhu kyseliny vinné prodávaného za čistou prodejní cenu rovnající se výrobním nákladům nebo převyšující je představoval více než 80 % celkového objemu odbytu tohoto druhu a pokud se vážená průměrná cena tohoto druhu rovnala výrobním nákladům nebo je převyšovala, vycházela běžná hodnota ze skutečné ceny na domácím trhu. Tato cena byla vypočítána jako vážený průměr cen za veškerý domácí prodej tohoto druhu během období šetření, bez ohledu na to, zda tyto prodeje byly ziskové nebo ne.
- (23) Pokud objem ziskového prodeje nějakého druhu kyseliny vinné činil 80 % celkového objemu prodeje tohoto druhu či méně nebo pokud vážená průměrná cena tohoto druhu nedosahovala výše výrobních nákladů, vycházela běžná hodnota ze skutečné ceny na domácím trhu, která byla vypočítána jako vážený průměr pouze ziskových prodejů tohoto druhu, pokud tento prodej činil 10 % objemu prodeje tohoto druhu nebo více.
- (24) Konečně, když objem ziskového prodeje jakéhokoli druhu kyseliny vinné činil méně než 10 % celkového objemu prodeje tohoto druhu, mělo se za to, že tento konkrétní druh nebyl prodáván v dostatečném množství, aby mohla domácí cena poskytnout odpovídající základ pro stanovení běžné hodnoty.
- (25) Tam, kde nebylo možno použít domácí cenu konkrétního druhu prodávaného vyvážejícím výrobcem, použila se početně zjištěná běžná hodnota.
- (26) Proto se v souladu s čl. 2 odst. 3 základního nařízení běžná hodnota vypočítala jako součet výrobních nákladů vývozce na vyvážený druh, přiměřeného podílu prodejních, správních a režijních nákladů a přiměřeného ziskového rozpětí. Proto Komise zjišťovala, zda jsou údaje o prodejních, správních a režijních nákladech a o zisku, který vytvářejí jednotliví dotčení vyvážející výrobci na domácím trhu, spolehlivé.
- (27) Skutečné prodejní, správní a režijní náklady na domácím trhu se považovaly za spolehlivé, jestliže objem celkového domácího prodeje dotčené společnosti bylo možno považovat za reprezentativní ve srovnání s objemem vývozu do Společenství. Ziskové rozpětí na domácím trhu bylo stanoveno na základě domácího prodeje těchto druhů, které se prodávaly v rámci běžného obchodního styku. Pro tyto účely byla použita metodika v souladu s 21. a 23. bodem odůvodnění.
- (28) Všechny společnosti měly celkově reprezentativní prodej a bylo zjištěno, že většina druhů dotčeného výrobku, které se vyvážejí, byly prodávány na domácím trhu v rámci běžného obchodního styku. Pokud tomu tak v případě některých druhů nebylo, byla běžná hodnota početně zjištěna pomocí metodiky v souladu s 26. bodem odůvodnění pomocí informací o prodejních, správních a režijních nákladech a zisku jednotlivých dotčených společností.

### 3.2.2. Stanovení běžné hodnoty pro vyvážející výrobce, kterým nebyl udělen status tržního hospodářství.

#### a) Srovnatelná země

- (29) V souladu s čl. 2 odst. 7 základního nařízení běžná hodnota pro společnosti, jimž nemohl být udělen status tržního hospodářství, byla stanovena na základě cen nebo na základě početně zjištěné hodnoty ve srovnatelné zemi.
- (30) V oznámení o zahájení řízení oznámila Komise záměr použít jako vhodnou srovnatelnou zemi pro účely stanovení běžné hodnoty pro ČLR Argentinu a zúčastněné strany byly vyzvány, aby se k tomu vyjádřily.
- (31) Žádný vyvážející výrobce v ČLR, kterému nebyl udělen status tržního hospodářství, proti tomuto návrhu neměl námitky. Mimoto bylo v rámci šetření zjištěno, že Argentina je konkurenčním trhem pro dotčené výrobky s nejméně dvěma domácími výrobci různé velikosti a též s dovozy z třetích zemí. Bylo zjištěno, že tito domácí výrobci vyrábějí kyselinu vinnou podobnou druhu, který se vyrábí v ČLR, i když používají jiné výrobní metody. Proto se mělo za to, že argentinský trh je pro účely stanovení běžné hodnoty dostatečně reprezentativní.
- (32) Byli kontaktováni všichni známí vyvážející výrobci v Argentině a jedna společnost souhlasila se spoluprací. Tomuto výrobcí byl tedy zaslán dotazník a poskytnuté údaje byly ověřeny na místě.

#### b) Běžná hodnota

- (33) V souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení byla stanovena běžná hodnota pro vyvážející výrobce, kterým nebyl udělen status tržního hospodářství, na základě ověřených informací získaných od výrobce v této srovnatelné zemi, tj. na základě cen zaplacených nebo splatných na domácím trhu v Argentině za dané druhy výrobku, o nichž bylo zjištěno, že platí v rámci běžného obchodního styku, v souladu s metodikou podle 23. bodu odůvodnění. Tyto ceny byly podle potřeby upraveny, aby bylo zajištěno spravedlivé srovnání s těmi druhy výrobku, které vyvážejí do Společenství dotčení čínští výrobci.
- (34) Tak byla stanovena běžná hodnota jako vážená průměrná cena za domácí prodej nespřízněným odběratelům v případě spolupracujícího výrobce v Argentině.

### 3.3. Vývozní cena

- (35) Ve všech případech byl dotčený výrobek vyvážen pro nezávislé odběratele ve Společenství. Vývozní cena tedy byla stanovena v souladu s čl. 2 odst. 8 základního nařízení, tedy na základě skutečně zaplacených nebo splatných vývozních cen.

### 3.4. Srovnání

- (36) Běžná hodnota a vývozní ceny byly srovnávány podle jejich úrovně ze závodu. V zájmu zajištění spravedlivého srovnání běžné hodnoty a vývozní ceny byly provedeny příslušné úpravy týkající se rozdílů, které mají vliv na cenu a srovnatelnost ceny v souladu s čl. 2 odst. 10 základního nařízení. Byly povoleny odpovídající úpravy týkající se dopravy a pojištění, úvěrů, provize a bankovních poplatků ve všech případech, pokud byly přiměřené, přesné a doložené ověřenými důkazy.
- (37) Úpravy byly též provedeny ohledně rozdílů ve výši úhrady DPH, protože bylo zjištěno, že v případě vývozu byly hrazeny nižší částky DPH než tomu bylo v případě domácího prodeje.



### 3.5. Dumpingové rozpětí

3.5.1. V případě spolupracujících vyvážejících výrobců, kterým byl udělen status tržního hospodářství

- (38) V případě tří společností, kterým byl udělen status tržního hospodářství, byla vážená průměrná běžná hodnota každého jednotlivého druhu dotčeného výrobku vyváženého do Společenství srovnána s váženou průměrnou vývozní cenou odpovídajícího druhu dotčeného výrobku v souladu s čl. 2 odst. 11 základního nařízení.
- (39) Takto byla určena následující prozatímní vážená průměrná dumpingová rozpětí vyjádřená jako procento ceny CIF na hranice Společenství před zaplacením cla:

Společnost	Prozatímní dumpingové rozpětí
Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd, Hangzhou	2,4 %
Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou City	13,8 %
Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai	6,6 %

3.5.2. V případě všech ostatních vyvážejících výrobců

- (40) Aby bylo možno vypočítat celostátní dumpingové rozpětí platné pro všechny ostatní vývozce v ČLR, stanovila Komise nejprve úroveň spolupráce. Bylo provedeno srovnání mezi celkovou hodnotou vývozu dotčeného výrobku pocházejícího z ČLR vypočítanou na základě údajů Eurostatu a skutečných odpovědí na dotazník získaných od vývozců v ČLR. Tak bylo stanoveno, že úroveň spolupráce je nízká, tj. 63 % veškerých čínských vývozu do Společenství.
- (41) Dumpingové rozpětí bylo následně vypočítáno pomocí vývozních cen a objemů, které byly získány od Eurostatu, po předchozím odečtení vývozních cen a objemů, jak je oznámili spolupracující vývozci, jimž byl udělen status tržního hospodářství. Použití dostupných údajů Eurostatu v souladu s článkem 18 základního nařízení bylo nezbytné vzhledem k nedostatku podrobnějších informací o vývozních cenách, aby bylo možno stanovit výši celostátních cel. Takto získané vývozní ceny byly srovnány s váženou průměrnou běžnou hodnotou stanovenou pro srovnatelnou zemi a pro srovnatelné druhy výrobků.
- (42) Tak byla prozatímně stanovena celostátní úroveň dumpingu na 34,9 % ceny CIF na hranice Společenství.

## 4. ÚJMA

### 4.1. Výroba ve Společenství

- (43) Šetřením se zjistilo, že obdobný výrobek v současnosti vyrábí osm výrobců ve Společenství. Jeden z nich ale v rámci šetření dále nespolečně pracoval. Mimoto je známo, že během posuzovaného období další čtyři výrobci ve Společenství výrobu zastavili a nejsou součástí šetření.
- (44) Proto byl objem výroby Společenství pro účely čl. 4 odst. 1 základního nařízení prozatímně vypočítán jako součet objemu výroby těchto sedmi spolupracujících výrobců ve Společenství a objemu výroby dalších výrobců v souladu s odhadem žadatelů.

### 4.2. Definice výrobního odvětví Společenství

- (45) Podnět podpořilo sedm výrobců ve Společenství, kteří plně v rámci šetření spolupracovali. Odhaduje se, že tito výrobci vyrábějí více než 95 % kyseliny vinné vyráběné ve Společenství. Proto se má za to, že tvoří výrobní odvětví Společenství ve smyslu čl. 4 odst. 1 a čl. 5 odst. 4 základního nařízení.

#### 4.3. Spotřeba Společenství

- (46) Spotřeba byla odhadnuta jako součet prodejů v ES uskutečněných spolupracujícími výrobci v ES, odhadu prodejů uskutečněných nespupracujícími výrobci v ES a celkových dovozů. Prodej nespupracujících výrobců v ES, včetně několika společností, které již výrobu zastavily, vycházel vzhledem k nedostatku jiných zdrojů z informací z podnětu. Ten ukazuje, že za posuzované období vzrostla ve Společenství poptávka po dotčeném výrobku o 15 %.

	2001	2002	2003	Období šetření
Spotřeba Společenství	20 930	21 016	21 717	24 048
Index 2001 = 100	100	100	104	115

#### 4.4. Dovozy do Společenství z dotčené země

##### 4.4.1. Objem a podíl dotčených dovozů na trhu

- (47) Vývoj dovozů z dotčené země byl zkoumán na základě údajů Eurostatu, jelikož objemy, které oznámili spolupracující vyvážející výrobci, byly podstatně nižší než údaje Eurostatu za posuzované období.

- (48) Z hlediska objemu a podílu na trhu byl vývoj dovozů následující:

	2001	2002	2003	Období šetření
Objem dovozu ČLR	1 769	1 266	1 570	2 763
Index 2001 = 100	100	72	89	156
Podíly na trhu ČLR	8,5 %	6,0 %	7,2 %	11,5 %

- (49) Zatímco spotřeba kyseliny vinné se během posuzovaného období zvýšila o 15 %, dovozy z dotčené země vzrostly za totéž období o více než 50 %. Po relativně vysokém objemu dovozu v roce 2001 se kvůli vysokým cenám a nedostatku na evropském trhu v roce 2002 dovoz z ČLR vrátil na nižší úroveň, ale od té doby se díky agresivně nízkým cenám více než zdvojnásobil. Proto se podíl ČLR na trhu během posuzovaného období za méně než dva roky zvýšil z 6,0 % na 11,5 %.

##### 4.4.2. Dovozní ceny a cenové podbízení

- (50) V této tabulce jsou uvedeny hodnoty ukazující vývoj průměrných dovozních cen z ČLR. Během posuzovaného období tyto ceny poklesly téměř o 50 %.

	2001	2002	2003	Období šetření
Dovozní ceny z ČLR EUR/kg	3,49	1,74	1,83	1,78
Index 2001 = 100	100	50	52	51

- (51) Pokud jde o prodejní ceny dotčeného výrobku na trhu Společenství během období šetření, bylo provedeno srovnání cen výrobního odvětví Společenství a cen vyvážejících výrobců v ČR. Za relevantní prodejní ceny výrobního odvětví Společenství byly považovány ceny pro nezávislé odběratele, podle potřeby upravené na úroveň ze závodu, tj. bez přepravních nákladů ve Společenství a po odečtení slev a rabatů. Tyto ceny byly srovnány s cenami, které účtují čínští vyvážející výrobci bez slev a rabatů, a podle potřeby upravenými na cenu CIF na hranice Společenství, s dalším nutným očištěním o náklady na celní odbavení a náklady po dovozu.
- (52) Srovnání ukázalo, že během období šetření byly dovozy dotčeného výrobku prodávány ve Společenství za ceny, které byly oproti cenám výrobního odvětví Společenství o 22 % nižší, vyjádřeno jako procento z ceny výrobního odvětví Společenství.

#### 4.5. Situace výrobního odvětví Společenství

- (53) V souladu s čl. 3 odst. 5 základního nařízení zahrnovalo zkoumání dopadu dumpingových dovozů z ČR na výrobní odvětví Společenství analýzu všech ekonomických faktorů a indexů, které měly vliv na stav odvětví od roku 2001 až do období šetření.
- (54) Následující údaje poskytnuté výrobním odvětvím Společenství představují souhrnné informace od daných sedmi spolupracujících výrobců ve Společenství. Ovšem dvě z těchto společností zahájily provoz až během posuzovaného období, v roce 2001, respektive v roce 2003. Mělo se za to, že vzhledem k jejich konkrétní situaci by údaje pro tyto společnosti mohly zkreslit celkové trendy, zvláště pokud jde o náklady, ziskovost, peněžní tok, investice a návratnost investic. Proto údaje týkající se těchto dvou společností tam, kde to bylo vhodné, nebyly započítány do odpovídajících souhrnných ukazatelů a hodnotily se zvlášť, aby byl zajištěn správný a reprezentativní obrázek.

##### 4.5.1. Výroba, výrobní kapacita a využití kapacity

- (55) Vývoj výroby, výrobní kapacity a využití kapacity v případě daných sedmi spolupracujících společností:

	2001	2002	2003	Období šetření
Výroba (v tunách)	25 341	23 576	25 602	27 324
Index 2001 = 100	100	93	101	108
Výrobní kapacita (v tunách)	31 350	33 000	36 000	35 205
Index 2001 = 100	100	105	115	112
Využití kapacity	81 %	71 %	71 %	78 %
Index 2001 = 100	100	88	88	96

- (56) Celková výroba se mezi rokem 2001 a obdobím šetření zvýšila o 8 %. Je však třeba připomenout, že toto zvýšení lze přičíst výhradně uvedeným dvěma novým společnostem, zatímco výroba ve zbývajících pěti společnostech za totéž období poklesla o 6 %.
- (57) Výrobní kapacita se zvýšila o 12 %, též díky těmto novým společnostem. Tato čísla však neodrážejí snížení o několik tisíc tun způsobené čtyřmi výrobci ve Společenství, o nichž je známo, že zastavili výrobu během posuzovaného období (viz bod odůvodnění 43). Přestože v rámci šetření nebyly zjištěny žádné přesné údaje týkající se těchto výrobců, na základě údajů z podnětu lze odhadnout, že celková kapacita ve Společenství zůstala od roku 2001 do období šetření zhruba konstantní.
- (58) Využití kapacity se za toto období snížilo z 81 % v roce 2001 na 78 % v období šetření.

#### 4.5.2. Zásoby

- (59) Následující údaje ukazují objem zásob na konci každého období.

	2001	2002	2003	Období šetření
Zásoby (v tunách)	3 464	2 743	3 967	4 087
Index 2001 = 100	100	79	115	118

- (60) Zásoby se během posuzovaného období zvýšily o 18 %. Je však třeba připomenout, že hodnoty vztahující se k období šetření částečně odrážejí nejvyšší sezónní hodnotu zásob v letním období. Ovšem v případě alespoň jedné této společnosti, jíž se týkalo šetření, tu byly neobvykle vysoké zásoby, což společnost zdůvodňovala svým obchodním rozhodnutím neprodávat za tržní cenu bez zisku.

#### 4.5.3. Objem prodeje, podíly na trhu, růst a průměrné jednotkové ceny ve Společenství

- (61) Následující hodnoty ukazují prodej výrobního odvětví Společenství nezávislým odběratelům ve Společenství.

	2001	2002	2003	Období šetření
Objem prodeje na trhu ES (v tunách)	16 148	16 848	18 294	20 034
Index 2001 = 100	100	104	113	124
Podíl na trhu (pět zavedených společností)	71,0 %	66,9 %	66,3 %	60,9 %
Index 2001 = 100	100	94	93	86
Podíl na trhu (všech sedm společností)	77,2 %	80,2 %	84,2 %	83,3 %
Index 2001 = 100	100	104	109	108
Průměrné prodejní ceny (EUR/t)	5 392	3 214	2 618	2 513
Index 2001 = 100	100	60	49	47

- (62) Objem prodeje výrobního odvětví Společenství se během posuzovaného období zvýšil o 24 % a jeho podíl na trhu o 8 %.

- (63) Podíl pěti zavedených společností na trhu podstatně poklesl, a to o více než 10 procentních bodů během posuzovaného období. Pokud se přidají dvě společnosti, které zahájily výrobu během tohoto období, zvýší se celkový podíl na trhu o 6 %. Jak je však uvedeno v 57. bodu odůvodnění, nezahrnují tato čísla uvedené čtyři výrobce ve Společenství, kteří během téhož období zastavili výrobu. Přestože o tom nejsou k dispozici přesné údaje, žadatelé odhadují, že tito výrobci by bývali mohli vyrobit několik tisíc tun. To ukazuje, že v případě započítání výrobců, kteří zastavili výrobu, celkový podíl výrobců ve Společenství na trhu poklesl od roku 2001 do období šetření nejméně o 2,5 %.
- (64) Průměrné prodejní ceny pro nespřízněné kupující na trhu Společenství zaznamenaly od roku 2001 do období šetření prudký pokles o více než 50 %.
- (65) Jeden dovozce poukázal na to, že v minulosti, a to po období delší, než je posuzované období, docházelo k podobnému pohybu cen kyseliny vinné a že tyto ceny dosáhly nevyšší úrovně v letech 2000–2001. Po prověření však bylo zjištěno, že i z historického hlediska byla po odečtení inflace úroveň cen v období šetření extrémně nízká.
- (66) Vzhledem k poklesu podílu na trhu i s ohledem na výrobce ve Společenství, kteří přestali vyrábět, a též k prudkému poklesu prodejních cen bylo zjištěno, že se výrobní odvětví Společenství nemohlo podílet na růstu trhu, který nastal důsledkem zvýšení spotřeby Společenství o 15 % během posuzovaného období.

#### 4.5.4. Ziskovost

- (67) Níže uvedená ziskovost je vyjádřena jako procento obrátu prodeje nezávislým kupujícím na trhu Společenství. Uvedeny jsou i hodnoty týkající se pěti spolupracujících společností, které již působily na počátku posuzovaného období (dále jen „zavedené společnosti“). Během tohoto období se další dvě společnosti nacházely ohledně nákladů a příjmů v přechodné situaci, což má velký vliv na celkovou ziskovost.

	2001	2002	2003	Období šetření
Ziskovost prodeje (pět zavedených společností)	1,9 %	– 3,5 %	– 3,6 %	– 6,7 %
Ziskovost prodeje (všech sedm společností)	1,8 %	– 9,7 %	0,5 %	– 5,9 %

- (68) V případě pěti zavedených společností poklesla mezi lety 2001 a 2003 ziskovost podstatným způsobem vzhledem k výrazně sníženým cenám v souvislosti se zvýšením dumpingových dovozů z ČLR. Trendy v celém výrobním odvětví Společenství, tj. včetně dvou výrobců založených během posuzovaného období, jsou zhruba stejné. Po podstatném poklesu zisků v roce 2002 došlo ve výrobním odvětví v roce 2003 ke zlepšení, když už byli výrobci založení v roce 2001 dobře zavedeni a na trh vstoupil další výrobce. Jenže během období šetření tito dva noví výrobci zjistili, že se jejich zisk mění na ztrátu v poměru srovnatelném s ostatními pěti zavedenými společnostmi.
- (69) Tento pokles cen se též do značné míry odrazil v cenách dodavatelů surovin, protože smlouvy o dodávkách surovin jsou obvykle indexované k ceně kyseliny vinné. Ovšem toto snížení nákladů na suroviny nemohlo vyrovnat pokles ziskovosti výrobního odvětví Společenství, která se během posuzovaného období snížila z 1,9 % na –6,7 %.

4.5.5. *Návratnost investic, peněžní tok, investice a schopnost získávat kapitál*

- (70) Trendy návratnosti investic (v tomto případě čistých aktiv), peněžních toků a investic jsou uvedeny v této tabulce. Z důvodů uvedených v 67. bodu odůvodnění se údaje vztahují k pěti spolupracujícím výrobcům působícím v roce 2001.

	2001	2002	2003	Období šetření
Návratnost čistých aktiv (pět zavedených společností)	4,2 %	- 4,4 %	- 3,9 %	- 7,0 %
Návratnost čistých aktiv (všech sedm společností)	3,4 %	- 11,7 %	0,5 %	- 6,3 %
Peněžní tok (EUR) (pět zavedených společností)	2 076 591	6 020 127	6 413 005	- 278 607
Peněžní tok (EUR) (všech sedm společností)	2 076 591	788 732	9 045 219	22 835
Investice (EUR) (pět zavedených společností)	5 285 432	7 078 796	8 794 719	7 255 251
Investice (EUR) (všech sedm společností)	14 394 918	7 390 503	9 282 258	8 944 785

- (71) Trend návratnosti čistých aktiv vykazuje do značné míry trend ziskovosti prodeje. Peněžní toky se od roku 2001 do období šetření zhoršily, přestože i zde docházelo k jistému kolísání díky odchylkám ve stavu zásob. Pokud jde o dvě nové společnosti, jejich peněžní toky zvláště silně kolísaly vzhledem k tomu, že při zahájení činnosti došlo k rychlé změně situace na trhu. V případě všech společností pak pokles návratnosti investic a peněžních toků vyplýval ze skutečnosti, že průměrné prodejní ceny klesaly ještě rychleji než průměrné náklady na prodávané výrobky.
- (72) Výrobní odvětví Společenství si udrželo vysokou úroveň investic po celé posuzované období a u pěti zavedených společností dokonce došlo ve srovnání s rokem 2001 ke zvýšení. Investice se většinou soustředily na modernizaci, náhradu zastaralého vybavení a technickou modernizaci vyžadovanou právními předpisy na ochranu životního prostředí. Pokud jde o fixní investice dvou nových společností, ty od roku 2001 do období šetření v podstatě poklesly.
- (73) Schopnost výrobního odvětví Společenství získávat kapitál, buď od externích poskytovatelů financí nebo od mateřských společností, nebyla během posuzovaného období podstatným způsobem ovlivněna. Ve většině případů, a zvláště v případě dvou nových společností, tomu tak bylo proto, že tyto společnosti jsou součástí větších skupin, které mají dlouhodobé obchodní perspektivy a věří v možnost oživení ze stávající obtížné situace, v níž se odvětví nachází.

4.5.6. *Zaměstnanost, produktivita a mzdy*

- (74) V této tabulce je zobrazen vývoj zaměstnanosti, produktivity a nákladů práce sedmi výrobců ve Společenství, jichž se týkalo šetření.

	2001	2002	2003	Období šetření
Počet zaměstnanců	210	203	220	217
Produktivita (tuna/zaměstnanec)	100	97	105	103
Náklady práce	29 717	34 297	31 822	34 323

(75) Jak je vidět výše, počet zaměstnanců u sedmi výrobců ve Společenství, jichž se týkalo šetření, se od roku 2001 do období šetření zvýšil. Toto zvýšení je v souladu s odstavci 5.1. a 5.3. zdůvodněno tím, že tyto hodnoty zahrnují i dvě společnosti, které zahájily výrobu během posuzovaného období, a naopak nezahrnují čtyři výrobce ve Společenství, kteří výrobu v tomtéž období ukončili. I tak začalo ke konci období šetření docházet k poklesu zaměstnanosti.

(76) Produktivita byla během tohoto období relativně stabilní, dokonce se celkově poněkud od roku 2001 do období šetření zvýšila. Náklady práce od roku 2001 do období šetření vzrostly, a to i přes určité kolísání. Toto kolísání vyplývalo z dočasných nákladů souvisejících s restrukturalizací některých společností.

#### 4.5.7. Velikost skutečného dumpingového rozpětí

(77) Dumpingové rozpětí je popsáno výše v kapitole o dumpingu. Toto rozpětí je zjevně vyšší než *de minimis*. Mimoto, vzhledem k objemu a ceně dumpingových dovozů nelze považovat vliv skutečného dumpingového rozpětí za zanedbatelný.

#### 4.5.8. Závěr o újmě

(78) Připomíná se, že se objemy dovozů z ČLR podstatně zvýšily, a to jak z hlediska objemu, tak tržního podílu. Mimoto se průměrná jednotková cena těchto dovozů snížila téměř o 50 %, což se projevilo ve formě cenového podbízení, jak bylo zjištěno v rámci šetření.

(79) Zatímco objem i tržní podíl ve Společenství v případě sedmi společností, kterých se šetření týkalo, rostly, zůstávaly relativně stabilní, pokud se nezahrnou dvě nově příchozí společnosti. Na druhé straně během posuzovaného období zaznamenalo výrobní odvětví Společenství pokles průměrných cen o 51 %. Bez ohledu na pokles cen surovin a na úsilí vynaložené na zvýšení produktivity byla úroveň zisku během období šetření hluboce v záporu.

(80) Zhoršení situace výrobního odvětví Společenství během posuzovaného období je též potvrzeno nepříznivým vývojem ukazatelů využití kapacity, úrovně zásob, návratnosti investic a peněžního toku. Dále se poznamenává, že čtyři výrobci ve Společenství přestali v posledních letech podnikat. Ačkoli v roce 2001 začali působit dva noví výrobci, tito výrobci vznikli na základě podnikatelských plánů, které vycházely z rostoucí spotřeby ve Společenství. Ovšem zjistilo se, že pokud jde o vývoj cen, ziskovosti a návratnosti investic, je stav těchto společností srovnatelný se situací ostatních výrobců ve Společenství.

(81) K výše popsanému nepříznivému vývoji došlo v době poměrně stabilní produktivity, zvýšených investic a zvyšující se spotřeby v ES.

(82) Vzhledem ke všem ukazatelům se dochází k závěru, že výrobní odvětví Společenství utrpělo během období šetření podstatnou újmu ve smyslu článku 3 základního nařízení.

## 5. PŘÍČINNÉ SOUVISLOSTI

### 5.1. Předběžná poznámka

(83) V souladu s čl. 3 odst. 6 a 7 základního nařízení bylo zkoumáno, zda existuje příčinná souvislost mezi dumpingovými dovozy z ČLR a podstatnou újmou, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství. Byly prozkoumány i jiné známé faktory, které by mohly vedle dumpingových dovozů současně způsobit újmu výrobnímu odvětví Společenství, aby se zajistilo, že tato případná újma způsobená těmito jinými faktory nebude připsána dumpingovým dovozům.

### 5.2. Dopad dovozů z ČLR

- (84) Objem dovozů z ČLR se během posuzovaného období zvýšil o 56 % a jejich tržní podíl vzrostl o 3 procentní body. Mimoto ceny dovozů z ČLR klesly asi o 50 % a došlo k podstatnému cenovému podbízení. Výrobní odvětví Společenství muselo odpovědět na tyto dovozy souběžným snížením cen o 53 %, aby si udrželo objem prodeje. Snížení nákladů na suroviny nestačilo zabránit poklesu ziskovosti výrobního odvětví Společenství o zhruba 8 % na zápornou hodnotu -6 %. Tato ziskovost je podstatně nižší, než se pro tento druh odvětví očekávalo, a především vzhledem k záporné hodnotě není nadále udržitelná.
- (85) Proto byl přijat prozatímní závěr v tom smyslu, že tlak vyvinutý dumpingovými dovozy, jejichž objem a tržní podíl od roku 2001 podstatně vzrostl a které se uskutečňovaly za prudce klesající dumpingové ceny, hrál rozhodující úlohu při snižování cen a cenovém poklesu na straně výrobního odvětví Společenství, a vedl tedy k záporné ziskovosti a výslednému zhoršení finanční situace.

### 5.3. Dopad dovozů ze třetích zemí

- (86) Vedle ČLR byly dalšími dvěma největšími dodavateli kyseliny vinné na trh Společenství Argentina a Chile.

	2001	2002	2003	Období šetření
Podíl Argentiny na trhu	1,9 %	1,8 %	0,1 %	0,8 %
Jednotková prodejní cena Argentiny (EUR/tuna)	5,33	2,75	2,47	2,09
Podíl Chile na trhu	0,5 %	0,4 %	1,1 %	0,9 %
Jednotková prodejní cena Chile (EUR/tuna)	6,21	3,24	3,39	3,55
Podíl jiných zemí na trhu	0,1 %	0,7 %	1,4 %	0,2 %
Jednotková prodejní cena dalších zemí (EUR/tuna)	10,82	2,91	4,78	5,36

- (87) Tato čísla ukazují, že všichni dodavatelé mimo ČLR dohromady pokrývají jen 2,5 % spotřeby Společenství a že jejich tržní podíl od roku 2001 do období šetření poklesl. Též jejich průměrné ceny byly vyšší než ceny dovozů z ČLR, přestože argentinské ceny během období šetření propadly dost nízko. Tlak čínských dovozů na trh určitě hraje úlohu v poklesu cen těchto vyvážejících zemí.
- (88) Vzhledem k výše uvedenému se má za to, že vývoj dovozů pocházejících z jiných třetích zemí, například z Argentiny a Chile, nebyl dostatečně významný, aby přispěl k újmě, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství.

### 5.4. Dopad regulačního rámce

- (89) Některé zúčastněné strany poukazují na to, že ziskovost výrobního odvětví Společenství ovlivňuje i regulační rámec ES, kterým se v rámci společné zemědělské politiky v tomto odvětví stanovují minimální nákupní ceny surovin i prodejní ceny alkoholu. I když parametry regulace mohou ovlivnit výrobní odvětví Společenství jako celek, byly v průběhu celého období stabilní, a tedy nemohly způsobit zhoršení stavu výrobního odvětví Společenství.



### 5.5. Dopad vývozu uskutečněných výrobním odvětvím Společenství

- (90) Během období šetření bylo okolo 25 % výroby výrobního odvětví Společenství vyvezeno mimo Společenství. Během posuzovaného období objem vývozu lehce vzrostl.
- (91) Bylo zjištěno, že ziskovost těchto vývozu byla poněkud vyšší než v případě prodeje na trhu Společenství, a to přesto, že vývoz též utrpěl poklesem cen a konkurencí čínských vývozu na trzích ve třetích zemích.
- (92) Vzhledem k výše uvedenému se má za to, že vývoj výsledků v oblasti vývozu nemůže mít podstatný vliv na újmu, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství.

### 5.6. Dopad prodeje uskutečněných jinými výrobci ve Společenství

- (93) Objem prodeje dalších výrobců ve Společenství, včetně těch, kteří během posuzovaného období přestali obchodovat, od roku 2001 do období šetření prudce poklesl. Proto tyto prodeje nemohou být odpovědné za újmu, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství.

### 5.7. Závěr o příčinných souvislostech

- (94) Je třeba zdůraznit, že újma byla v tomto případě ve formě cenového poklesu, který způsobil snížení ziskovosti. Tento vývoj byl doprovázen rychle rostoucími dovozy za dumpingové ceny z ČLR, které podstatným způsobem poškodily ceny výrobního odvětví Společenství. Neexistuje žádný náznak, že by výše uvedené další faktory mohly mít podstatný vliv na vznik újmy, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství. V rámci šetření nebyly objeveny žádné další faktory, které by bývaly mohly způsobit podstatnou újmu.
- (95) Na základě výše uvedené analýzy vlivu všech známých faktorů na situaci výrobního odvětví Společenství je učiněn prozatímní závěr, že existuje příčinná souvislost mezi dumpingovými dovozy z ČLR a závažnou újmu, kterou utrpělo výrobní odvětví Společenství.

## 6. ZÁJEM SPOLEČENSTVÍ

### 6.1. Obecné úvahy

- (96) Bylo provedeno šetření v tom smyslu, zda existují pádné důvody pro to, že by nebylo v zájmu Společenství, aby bylo na dovozy z dotčené země uloženo antidumpingové clo. Komise rozeslala dotazníky dovozcům, obchodníkům a průmyslovým uživatelům. Částečné odpovědi na dotazník přišly od dvou uživatelů. Ostatní uživatelé nepředložili odpovědi na dotazník, ale poskytli své odpovědi písemně.
- (97) Na základě informací od spolupracujících stran byly přijaty následující závěry.

### 6.2. Zájem výrobního odvětví Společenství

- (98) Připomíná se, že výrobní odvětví Společenství zahrnovalo sedm výrobců, kteří při výrobě a odbytí dotčeného výrobku zaměstnávali více než 200 lidí. Dále se připomíná, že podle ekonomických ukazatelů výrobního odvětví Společenství došlo během posuzovaného období ke zhoršení finančních výsledků, což během posledních let vedlo k uzavření čtyř výrobců ve Společenství.

- (99) Pokud nebudou přijata opatření, pravděpodobně se bude v důsledku cenových tlaků vyplývajících z dumpingových dovozů finanční situace výrobního odvětví Společenství nadále zhoršovat a ještě více výrobců ve Společenství bude nuceno zastavit výrobu, což bude mít nepříznivé důsledky na širší odvětví výroby vína (viz níže). Pokud však dojde k přijetí opatření, lze očekávat, že ceny a ziskovost dosáhnou udržitelnější úrovně a že bude zaručena hospodářská životaschopnost evropského výrobního odvětví.
- (100) Proto je zřejmé, že přijetí antidumpingových opatření by bylo v zájmu výrobního odvětví Společenství.

### 6.3. Zájem dodavatelů

- (101) Komisi napsali dva dodavatelé surovin, kteří podpořili řízení. Někteří ze žadatelů mají též spřízněné společnosti ve vinařském odvětví a ti využili této příležitosti, aby vyjádřili zájem těchto společností v rámci šetření.
- (102) Všechny tyto strany zdůraznily hospodářský význam odvětví výroby kyseliny vinné z pohledu výrobců vína ve Společenství.
- (103) Za prvé, vinařské odvětví potřebuje spolehlivý zdroj kyseliny vinné se zaručenou kvalitou.
- (104) Za druhé, díky využívání takových vedlejších produktů, jako jsou matoliny a vinné kaly, je výroba kyseliny vinné významným zdrojem příjmů pro vinařské odvětví. Připomíná se, že se na toto odvětví vztahuje společná zemědělská politika a že v současné době zápolí s významnými hospodářskými potížemi.
- (105) Za třetí, pokud by v rámci Společenství nebyla žádná výroba kyseliny vinné, vinařskému odvětví by tak vznikly další dodatečné náklady týkající se likvidace těchto vedlejších produktů, a to i vzhledem k stále přísnějším nařízením v oblasti životního prostředí.
- (106) Proto byl přijat závěr, že uložení antidumpingových opatření by bylo v zájmu dodavatelů ve Společenství.

### 6.4. Zájem uživatelů

- (107) Původně byly rozeslány dotazníky všem stranám uvedeným v podnětu jako uživatelé. Díky informacím získaným v rámci šetření mohla Komise zjistit nejdůležitější výrobní odvětví, která využívají kyselinu vinnou. Proto byly rozeslány další dotazníky řadě výrobců potravin, nápojů a sádry a dále federaci farmaceutických výrobců.
- (108) Jeden výrobce sádry a jeden výrobce potravin odpověděli, že kyselina vinná je pro ně příliš nepodstatným nákladem, aby museli reagovat na dotazník.
- (109) Jeden výrobce sádry se rozhodl spolupracovat a předložil odpovědi na dotazník. Jiný výrobce sádry zaslal částečné odpovědi. Z těchto údajů lze dovodit, že dotčený výrobek znamená jen méně než 2 % nákladů na sádrové výrobky, které vyrábějí spolupracující společnosti. Proto lze uzavřít, že navrhovaná antidumpingová cla by jen málo ovlivnila náklady a konkurenční postavení těchto uživatelských odvětví. Vzhledem k tomu, že se jedná o významnou skupinu výrobců sádry, lze tuto informaci považovat za reprezentativní pro celé odvětví. Dále je třeba poznamenat, že stavební materiály se vyrábějí hlavně pro místní a vnitrostátní trhy a nejsou vystaveny celosvětové hospodářské soutěži, takže společnosti působící ve stavebnictví mohou přenést jakékoli zvýšené náklady na své odběratele.
- (110) Připomínky dále zaslaly dvě společnosti působící v potravinářském průmyslu, které vyrábějí emulgátory pro pekárenský průmysl. Tyto společnosti se vyslovily proti šetření a prohlásily, že kyselina vinná je v jejich výrobcích významným nákladem. Jenže tyto společnosti nepředložily odpovědi na dotazník, takže jejich tvrzení nebylo možno ověřit na základě měřitelných údajů.

- (111) V zaslaných připomínkách uživatelé zdůraznili, že trh s přírodní kyselinou vinnou je nestabilní a že v minulosti byl na evropských trzích nedostatek tohoto výrobku. Zdá se, že spíše než cena je v případě kyseliny vinné hlavním zájmem těchto odvětví zabezpečení stabilních dodávek.
- (112) Vzhledem k výše uvedenému je nepravděpodobné, že by zavedení antidumpingových opatření vedlo k nedostatečným dodávkám nebo ke vzniku nesoutěžního prostředí v uživatelských odvětvích. Navrhovaná opatření by pouze přispěla k tomu, že se ceny na evropském trhu vrátí na úroveň spíše odpovídající dlouhodobým trendům a že se zabrání tomu, aby přestaly podnikat další společnosti. Pokud jde o vyšší náklady, bylo zjištěno, že by šlo jen o nepodstatné zvýšení, které podstatně neovlivní konkurenceschopnost uživatelských odvětví. Proto byl přijat prozatímní závěr, že zájem uživatelů nebrání uložení opatření.

#### 6.5. Závěr o zájmu Společenství

- (113) Uložení opatření týkajících se dovozů kyseliny vinné pocházející z ČLR by zjevně bylo v zájmu výrobního odvětví Společenství. Pokud jde o dovozce i o obchodníky a uživatelská odvětví, očekává se, že na ceny kyseliny vinné to bude mít jen nepatrný vliv. Naopak, ztráty, které utrpělo výrobní odvětví Společenství a dodavatelé, a riziko dalších uzavření podniků mají zřejmě vyšší důležitost.
- (114) Proto byl přijat prozatímní závěr, že neexistují pádné důvody pro to, aby nebyla na dovozy kyseliny vinné pocházející z ČLR uložena antidumpingová cla.

### 7. ANTIDUMPINGOVÁ OPATŘENÍ

#### 7.1. Úroveň odstraňující újmy

- (115) S ohledem na závěry týkající se dumpingu, následné újmy a zájmů Společenství je třeba uložit opatření, aby se zabránilo další újmě způsobené výrobnímu odvětví Společenství dumpingovými dovozy.
- (116) Tato opatření by měla být uložena na takové úrovni, která je dostatečná k odstranění újmy způsobené těmito dovozy, aniž by došlo k překročení zjištěného dumpingového rozpětí. Při výpočtu cla nezbytného k odstranění vlivu dumpingu způsobujícího újmu bylo nutno vzít v úvahu to, že případná opatření by měla umožnit, aby výrobní odvětví Společenství pokrylo své náklady a vytvořilo si celkový hrubý zisk, kterého by přiměřeně dosáhlo za běžných podmínek hospodářské soutěže, tj. při neexistenci dumpingových dovozů, v případě prodeje obdobného výrobku ve Společenství. Hrubé ziskové rozpětí použité při tomto výpočtu činilo 8 % obratu na základě výše zisku dosahovaného před tím, než začaly dumpingové dovozy. Na tomto základě byla vypočítána cena obdobného výrobku pro výrobní odvětví Společenství, při které nedochází k újmě. Tato cena, při které nedochází k újmě, byla získána přičtením výše uvedeného ziskového rozpětí ve výši 8 % k výrobním nákladům. Jeden druh výrobku, který byl v průběhu období šetření vyvážen z ČLR, výrobní odvětví Společenství během období šetření nevyrábělo ani neprodávalo. Při výpočtu dostatečné úrovně k odstranění újmy, kterou působí dovozy, aniž by došlo k překročení zjištěného dumpingového rozpětí, byly vzaty v úvahu i vztahy mezi cenou tohoto druhu a cenou dalších druhů, které vyvázejí čínští vývozcí.
- (117) Nezbytné zvýšení ceny pak bylo stanoveno na základě srovnání vážené průměrné dovozní ceny a vážené průměrné ceny nezpůsobující újmu obdobného výrobku, který prodává výrobní odvětví Společenství na trzích ve Společenství.
- (118) Případné rozdíly vyplývající z tohoto srovnání pak byly vyjádřeny jako procento průměrné dovozní hodnoty CIF.

## 7.2. Prozatímní opatření

- (119) Ve světle výše uvedeného se má za to, že by mělo být uloženo prozatímní antidumpingové clo ve výši zjištěného dumpingového rozpětí, ale v souladu s čl. 7 odst. 2 základního nařízení by nemělo být vyšší než výše vypočítané rozpětí újmy.
- (120) Sazby antidumpingových cel platné pro jednotlivé společnosti, jak je uvedeno v tomto nařízení, byly stanoveny na základě zjištění stávajícího šetření. Odrážejí tedy situaci zjištěnou během šetření týkajícího se těchto společností. Tyto celní sazby (na rozdíl od celostátních sazeb, které platí pro „všechny ostatní společnosti“) se tedy výlučně vztahují na dovozy výrobků pocházejících z dotčené země, které vyrobily tyto společnosti, tedy uvedené konkrétní právnické osoby. Dovážené výrobky, které vyrábějí jiné společnosti, jejichž jméno a adresa není konkrétně uvedena v normativní části tohoto dokumentu, včetně subjektů ve spojení s konkrétně uvedenými společnostmi, nemohou tyto sazby využívat a podléhají celní sazbě platné pro „všechny ostatní společnosti“.
- (121) Veškeré žádosti týkající se použití těchto antidumpingových celních sazeb platných pro jednotlivé společnosti (např. po změně názvu subjektu nebo po ustanovení nových výrobních nebo prodejních subjektů) je třeba bezodkladně zaslat Komisi <sup>(1)</sup>, včetně veškerých podstatných informací, zvláště pokud jde o změny týkající se činnosti společnosti souvisejících s výrobou, prodejem na domácím trhu i na vývoz, pokud například souvisejí s uvedenou změnou názvu nebo změnou výrobních a prodejních subjektů. Komise, pokud to bude vhodné, změní po konzultaci s poradním výborem příslušným způsobem nařízení tak, že aktualizuje seznam společností, které mohou využívat individuální celní sazby.
- (122) Na základě výše uvedeného prozatímní celní sazby činí:

Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd, Hangzhou	2,4 %
Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou City	13,8 %
Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai.	6,6 %
Všechny ostatní společnosti	34,9 %

## 8. ZÁVĚREČNÉ USTANOVENÍ

- (123) V zájmu řádné správy by mělo být stanoveno období, v jehož rámci mohou zúčastněné strany, které se přihlásily v termínu uvedeném v oznámení o zahájení řízení, písemně sdělit své názory a požádat o slyšení. Mimoto je třeba poznamenat, že zjištění vztahující se k uložení cla uskutečněná pro účely tohoto nařízení jsou prozatímní a je možné, že budou pro účely konečného cla přehodnoceny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

1. Na dovozy kyseliny vinné kódu KN 2918 12 00 pocházející z Čínské lidové republiky se ukládá prozatímní antidumpingové clo.

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Direction B, B-1049 Brussels, Belgie.

2. Sazba prozatímního antidumpingového cla použitelná na čistou cenu s dodáním na hranice Společenství před proclením, činí:

Společnost	Antidumpingové clo	Doplňkový kód TARIC
Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd, Hangzhou, Čínská lidová republika.	2,4 %	A687
Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou City, Čínská lidová republika.	13,8 %	A688
Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai, Čínská lidová republika.	6,6 %	A689
Všechny ostatní společnosti	34,9 %	A999

3. Propuštění výrobku uvedeného v odstavci 1 do volného oběhu ve Společenství je podmíněno složením jistoty ve výši částky prozatímního cla.

4. Není-li uvedeno jinak, použijí se platná ustanovení týkající se cel.

#### Článek 2

Aniž je dotčen článek 20 nařízení Rady (ES) č. 384/96, mohou zúčastněné strany požádat o sdělení podstatných skutečností a úvah, na jejichž základě bylo toto nařízení přijato, písemně předložit své názory a požádat o slyšení před Komisí do jednoho měsíce ode dne, kdy toto nařízení vstoupí v platnost.

V souladu s čl. 21 odst. 4 nařízení (ES) č. 384/96 mohou dotčené strany poskytnout připomínky k uplatňování tohoto nařízení do jednoho měsíce ode dne, kdy vstoupí v platnost.

#### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost v den vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 1 tohoto nařízení se použije po dobu šesti měsíců.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 27. července 2005.

Za Komisi  
Peter MANDELSON  
člen Komise

## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## RADA

**Informace o vstupu v platnost dodatkového protokolu k Evropské dohodě zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Rumunskem na straně druhé s ohledem na přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii**

Dodatkový protokol k Evropské dohodě s Rumunskem s ohledem na přistoupení deseti nových členských států k Evropské unii, o jehož uzavření rozhodly Rada a Komise dne 25. dubna 2005 <sup>(1)</sup>, vstupuje v platnost dne 1. srpna 2005, přičemž oznámení o splnění postupů podle článku 10 tohoto protokolu byla doplněna ke dni 14. července 2005.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 155, 17.6.2005, s. 26.

# KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 30. října 2002

týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP

(COMP/E-2/37.784 – Aukční domy uměleckých děl)

(oznámeno pod číslem K(2002) 4283 v konečném znění a opravy K(2002) 4283/7 a K(2002) 4283/8)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2005/590/ES)

Dne 30. října 2002 Komise přijala rozhodnutí (K(2002) 4283 v konečném znění) týkající se řízení podle článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 Dohody o EHP. Dne 6. listopadu 2002 Komise schválila v písemném řízení K(2002) 4283/7 opravu verze K(2002) 4283/5 rozhodnutí K(2002) 4283 v konečném znění, a v písemném řízení K(2002) 4283/8 opravu verze K(2002) 4283/6 rozhodnutí K(2002) 4283 v konečném znění. Podle ustanovení článku 21 nařízení č. 17<sup>(1)</sup> Komise tímto zveřejňuje jména stran a hlavní obsah rozhodnutí. Bere v úvahu oprávněný zájem podniků na ochraně jejich obchodního tajemství. Nedůvěrné znění celého rozhodnutí je k dispozici v úředním jazyce případu a v pracovních jazycích Komise na internetových stránkách generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na adrese: [http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_cs.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_cs.html)

### I. SOUHRNNÁ ZPRÁVA O PROTIPRÁVNÍM JEDNÁNÍ

#### 1. Určení

- (1) Toto rozhodnutí je určeno těmto podnikům a/nebo sdružením podniků:

— Christie's International plc,

— Sotheby's Holdings Inc.

nábytku, sběratelských předmětů a memorabilií (dále jen také obecně „umělecké předměty“), uzavřely a účastnily se od 30. dubna 1993 minimálně do 7. února 2000 trvající dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě podle čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 Dohody o EHP, které se týkaly cen a jiných podmínek prodeje v dražbách.

#### 2. Doba a podstata protiprávního jednání

- (2) Christie's International plc (dále jen „Christie's“) a Sotheby's Holdings Inc. (dále jen „Sotheby's“), dva hlavní celosvětoví soutěžitelé v oblasti dražeb na bázi provize předmětů výtvarného umění, starožitností,

- (3) Společnosti souhlasily, mimo jiné, s přijetím shodných struktur pro provize prodejcům, se sazbami, o nichž není možné jednat (nahradily dřívější sjednatelné sazby), se zvýšením poplatků z provize a s neposkytnutím zvláštních podmínek prodávajícím. Kromě toho také stanovily určité obchodní podmínky, takže mezi sebou vyloučily nebo omezily soutěž na trhu s dražbami uměleckých předmětů. Dále zavedly kontrolní mechanismus k zajištění dodržování jejich dohody a/nebo jednání ve vzájemné shodě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. 13, 21.2.1962, s. 204/62. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1216/1999 (Úř. věst. L 148, 15.6.1999, s. 5).

### 3. Trh se službami dražeb uměleckých předmětů

- (4) Předměty výtvarného umění, starožitnosti, nábytek, sběratelské předměty a memorabilia se běžně prodávají prostřednictvím dražby. Neexistují žádná omezení, pokud jde o druh předmětů, které lze prodávat prostřednictvím dražby, ani pokud jde o minimální hodnotu, kterou tyto předměty musí mít. Dražby lze provádět pro zvláštní jednotlivou sbírku, nebo určité téma, druh předmětů nebo dobu nebo druh umění.
- (5) Hlavní dražební místa uměleckých předmětů jsou pro obě společnosti Londýn a New York. Pravidelné dražby se však konají také v Ženevě, Curychu, Amsterdamu, Římě, Miláně, Hongkongu a Melbourne. Nejdůležitější dražby uměleckých předmětů se plánují a konají jako slavnostní a exkluzivní společenské události pro bohaté zákazníky.
- (6) Prodeje se plánují dlouho dopředu podle mezinárodní „sezóny“. Nejdůležitější prodeje se tradičně konají na jaře a na podzim; dražební společnosti proto dosahují nejvyšších příjmů a provozních výnosů ve druhém a čtvrtém čtvrtletí.
- (7) Vlastníci „dodají“ zboží, které chtějí prodat, dražební společnosti, která má zkušenosti s prodejem, zorganizuje dražbu, vydá katalog a zajistí propagaci dražby. Zboží se obvykle nabízí k prodeji po jednotlivých položkách (takzvaných partiích). Také předměty, které tvoří součást celé sbírky, jsou obvykle pro účel prodeje rozděleny na jednotlivé partie. Dražební společnost prodává zboží jako zástupce dodavatele, vystavuje kupujícímu účet za prodané zboží a předává kupujícímu obdrženou platbu po odečtení provize, nákladů a daní. Procentní sazba účtovaná dodavateli/prodejci se běžně označuje jako „prodejní provize“; tato provize se vypočítává obvykle na základě „kupní ceny v dražbě“, to znamená ceny, za kterou poslední nabízející získá příklep. Osobám, které nabývají předměty v dražbách, se také účtuje procentní sazba „kupní ceny v dražbě“ (tzv. „kupní provize“).

### 4. Způsob činnosti kartelu

- (8) Od dubna 1993 dohodly Christie's a Sotheby's společný plán k omezení hospodářské soutěže v různých oblastech. Jednalo se především o podmínky pro prodávající, ale také pro kupující, a o další aspekty. Různé prvky plánu byly změněny a vylepšeny na jednáních vysokých

představitelů vedení společností podniků během let, které následovaly a trvaly do února roku 2000.

- (9) Dohoda a/nebo jednání ve vzájemné shodě mezi Christie's a Sotheby's spočívaly:

a) pokud jde o prodávající:

- v dohodě o zavedení nové „klouzavé stupnice“ u prodejní provize<sup>(1)</sup>,
- v dohodě o podmínkách, za kterých se tato stupnice používá, včetně skutečnosti, že o ni nebylo možné jednat, nebyly tedy možné výjimky (ledaže již byly sjednány),
- v dohodě o modalitách a počátku jejich zavedení,
- v dohodě o sledování dodržování stupnice výměnou seznamů povolených výjimek za účelem kontroly provádění dohody, zabránění odchylek a diskuse o nich,
- v dohodě, že prodejcem nebude při dražbách poskytnuta žádná záruka, pokud jde o minimální cenu,
- v dohodě o ustanovení o sdílení vyššího výtěžku s prodejcem, pokud bude zboží prodáno za vyšší než zaručenou cenu,
- v dohodě o neposkytnutí záloh prodejcem za jednotlivé partie,
- v dohodě a/nebo jednání ve vzájemné shodě o podmínkách pro zálohy u zvláštních prodejů v dražbách,
- v dohodě o minimálních úrokových sazbách pro půjčky,
- v dohodě o omezení provize placené obchodním prodejcem/obchodníkům a omezení praxe v poskytování pojištění obchodním prodejcem,
- v dohodě o omezení platby počáteční provize (na 1 % příplatku kupujícího v případech, ve kterých prodávajícímu nevzniká žádná provize);

b) pokud jde o kupující:

- v dohodě o omezení úvěrových podmínek pro obchodní kupující na 90 dní;

<sup>(1)</sup> Klouzavá stupnice znamená, že se procentní sazba provize, kterou musí prodejce zaplatit při prodeji, mění při určitých limitních hodnotách. Čím je cena dosažená za dodaný předmět vyšší, tím nižší je v praxi procentní sazba, kterou musí prodejce zaplatit.



c) ostatní prvky:

- v dohodě o omezení jejich úsilí uvádění na trh (zabránění tvrzením/prohlášením, pokud jde o podíly na trhu nebo uplatnění nároku „vedení“ na trhu s uměním nebo v jeho určité části).

- (10) Kromě toho, za účelem provádění dohod a/nebo jejich změny, strany jednaly a vyměňovaly si informace během pravidelných schůzek nebo (telefonních) rozhovorů o veškerých otázkách nebo záležitostech (dražbách, prodávajících, obchodnících, kupujících), které mezi nimi mohly vyvolat nebo podnítit soutěž nebo jinak být v rozporu nebo ohrozit jejich dohodu o nesoutěžení.

## II. POKUTY

### 1. Základní částka pokuty

#### *Závažnost protiprávního jednání*

- (11) Vzhledem k povaze zkoumaného jednání, jeho skutečného dopadu na trhu dražeb uměleckých předmětů, a ke skutečnosti, že postihuje celý společný trh a EHP po jeho vytvoření, domnívá se Komise, že se podniky dotčené tímto rozhodnutím dopustily velmi závažného protiprávního jednání podle čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP.

#### *Povaha protiprávního jednání*

- (12) Kartel představuje úmyslné porušení čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP. Účastníci kartelu se s plným vědomím protiprávnosti svého jednání spojili, aby vytvořili tajný a institucionalizovaný protiprávní systém, s cílem vyloučit soutěž mezi oběma nejvýznamnějšími dražebními společnostmi. Protiprávní jednání spočívalo hlavně v postupech určování cen, které patří svou povahou k nejzávažnějším porušením čl. 81 odst. 1 Smlouvy o ES a čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP.

- (13) Kartelové dohody byly v každém zúčastněném podniku formulovány, řízeny a podporovány na nejvyšší úrovni. Svou povahou to vede k významnému narušení hospodářské soutěže, která prospívá výlučně společnostem, které se účastní kartelu, a vysoce poškozuje zákazníky.

#### *Dopad protiprávního jednání na EHP*

- (14) Protiprávního jednání se dopustily dva největší podniky na trhu s dražbami uměleckých předmětů. Toto jednání

postihlo prodeje podniků v EHP a v jiných zemích. Společný plán ke zvýšení příjmů provedly oba podniky. Vzhledem k vysokému podílu na trhu zúčastněných společností a ke skutečnosti, že se dohoda týkala všech prodejů uskutečněných společnostmi v EHP, měla skutečný dopad na trh EHP.

#### *Rozloha relevantního zeměpisného trhu*

- (15) Pro účely zjištění závažnosti protiprávního jednání proto Komise vychází z toho, že celé Společenství a také EHP po jeho založení byly postiženy kartelem.

- (16) Komise proto stanoví základní částku pokuty pro oba podniky na 25,2 milionů EUR.

#### *Doba trvání protiprávního jednání*

- (17) Podle názoru Komise musí být jako doba trvání protiprávního jednání zohledněna doba od 30. dubna 1993 do 7. února 2000. Protiprávní jednání tak trvalo šest let a devět měsíců. V důsledku toho se jedná o dlouhotrvající protiprávní jednání, které vede u částky stanovené kvůli závažnosti protiprávního jednání ke zvýšení o 65 %.

- (18) Na základě výše uvedeného stanoví Komise základní částku pokuty takto:

— Christie's: 41,58 milionů EUR,

— Sotheby's: 41,58 milionů EUR.

### 2. Přitěžující a polehčující okolnosti

- (19) Podle názoru Komise se v tomto případě neuplatní žádné přitěžující nebo polehčující okolnosti.

### 3. Použití horní hranice 10 % obrátu

- (20) Jelikož takto vypočítaná částka pro Sotheby's přesáhne 10 % celosvětového obrátu dosaženého v roce před tímto rozhodnutím, bude základní částka pro Sotheby's snížena v souladu s čl. 15 odst. 2 nařízení č. 17 na 34,05 milionů EUR.

#### 4. Použití „oznámení o shovívavosti z roku 1996“<sup>(1)</sup>

- (21) Jelikož byly žádosti o shovívavost podány v roce 2000, tedy v rámci tehdy platného oznámení o shovívavosti, použije se na případ oznámení o shovívavosti a nikoli jeho revidované znění přijaté v roce 2002.

*Neuvalení pokuty nebo velmi podstatné snížení její částky („Oddíl B“)*

- (22) Christie's jako první informovala Komisi o existenci kartelu a uvedla rozhodující důkaz, bez kterého by kartel nejspíš nebyl odhalen. V době zveřejnění těchto informací nezahájila Komise šetření a ani neměla k dispozici dostatečné informace ke zjištění existence kartelu. Kromě toho Christie's ukončila svou účast v kartelu, když Komisi potvrdila, že kvůli ohlášenému chování neexistují žádné kontakty se Sotheby's, a když byl veřejně oznámen nový systém prodejní provize pouze několik dní poté, co předložila důkazní materiál Komisi. Kromě toho Christie's nepřetržitě spolupracovala s Komisí a nebylo zjištěno, zda nutila Sotheby's k účasti na kartelu nebo hrála v kartelu ve srovnání se Sotheby's rozhodující úlohu.

- (23) Podle názoru Komise splňuje proto Christie's příslušné podmínky oddílu B oznámení o shovívavosti.

*Významné snížení pokuty („Oddíl D“)*

- (24) Komise zaznamenala, že s ní Sotheby's v průběhu šetření plně spolupracovala. Kromě toho poskytla Komisi informace a důkazní materiál, který přispěl ke zjištění

existence protiprávního jednání. Dále nepopřela skutečnosti, o které Komise opírá svá tvrzení. Připustila existenci několika prvků protiprávního jednání, které Komise popsala v tomto rozhodnutí.

- (25) Sotheby's proto splňuje podmínky uvedené v oddíle D první a druhé odrážce oznámení.

*Závěr ohledně použití oznámení o shovívavosti*

- (26) Vzhledem k povaze jejich spolupráce a s ohledem na podmínky stanovené v oznámení o shovívavosti tedy Komise sníží pokuty adresátům tohoto rozhodnutí takto:

— Christie's: 100 %,

— Sotheby's: 40 %.

#### 5. Rozhodnutí

- (27) Ukládají se následující pokuty:

— Christie's International plc: 0 milionů EUR,

— Sotheby's Holdings Inc.: 20,4 milionů EUR.

- (28) Uvedené podniky okamžitě ukončí protiprávní jednání, pokud tak již nečinily. Zdrží se jak zopakování jakéhokoliv jednání nebo chování shledaného v tomto případě jako protiprávní jednání, tak všech opatření, která mají stejný cíl nebo účinek.

<sup>(1)</sup> Oznámení Komise o neuvalení nebo snížení pokut v případech týkajících se kartelu (Úř. věst. C 207, 18.7.1996, s. 4).

**ROZHODNUTÍ KOMISE****ze dne 26. července 2005,****kterým se mění dodatek B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003, pokud jde o některá zařízení v odvětví ryb, masa a mléka v Polsku**

(oznámeno pod číslem K(2005) 2813)

**(Text s významem pro EHP)**

(2005/591/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na Akt o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Slovinské republiky a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie <sup>(1)</sup>, a zejména na přílohu XII, kapitolu 6, oddíl B, pododdíl I bod 1 písm. e) tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Polsku byla poskytnuta přechodná období pro některá zařízení uvedená v dodatku B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003.
- (2) Dodatek B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003 byl pozměněn rozhodnutími Komise 2004/458/ES <sup>(2)</sup>, 2004/471/ES <sup>(3)</sup>, 2004/474/ES <sup>(4)</sup> a 2005/271/ES <sup>(5)</sup>.
- (3) Podle úředního prohlášení polského příslušného orgánu čtyři další zařízení v odvětví ryb, masa a mléka dokončila proces modernizace a jsou nyní zcela v souladu s právními předpisy Společenství.

(4) Dodatek B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003 by proto měl být odpovídajícím způsobem změněn.

(5) Stálý výbor pro potravinový řetězec a zdraví zvířat byl informován o opatřeních stanovených tímto rozhodnutím,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Zařízení uvedená na seznamu v příloze tohoto rozhodnutí se odstraňují z dodatku B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003.

*Článek 2*

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 26. července 2005.

*Za Komisi*

Markos KYPRIANOU

*člen Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 156, 30.4.2004, s. 53 (opravené znění Úř. věst. L 202, 7.6.2004, s. 39).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 160, 30.4.2004, s. 56 (opravené znění Úř. věst. L 212, 12.6.2004, s. 31).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 160, 30.4.2004, s. 73 (opravené znění Úř. věst. L 212, 12.6.2004, s. 44).

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 86, 5.4.2005, s. 13.

## PŘÍLOHA

## Seznam zařízení, která je třeba odstranit z dodatku B přílohy XII aktu o přistoupení z roku 2003

## ZAŘÍZENÍ PRO PRODUKCI MASA

*Původní seznam*

Č.	Č. vet. schv.:	Název zařízení
103	14250301	Radomskie Zakłady Drobiarskie „Imperson“ Sp. z o.o.

## BÍLÉ MASO

*Původní seznam*

Č.	Č. vet. schv.:	Název zařízení
30	18030501	„Animex-Południe“ Sp. z o.o.

## ODVĚTVÍ RYB

*Původní seznam*

Č.	Č. vet. schv.:	Název zařízení
13	22111807	„Laguna“ s.j.

## ODVĚTVÍ MLÉKA

*Doplňkový seznam*

Č.	Č. vet. schv.:	Název zařízení
11	14031601	Okregowa Spółdzielnia Mleczarska w Garwolinie

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

## ROZHODNUTÍ RADY 2005/592/SZBP

ze dne 29. července 2005,

kterým se provádí společný postoj 2004/161/SZBP, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na společný postoj 2004/161/SZBP <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 6 uvedeného společného postoje ve spojení s čl. 23 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Společným postojem 2004/161/SZBP přijala Rada opatření mimo jiné pro zabránění vstupu na území členských států a průjezdu přes ně osobám, které se podílejí na činnostech, jež závažně narušují demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe, a přijala opatření ke zmrazení jejich finančních prostředků a hospodářských zdrojů.
- (2) Dne 13. června 2005 Rada přijala rozhodnutí Rady 2005/444/SZBP <sup>(2)</sup>, kterým se provádí společný postoj 2004/161/SZBP, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe v důsledku změn ve vládě.
- (3) Je třeba aktualizovat seznam osob, na něž se vztahují omezující opatření, obsažený v příloze společného postoje 2004/161/SZBP, aby zahrnoval osoby odpovědné za současné porušování lidských práv známé pod názvem „Operace Murabatsvina“ (nucená demolice a vnitřní přesídlení),

ROZHODLA TAKTO:

### Článek 1

Seznam osob uvedený v příloze společného postoje 2004/161/SZBP se nahrazuje seznamem uvedeným v příloze tohoto rozhodnutí.

### Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

### Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 29. července 2005.

Za Radu  
J. STRAW  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 50, 20.2.2004, s. 66.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 153, 16.6.2005, s. 37.

## PŘÍLOHA

## Seznam osob podle článků 4 a 5 společného postoje 2004/161/SZBP

- |  |  |
|--|--|
| 1. Mugabe, Robert Gabriel                | prezident, narozen 21.2.1924   |
| 2. Bonyongwe, Happyton                   | generální ředitel Ústřední zpravodajské služby (Central Intelligence Organisation), narozen 6.11.1960  |
| 3. Buka (rovněž známa jako Bhuka), Flora | ministryně pro zvláštní záležitosti odpovědná za pozemkový program a program znovuosídlování (bývalá státní tajemnice úřadu viceprezidenta a bývalá státní tajemnice pro program pozemkové reformy v úřadu prezidenta), narozena 25.2.1968 |
| 4. Bvudzijena, Wayne                     | asistent policejního ředitele, mluvčí policie  |
| 5. Chapfika, David                       | náměstek ministra financí (bývalý náměstek ministra financí a hospodářského rozvoje), narozen 7.4.1957   |
| 6. Charamba, George                      | stálý tajemník ministerstva pro informace a propagaci, narozen 4.4.1963  |
| 7. Charumbira, Fortune Zefanaya          | bývalá náměstkyně ministra pro místní samosprávu, veřejné práce a státní bytovou výstavbu, narozena 10.6.1962  |
| 8. Chigudu, Tinaye                       | guvernér provincie: Manicaland   |
| 9. Chigwedere, Aeneas Soko               | ministr školství, sportu a kultury, narozen 25.11.1939   |
| 10. Chihota, Phineas                     | náměstek ministra průmyslu a mezinárodního obchodu   |
| 11. Chihuri, Augustine                   | policejní ředitel, narozen 10.3.1953   |
| 12. Chimbudzi, Alice                     | členka výboru politbyra ZANU (PF) (Africký národní svaz Zimbabwe-Vlastenecká fronta)   |
| 13. Chimutengwende, Chen                 | státní tajemník pro otázky vztahu s veřejností a komunikaci (bývalý ministr pošt a telekomunikací), narozen 28.8.1943  |
| 14. Chinamasa, Patrick Anthony           | ministr spravedlnosti, pro právní a parlamentní věci, narozen 25.1.1947  |
| 15. Chindori-Chininga, Edward Takaruza   | bývalý ministr dolů a rozvoje hornictví, narozen 14.3.1955   |
| 16. Chipanga, Tongesai Shadreck          | bývalý náměstek ministra vnitra, narozen 10.10.1946  |
| 17. Chitepo, Victoria                    | členka výboru politbyra ZANU (PF), narozena 27.3.1928  |
| 18. Chiwenga, Constantine                | velitel ozbrojených sil Zimbabwe, generál (bývalý armádní velitel, generálporučík), narozen 25.8.1956  |
| 19. Chiweshe, George                     | předseda, ZEC (soudce nejvyššího soudu a předseda sporného výboru pro vymezení hranic), narozen 4.6.1953   |
| 20. Chiwewe, Willard                     | guvernér provincie: Masvingo (bývalý první tajemník odpovědný za zvláštní záležitosti v úřadu prezidenta), narozen 19.3.1949   |
| 21. Chombo, Ignatius Morgan Chininya     | ministr pro místní samosprávu, veřejné práce a státní bytovou výstavbu, narozen 1.8.1952   |

22. Dabengwa, Dumiso vysoký člen výboru politbyra ZANU (PF), narozen roku 1939
23. Damasane, Abigail náměstkyně ministryně pro ženské otázky, rovnost mužů a žen a rozvoj společenství
24. Goche, Nicholas Tasunungurwa ministr pro veřejné služby, práci a sociální péči (bývalý státní tajemník pro národní bezpečnost v úřadu prezidenta), narozen 1.8.1946
25. Gombe, G předseda volební kontrolní komise
26. Gula-Ndebele, Sobuza bývalý předseda volební kontrolní komise
27. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi ministr hospodářského rozvoje (bývalý státní tajemník pro státní podniky a podniky s účastí státu v úřadu prezidenta), narozen 8.3.1940
28. Hove, Richard tajemník politbyra ZANU (PF) pro hospodářské věci, narozen roku 1935
29. Hungwe, Josaya (rovněž znám jako Josiah) Dunira bývalý guvernér provincie: Masvingo, narozen 7.11.1935
30. Jokonya, Tichaona ministr pro informace a propagaci, narozen 27.12.1938
31. Kangai, Kumbirai člen výboru politbyra ZANU (PF), narozen 17.2.1938
32. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi guvernér provincie: Harare a ZANU (PF) tajemník politbyra pro finance, narozen 25.5.1947
33. Kasukuwere, Saviour náměstek ministra pro rozvoj mládeže a tvorbu pracovních míst a náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro mládež, narozen 23.10.1970
34. Kaukonde, Ray guvernér provincie: Mashonaland East, narozen 4.3.1963
35. Kuruneri, Christopher Tichaona bývalý ministr financí a hospodářského rozvoje, narozen 4.4.1949, pozn. – v současné době vyšetřován
36. Langa, Andrew náměstek ministra životního prostředí a cestovního ruchu a bývalý náměstek ministra dopravy a spojů
37. Lesabe, Thenjiwe V. tajemnice politbyra ZANU (PF) pro ženské otázky, narozena roku 1933
38. Machaya, Jason (rovněž znám jako Jaison) Max Kokerai bývalý náměstek ministra dolů a rozvoje hornictví, narozen 13.6.1952
39. Made, Joseph Mtakwese ministr zemědělství a rozvoje venkova (bývalý ministr pro půdu, zemědělství a znovuosídlení venkova), narozen 21.11.1954
40. Madzongwe, Edna (známa rovněž jako Edina) náměstkyně tajemníka politbyra ZANU (PF) pro výrobu a práci, narozena 11.7.1943
41. Mahofa, Shuvai Ben bývalá ministryně pro rozvoj mládeže, rovnost mužů a žen a tvorbu pracovních míst, narozena 4.4.1941
42. Mahoso, Tafataona předseda, Komise pro informace pro média

43. Makoni, Simbarashe náměstek generálního tajemníka politbyra ZANU (PF) pro hospodářství (bývalý ministr financí), narozen 22.3.1950
44. Makwavarara, Sekesai úřadující starostka Harare (ZANU – PF)
45. Malinga, Joshua náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro znevýhodněné a zdravotně postižené, narozen 28.4.1944
46. Mangwana, Paul Munyaradzi státní tajemník (bývalý ministr pro veřejné služby, práci a sociální péči), narozen 10.8.1961
47. Manyika, Elliot Tapfumanei ministr bez portfeje (bývalý ministr pro rozvoj mládeže, rovnost mužů a žen a tvorbu pracovních míst), narozen 30.7.1955
48. Manyonda, Kenneth Vhundukai bývalý náměstek ministra průmyslu a mezinárodního obchodu, narozen 10.8.1934
49. Marumahoko, Rueben náměstek ministra vnitra (bývalý náměstek ministra pro rozvoj v oblasti energie a elektrického proudu), narozen 4.4.1948
50. Masawi, Ephrahim Sango guvernér provincie: Mashonaland Central
51. Masuku, Angeline guvernérka provincie: Matabeleland South, náměstkyně tajemníka politbyra ZANU (PF) pro znevýhodněné a zdravotně postižené, narozena 14.10.1936
52. Mathema, Cain guvernér provincie: Bulawayo
53. Mathuthu, Thokozile guvernér provincie: Matabeleland North a náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro dopravu a sociální péči
54. Matiza, Joel Biggie náměstek ministra pro bytovou výstavbu na venkově a sociální zabezpečení, narozen 17.8.1960
55. Matonga, Brighton náměstkyně ministra informací a propagace, narozena v roce 1969
56. Matshalaga, Obert náměstek ministra zahraničních věcí
57. Matshiya, Melusi (Mike) stálý tajemník ministerstva vnitra
58. Mbiriri, Partson stálý tajemník ministerstva pro místní samosprávu, veřejné práce a rozvoj měst
59. Midzi, Amos Bernard (Mugenva) ministr dolů a rozvoje hornictví (bývalý ministr pro rozvoj v oblasti energie a elektrického proudu), narozen 4.7.1952
60. Mngagwa, Emmerson Dambudzo ministr bytové výstavby na venkově a sociálního zabezpečení (bývalý mluvčí parlamentu), narozen 15.9.1946
61. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi ministr vnitra (bývalý náměstek ministra pro místní samosprávu, veřejné práce a státní bytovou výstavbu), narozen 15.11.1949
62. Moyo, Jonathan bývalý státní tajemník pro informace a propagaci v úřadu prezidenta, narozen 12.1.1957
63. Moyo, July Gabarari bývalý ministr pro rozvoj v oblasti energie a elektrického proudu (bývalý ministr pro veřejné služby, práci a sociální péči), narozen 7.5.1950



64. Moyo, Simon Khaya  
tajemník politbyra ZANU (PF) pro právní věci, narozen v roce 1945.  
Pozn. velvyslanec v Jihoafrické republice
65. Mpfu, Obert Moses  
ministr průmyslu a mezinárodního obchodu (bývalý guvernér provincie: Matabeleland North) (náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro národní bezpečnost), narozen 12.10.1951
66. Msika, Joseph W.  
viceprezident, narozen 6.12.1923
67. Msipa, Cephas George  
guvernér provincie: Midlands, narozen 7.7.1931
68. Muchena, Olivia Nyembesi  
(rovněž známa jako Nyembezi)  
státní tajemnice pro vědu a technologii v úřadu prezidenta (bývalá státní tajemnice v úřadu viceprezidenta Msiky), narozena 18.8.1946
69. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange  
ministryně pro ženské otázky, rovnost mužů a žen a rozvoj společnosti, tajemnice politbyra ZANU (PF) pro rovnost mužů a žen a kulturu, narozena 14.12.1958
70. Mudede, Tobaiwa (Tonnethe)  
ředitel hlavního registračního úřadu (Registrar General), narozen 22.12.1942
71. Mudenge, Isack Stanilaus Gorerazvo  
ministr vyššího a vysokého školství (bývalý ministr zahraničí), narozen 17.12.1941
72. Mugabe, Grace  
manželka Roberta Gabriela Mugabeho, narozena 23.7.1965
73. Mugabe, Sabina  
členka hlavního výboru politbyra ZANU (PF), narozena 14.10.1934
74. Muguti, Edwin  
náměstek ministra zdravotnictví a péče o dítě, narozen v roce 1965
75. Mujuru, Joyce Teurai Ropa  
viceprezidentka (bývalá ministryně pro vodní zdroje a rozvoj infrastruktury), narozena 15.4.1955
76. Mujuru, Solomon T.R.  
vysoká členka výboru politbyra ZANU (PF), narozena 1.5.1949
77. Mumbengegwi, Samuel Creighton  
bývalý ministr průmyslu a mezinárodního obchodu, narozen 23.10.1942
78. Mumbengegwi, Simbarashe  
ministr zahraničních věcí, narozen 20.7.1945
79. Murerwa, Herbert Muchemwa  
ministr financí (bývalý ministr vyššího a vysokého školství), narozen 31.7.1941
80. Musariri, Munyaradzi  
asistent policejního ředitele
81. Mushohwe, Christopher Chindoti  
ministr dopravy a spojů (bývalý náměstek ministra dopravy a spojů), narozen 6.2.1954
82. Mutasa, Didymus Noel Edwin  
ministr národní bezpečnosti (bývalý ministr pro zvláštní záležitosti v úřadu prezidenta, odpovědný za antikorupční a antimonopolní program a bývalý tajemník politbyra ZANU (PF) pro vnější vztahy), narozen 27.7.1935
83. Mutezo, Munacho  
ministr pro vodní zdroje a rozvoj infrastruktury
84. Mutinhiri, Ambros  
(rovněž znám jako Ambrose)  
ministr pro rozvoj mládeže, rovnost mužů a žen a tvorbu pracovních míst, brigádní generál ve výslužbě

85. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza náměstek ministra pro rozvoj malých a středních podniků a pro tvorbu pracovních míst (bývalý náměstek ministra pro rozvoj malých a středních podniků), narozen 27.5.1948
86. Muzenda, Tsitsi V. člen nejvyššího výboru politbyra ZANU (PF), narozen 28.10.1922
87. Muzonzini, Elisha brigádní generál (dříve generální ředitel Ústřední zpravodajské služby), narozen 24.6.1957
88. Ncube, Abedinico náměstek ministra pro veřejné služby, práci a sociální péči (bývalý náměstek ministra zahraničních věcí), narozen 13.10.1954
89. Ndlovu, Naison K. tajemník politbyra ZANU (PF) pro výrobu a práci, narozen 22.10.1930
90. Ndlovu, Richard náměstek v komisariátu politbyra ZANU (PF), narozen 26.6.1942
91. Ndlovu, Sikhanyiso náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) za komisariát, narozen 20.9.1949
92. Nguni, Sylvester náměstek ministra zemědělství, narozen 4.8.1955
93. Nhema, Francis ministr životního prostředí a cestovního ruchu, narozen 17.4.1959
94. Nkomo, John Landa mluvčí parlamentu (bývalý ministr pro zvláštní záležitosti v úřadu prezidenta), narozen 22.8.1934
95. Nyambuya, Michael Reuben ministr pro rozvoj v oblasti energie a elektrického proudu (bývalý generálporučík, guvernér provincie: Manicaland), narozen 23.7.1955
96. Nyanhongo, Magadzire Hubert náměstek ministra dopravy a spojů
97. Nyathi, George náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro vědu a technologie
98. Nyoni, Sithembiso Gile Glad ministryně pro rozvoj malých a středních podniků a pro tvorbu pracovních míst (bývalá ministryně pro rozvoj malých a středních podniků), narozena 20.9.1949
99. Parirenyatwa, David Pagwese ministr zdravotnictví a péče o dítě (bývalý náměstek ministra), narozen 2.8.1950
100. Patel, Khantibhal náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro finance, narozen 28.10.1928
101. Pote, Selina M. náměstkyně tajemnice politbyra ZANU (PF) pro rovnost mužů a žen a kulturu
102. Rusere, Tino náměstek ministra pro doly a rozvoj hornictví (bývalý náměstek ministra pro vodní zdroje a rozvoj infrastruktury), narozen 10.5.1945
103. Sakabuya, Morris náměstek ministra pro místní samosprávu, veřejné práce a rozvoj měst
104. Sakupwanya, Stanley náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro zdravotnictví a péči o dítě
105. Samkange, Nelson Tapera Crispen guvernér provincie: Mashonaland West

106. Sandi nebo Sachi, E. (?) náměstkyně tajemnice politbyra ZANU (PF) pro ženské otázky
107. Savanhu, Tendai náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro dopravu a sociální péči, narozen 21.3.1968
108. Sekeramayi, Sydney (rovněž znám jako Sidney) Tigere ministr obrany, narozen 30.3.1944
109. Sekeremayi, Lovemore předseda volební komise
110. Shamu, Webster státní tajemník pro provádění politiky (bývalý státní tajemník pro provádění politiky v úřadu prezidenta), narozen 6.6.1945
111. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa tajemník politbyra ZANU (PF) pro informace a propagaci, narozen 29.9.1928
112. Shiri, Perence maršál (vzdušných sil), narozen 1.11.1955
113. Shumba, Isaiah Masvayamwando náměstek ministra vzdělání, sportu a kultury, narozen 3.1.1949
114. Sibanda, Jabulani bývalý předseda Národního svazu válečných veteránů (National War Veterans Association), narozen 31.12.1970
115. Sibanda, Misheck Julius Mpande tajemník kabinetu (nástupce Charlese Utetehe, č. 122), narozen 3.5.1949
116. Sibanda, Phillip Valerio (rovněž znám jako Valentine) velitel národní armády Zimbabwe, generálporučík, narozen 25.8.1956
117. Sikosana, Absolom tajemník politbyra ZANU (PF) pro mládež
118. Stamps, Timothy poradce pro zdravotnictví v úřadu prezidenta, narozen 15.10.1936
119. Tawengwa, Solomon Chirume náměstek tajemníka politbyra ZANU (PF) pro finance, narozen 15.6.1940
120. Tungamirai, Josiah T. státní tajemník pro posílení podílu původních obyvatel na správě země (Indigenisation and Empowerment), maršál vzdušných sil ve výslužbě (bývalý tajemník politbyra ZANU (PF) pro posílení podílu původních obyvatel na správě země), narozen 8.10.1948
121. Udenge, Samuel náměstek ministra pro hospodářský rozvoj
122. Utete, Charles předseda Prezidentského výboru pro přezkoumání pozemků (bývalý tajemník kabinetu), narozen 30.10.1938
123. Veterai, Edmore vrchní asistent policejního ředitele, důstojník mající velení v Harare
124. Zimonte, Paradzai ředitel věznic, narozen 4.3.1947
125. Zhuwao, Patrick náměstek ministra pro vědu a technologie (pozn. synovec Mugabeho)
126. Zvinavashe, Vitalis generál ve výslužbě (bývalý vrchní velitel generálního štábu), narozen 27.9.1943
-